



INFOBLAT



10, Munnerëferstrooss
L-5750 Frisange

Tél 23 66 84 08 - 1
Fax 23 66 06 88
secretariat@frisange.lu
www.frisange.lu



01/
2022

Index / Sommaire

Heures d'ouverture	2
Rapports de réunion	
Résumé de la séance du 10 mars 2021 Gemeinderatssitzung vom 10. März 2021	4
Résumé de la séance du 28 avril 2021 Gemeinderatssitzung vom 28. April 2021	17
Résumé de la séance du 26 mai 2021 Gemeinderatssitzung vom 26. Mai 2021	34
Résumé de la séance du 28 juin 2021 Gemeinderatssitzung vom 28. Juni 2021	49
Résumé de la séance du 14 juillet 2021 Gemeinderatssitzung vom 14. Juli 2021	64
Résumé de la séance du 29 septembre 2021 Gemeinderatssitzung vom 29. September 2021	70
Résumé de la séance du 27 octobre 2021 Gemeinderatssitzung vom 27. Oktober 2021	80
Actualités / Aktualitäten	
MyEnergy	96
Klima-Bündnis	98
SuperDrecksKëscht	99
Numéros utiles / Nützliche Telefonnummern	103
Annuaire communal	106



Rapport du 10.03.2021

Présents: Roger BEISSEL, bourgmestre ; Marcel MOUSEL, Carlo RAUS, échevins ; Guy BINGEN, Claude COURTOIS, Yves GAFFINET, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Georges HOFFMANN, Marc JACOBY, Claudio MONGELLI, conseillers.

Point 1 :Correspondance

Avant la séance publique, le syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI) a présenté et expliqué le plan pluriannuel financier détaillé de la Commune de Frisange et les membres du Conseil communal ont discuté les finances de la commune à long terme.

- Monsieur Beissel communique les dates des prochaines séances du Conseil communal, à savoir le 28 avril 2021 et le 26 mai 2021 à 17.00 heures.
- L'action « Grouss Botz » a lieu le samedi, 20 mars 2021. Afin de permettre aux participants de respecter les mesures de lutte contre la pandémie du Covid-19 et de garder leurs distances, le nettoyage se fera par village.
- Une demande de protection nationale de l'église d'Aspelt a été introduite au Service des Sites et monuments nationaux. Une fois la protection nationale accordée, les travaux de rénovation seront entamés.
- En date du 15 et du 16 mars 2021, la couche de roulement sera renouvelée sur une partie de la N13 à Hellange et les lignes RGTR concernées ont modifié leurs courses en conséquence.

Point 2 : Questions écrites au collège échevinal.

Questions écrites du parti LSAP

Service Handkesselchen

Besonnench fir eeler Leit ass et net ëmmer einfach een Handwierker fir kleng Reparaturen ze fannen. Aner Gemengen bidden hei Servicer un, z.B. den „Handkesselchen“ vum CIGL Esch: www.ciglesch.lu/den-handkesselchen/ oder den entsprechende Service zu Réiser: www.cigloeserbann.lu/?com=011010101.

Wär et méiglech och sou ee Service fir eis eeler Leit an der Gemeng unzbidden?

Monsieur Beissel répond qu'il n'était pas conscient que ce besoin existe dans la commune, mais qu'il est favorable à cette idée. Comme la Commune de Frisange a un contrat avec Pro-Actif, le Collège éche-

vinal demandera à Pro-Actif quels services pourront être proposés aux citoyens.

Gemengen-App

Bei der App vun der Gemeng ass eis opgefall, dass scho länger Zäit keng Push-Noriicht méi komm ass. Och soss huet sech dës App net wieder entwéckelt.

- Gëtt des Funktionalitéit (Push Noriicht) nach genotzt?
- Gëtt dës App nach ausgebaut? Z.B. mat Accès op weider Informatiounen oder verschidden administrativ Demarchen.
- Op dem Internet-Site vun der Gemeng Fréiseng fënnt ee keen Hiweis, dass d'Gemeng eng App huet. Wär et méiglech eng entspreichend Informatioun um Site ze verëffentlechen?
- Besonnench zum Punkt 4 ^[1] um Ordre du jour, wär et méiglech d'Informatioun zum Dreck an Drecksamelen och an dëser App ze integréieren?

^[1] Approbation de la convention de coopération avec l'Administration de l'Environnement concernant la mise en place d'une application mobile nationale „Mäin Offfall – Meng Ressourcen“.

Monsieur Beissel répond que dernièrement il n'y avait pas d'actualités qui auraient nécessité l'envoi d'un message „Push“.

L'application est continuellement améliorée, ce qui prend parfois du temps parce qu'on a plusieurs intervenants. En ce qui concerne les informations relatives aux déchets, le Conseil échevinal a décidé d'opter pour l'application de l'Administration de l'Environnement parce que ce service est gratuitement mis à disposition des communes.

Le nouveau site internet de la commune a été terminé il y a peu et l'information relative à notre application y sera ajoutée après la mise à jour de cette dernière.

Fro zu Punkt 6 : Approbation devis estimatif – cour de récréation école primaire.

Mär hunn hei ee Punkt um Ordre du jour fir de Schoulhaff fir bal eng Millioun Euro a Stand ze setzen. Den Dossier huet nëmmen 3 Säiten, mat Präisser oui Detailer.

- Kënne mär déi entspreichend Detailer kréien, ënner anerem:
 - Detailer zu den eenzele Spiller, z.B. Auszich aus de Katalogen;

Rapport du 10.03.2021

- Detailler zu dem ze installierte Mobilier urbain wéi Bänken, Dëscher...



- Wat sinn dës „Stären“? Sonneseegel?



- Wat sinn déi faarweg 3-Ecker laanscht dem Gebai?



- Firwat gëtt net och déi zweet Trap „ëm gediebelt“?
- Wat sinn dat fir Ellipsen?



- Wat genee ass dës Struktur?



- Wou kommen déi Abris hin?
- 3.4. Abris en forme de tipi, avec pose et fondation
- Wat sinn dat fir eng Strukturen?

- Ass eng Spillsaach mat Waasser mat den Enseignanten ofgeschwat? Mäer stellen eis d'Fro op et eng gutt Iddi ass, dass d'Kanner sech an enger Paus mat Waasser naass maachen.

3.6. Jeu d'eau avec canoe en bois, goutières y compris pompes, etc.

Kleng Fussballterrain beim C1

De kleng Fussballterrain bei der Schoul ass besonnesch am Wanter eng eenzeg Bullis-Kaul. Et ass an der Vergaangenheet dovunner geschwat ginn hei e synthetesch Terrain unzeleeën.

- Huet de Schäfferot geplangt fir dësen Terrain sou ze amenagéieren, dass dësen och am Wanter ka genotzt ginn?

- Firwat ass de Reamenagement vun dësem Fussballterrain net zesumme mam Projet vum Schoulhaff gemaach ginn.

Les détails de la cour de récréation seront discutés au point 7 de l'ordre du jour.

Neimaachen vun der N13 zu Helleng

Virun 2 Joer ass zu Helleng d'N13 vun der Kierch un Richtung Beetebuerg (Beetebuurgerstrooss) frësch gemaach ginn.

- Ass gewosst ob deen aneren Deel vun der N13 zu Helleng (Mondorferstrooss) frësch gemaach gëtt?
- Wa jo, wéini wär dat?

Monsieur Beissel répond que la couche de roulement de la « Mondorferstrooss » à Hellange sera renouvelée le 15 et le 16 mars 2021. En même temps, le camion immatriculé en Pologne, garé sur le parking depuis longtemps, sera enlevé.

Fäerdegstellung Schlass zu Uespelt

Dem Dokument „TG Planning 25.04.2018.pdf“ aus dem Gemengerot vum 30. Mee 2018 hätte missten d'Aarbechte schon am Fréijoer 2020 ofgeschloss sinn. Et ass awer nach ëmmer Chantier ronderëm dem Schlass.

- Wou ass dëse Projet genee drun?
- Konnt de gestëmmt Budget bei dësem Projet agehale ginn?

Monsieur Beissel répond que la fin des travaux prévus par le devis voté en 2018, portant sur environ 8.000.000 €, était prévue pour octobre 2020. L'inauguration de cette partie du site, c'est-à-dire le château, l'annexe A et une partie des alentours, aura lieu en date du 4 juin 2021.

Le devis portant sur la rénovation des annexes B et C sera soumis au vote du Conseil communal au cours de l'année 2021. Le parking ne sera définitivement terminé qu'après la rénovation du site entier.

Fortschrëtt bei der neier Gemeng

D'Dokument „41381_PIL_APD_ETU_PILOT_PLG_Planning Détaillé APD_06_11-10-2019.pdf“ aus dem Gemengerot vum 23. Oktober 2019 enthält de Planning vum Chantier fir déi nei Gemeng. Do ass ze liesen, dass d'Phase 1 vun der Constructioun de 5.4.2022

Rapport du 10.03.2021

ofgeschloss ass, also an e bësse méi wéi engem Joer. Och ass an deem Dokument beim Punkt 2.1.4.9, Säit 4, ze fannen, dass ab dem 19.3.2021 mam Daach ugefaange gëtt, mä et steet awer nach kee Gebai.

- Ass de Projet nach am Zäitplang?
- Wann net, ëm wéi vill wäert sech de Projet verzögeren?
- Verzögerunge bedeiten oft och méi Käschten. Wéi eng Risike gesäit de Schäfferot, dass de Projet méi deier gëtt wéi geplangt an ëm wéi vill?

Monsieur Beissel répond que le chantier de la nouvelle maison communale suit toujours le planning prévu, même si durant les dernières semaines, un léger retard s'est accumulé à cause de la forte pluie. Il est prévu que l'administration communale déménage en octobre 2022 dans les nouveaux locaux et que l'inauguration se fera en juin 2023.

Monsieur Mousel exprime sa stupéfaction à l'égard de cette question du parti LSAP. En effet, les membres du parti LSAP n'étaient pas favorables à la construction de la nouvelle maison communale et ont voté contre le budget y relatif.

Monsieur Gaffinet répond qu'entretemps, ils se réjouissent de voir que le chantier de la nouvelle maison communale avance.

Questions écrites du parti CSV

Fussballsterrain zu Uespelt

An engem Artikel vum 2. Februar 2021 am Lëtzeburger Wort geet dovun riets, dass eis Gemeng wëll den Haaptsterrain zu Uespelt dréinen an eng nei Trainingsplaz a Richtung „rue de Mondorf“ uleeën. Et hätt een dofir de Bauperimeter erweidert an et géif een op d'Autorisatioun vum Innen- a vum Ëmweltministère waarden. D'CSV Fréiseng huet an deem Kontext folgend Froen:

- Kann de Schäfferot dës Aussoen an där Form bestätegen?
- Falls jo, wéi ass den aktuelle Stand a wéini soll dëse Projet realiséiert ginn?

Monsieur Beissel rappelle aux membres du parti CSV que lors de la présentation du projet du plan d'aménagement général, le projet du terrain de football à Aspelt a été présenté et expliqué par lui-même et par Madame Gomez du bureau d'urbanistes.

Monsieur Hoffmann répond qu'il n'a pas été question de tourner le terrain dans l'autre sens.

Monsieur Beissel explique qu'en raison de la pente naturelle de la parcelle, il est plus pratique de tourner le terrain.

Monsieur Courtois remarque que l'extension du terrain de football a bien été discutée lors de la présentation du projet, mais que le Conseil communal n'a pas été informé de la demande d'autorisation auprès des Ministères de l'Intérieur et de l'Environnement.

Monsieur Beissel répond que les autorisations n'ont pas encore été demandées et qu'en tant que bourgmestre de la Commune de Frisange, il n'est pas responsable du contenu d'un article de journal. Le terrain synthétique sera prochainement remis en état afin de permettre au club de s'entraîner pendant la planification du projet. Les autorisations ne seront demandées qu'une fois la planification du projet terminée.

Point 3 : Présentation du plan pluriannuel financier (PPF) initial 2021.

Monsieur Beissel présente brièvement le plan pluriannuel financier initial de l'année 2021, qui a été discuté en détail avant la séance publique du Conseil communal. Le PPF contient les prévisions financières sur cinq ans. Il en ressort que jusqu'en 2024, la Commune de Frisange doit emprunter 15.000.000 € pour réaliser les projets nécessaires pour faire face à la croissance de la population, tels que la nouvelle maison communale et l'extension de l'école et de la maison relais.

Point 4 : Approbation de la convention de coopération avec l'Administration de l'Environnement concernant la mise en place d'une application mobile nationale « Mäin Offall – Meng Ressourcen ».

Monsieur Beissel présente la convention de coopération avec l'Administration de l'Environnement dans le cadre de la mise à disposition de l'application mobile nationale « Mäin Offall – Meng Ressourcen », signée en date du 27 janvier 2021. L'application a été mise en place pour faciliter la gestion des déchets et l'accès à l'information dans cette matière. Le Service technique doit introduire les dates de l'enlèvement des déchets sur le territoire de la Commune de Frisange.

À la demande de Monsieur Gaffinet, Monsieur Beissel explique que l'application est la même pour le pays entier. Monsieur Gaffinet critique que les citoyens ont besoin de plusieurs applications et que toutes

Rapport du 10.03.2021

les informations ne sont pas réunies dans une seule application telle que la CityApp.

Monsieur Courtois remarque que le Collège des bourgmestre et échevins n'a choisi aucune option à l'article 5 de la convention concernant les accords spécifiques entre utilisateurs.

Monsieur Beissel répond que le Collège des bourgmestre et échevins a souhaité commencer avec un contrat de base qui pourra toujours être élargi et adapté en fonction des besoins.

À la demande de Monsieur Bingen, Monsieur Beissel confirme que le calendrier imprimé sera toujours distribué aux ménages.

Au vu des explications fournies, le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, la convention de coopération avec l'Administration de l'Environnement concernant la mise en place d'une application mobile nationale « Mäin Offall – Meng Ressourcen ».

Vote : unanime

Point 5 : Approbation de la modification du règlement communal fixant les tarifs en matière d'enlèvement des déchets.

Monsieur Beissel présente le nouveau règlement communal fixant les tarifs en matière d'enlèvement des déchets qui entrera en vigueur en date du 1er juillet 2021.

Monsieur Jacoby souligne que le parti CSV n'est pas favorable au règlement communal, étant donné qu'il n'a pas été prouvé que les tarifs couvrent les frais en matière de traitement des déchets.

Le Conseil communal décide d'approuver la modification du règlement communal fixant les tarifs en matière d'enlèvement des déchets.

Vote : 8 voix pour
3 voix contre

Point 6 : Fixation de l'indemnité revenant aux recenseurs du recensement de la population 2021.

Monsieur Beissel présente les indemnités fixées par le Collège des bourgmestre et échevins pour les recenseurs du recensement général de la population du 1er juin 2021 :

- 50 € pour la participation à la séance d'information ;
- 2 € par immeuble recensé ;

- 4 € par logement recensé ;
- 2,40 € par personne recensée.

La moitié des indemnités sera remboursée par le STATEC.

Monsieur Courtois demande comment seront calculées les indemnités. Monsieur Beissel répond qu'il ne peut pas l'expliquer en détail, les règles de calcul étant établies par le STATEC.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, la fixation de l'indemnité revenant aux recenseurs du recensement de la population du 1er juin 2021 et d'imputer les dépenses sur l'article 3/120/642800/99002 - « Recensement – Indemnités ».

Vote : unanime

Point 7 : Approbation du devis estimatif (APD) – cour de récréation de l'école primaire.

Monsieur Beissel soumet le plan pour le réaménagement de la cour de récréation de l'école centrale à Frisange, établi par l'architecte-paysagiste Palea, ainsi que le devis estimatif portant sur 923.805,30 € TTC, au vote du Conseil communal.

Monsieur Beissel explique aux membres du Conseil communal que les écoliers ont participé à l'élaboration du projet de réaménagement de la cour de récréation. En effet, il y a deux ans les enfants ont fait une liste des équipements qu'ils souhaitent avoir dans leur cour de récréation. Cette liste a été discutée au sein de la Commission scolaire et du Comité d'école, avant d'être transmise à l'architecte-paysagiste pour l'élaboration du projet et l'établissement du devis.

Le Conseil communal revient à la question écrite du parti LSAP au sujet de la cour de récréation de l'école primaire (voir point 2 de l'ordre du jour).

Monsieur Beissel explique tout d'abord que le devis estimatif contient de nombreux détails concernant les équipements de la cour de récréation. Dans sa séance d'aujourd'hui, le Conseil communal votera le devis estimatif et par après, le Service technique lancera la soumission publique. Donc à l'heure actuelle, le détail des différents jeux n'est pas encore connu.

- Les étoiles / voiles solaires représentent des protections solaires. En effet, tous les concernés ont souhaité avoir davantage d'ombre dans la cour de récréation.

Rapport du 10.03.2021

- Les triangles multicolores représentent des dessins au niveau du sol.
- Le deuxième escalier ne sera pas tourné parce que les écoliers ont souhaité conserver le terrain de ballon prisonnier.
- Les formes elliptiques sont des jeux d'eau. Monsieur Gaffinet demande si les enseignants ont marqué leur accord aux jeux d'eau. Monsieur Beissel répond que l'avis des enseignants a été sollicité. En général, tous les acteurs, écoliers et enseignants, ont demandé de l'ombre et des jeux d'eau parce que les étés deviennent de plus en plus chauds.
- Les triangles bruns représentent des toitures de protection contre le soleil et la pluie.
- Du côté gauche de l'école seront installés deux abris pour l'école en plein air.

Monsieur Gaffinet reconnaît que le projet est très intéressant, mais il regrette que les informations par rapport aux équipements ne soient pas assez détaillées. Il demande si un changement a été prévu pour le terrain de foot. Monsieur Beissel explique que dans le futur un terrain multi-sport sera aménagé en aval du centre sportif de Frisange. Le terrain de foot existant sera remplacé par les aménagements de la place de la nouvelle mairie.

À la demande de Monsieur Courtois, Monsieur Beissel confirme que la soumission publique sera lancée après le vote du devis estimatif par le Conseil communal.

Monsieur Courtois demande si les travaux ont un impact sur le fonctionnement de l'école. Monsieur Beissel répond qu'il souhaite faire les travaux pendant les vacances d'été.

Au vu de ces explications, le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, le plan et le devis estimatif tels qu'établis par la société d'architecture du paysage PALEA et d'imputer la dépense sur l'article 4/910/221311/19012 - « Réaménagement cour de récréation école centrale Frisange ».

Vote : unanime

Point 8 : Approbation du devis estimatif pour une voiture de service électrique pour l'atelier communal.

Monsieur Beissel présente le devis estimatif pour une voiture de service électrique pour le responsable des halls polyvalents d'Aspelt et de Hellange, portant sur 40.000 € TTC.

À la demande de Monsieur Courtois, Monsieur Beissel précise que la voiture sera achetée avec des pneus quatre saisons et que les jantes et les pneus quatre saisons ne représentent pas un supplément.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, le devis estimatif pour une voiture de service électrique pour l'atelier communal et d'imputer la dépense sur l'article 4/627/223210/21006 - « Voiture de service électrique atelier communal ».

Vote : unanime

Point 9 : Approbation du devis estimatif pour une camionnette pour l'atelier communal.

Monsieur Beissel présente le devis estimatif pour une camionnette pour l'atelier communal, avec 7 places assises et équipée de pneus quatre saisons, portant sur 60.000 €.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, le devis estimatif pour une camionnette pour l'atelier communal et d'imputer la dépense sur l'article 4/627/223210/21014 - « Voiture de service atelier communal – acquisition d'une camionnette ».

Vote : unanime

Point 10 : Approbation du devis estimatif – Réfection des trottoirs 2020.

Monsieur Beissel présente le devis estimatif relatif à la réfection des trottoirs du côté pair de la « Munnerëferstrooss » et du côté impair de la « Lëtzeburgerstrooss » à Frisange, portant sur 150.000 € TTC.

Monsieur Gaffinet demande s'il est prévu d'enlever les poteaux installés sur le trottoir dans la « Lëtzeburgerstrooss ». Monsieur Beissel répond que ce devis prévoit la réfection du trottoir de l'autre côté de la route. Or, le moment donné, des discussions seront menées avec l'Administration des Ponts et Chaussées pour pouvoir rehausser le trottoir afin d'augmenter la sécurité des piétons.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité des voix, le devis estimatif concernant la réfection des trottoirs dans la « Munnerëferstrooss » et la « Lëtzeburgerstrooss » à Frisange et d'imputer la dépense sur l'article 4/624/221313/20005 - « Réfection trottoirs 2020 ».

Vote : unanime

Rapport du 10.03.2021

Point 11 : Approbation du devis estimatif – Aménagement de l'éclairage sur le parking « Lëtzebuergerstrooss » à Frisange.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité des voix, le devis estimatif concernant l'aménagement de l'éclairage du parking dans la « Lëtzebuergerstrooss » à Frisange, portant sur 50.000 € TTC, et d'imputer la dépense sur l'article 4/623/222100/20004 – « Aménagement éclairage parking Lëtzebuergerstrooss à Frisang ».

Vote : unanime

Point 12 : Approbation du compte 2019 a) compte de gestion b) compte administratif.

a) Compte de gestion

Monsieur Beissel soumet au vote du Conseil communal les trois comptes de gestion pour l'exercice 2019, à savoir le compte de gestion intérimaire allant du 01.01. au 28.02.2019 (receveur intérimaire), le compte de gestion complémentaire allant du 01.03. au 31.12.2019 ainsi que le compte de gestion globalisé portant sur la totalité de l'année 2019.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité des voix, chacun des comptes de gestion pour l'exercice 2019.

Votes : unanimes pour chacun des trois comptes de gestion pour l'exercice 2019

b) Compte administratif

Monsieur Courtois demande la correction rétroactive des jetons de présence que les membres du Collège échevinal ont indûment touchés pour l'assistance aux réunions du Comité d'organisation « 700 Joer Doudesdag Péiter vun Uespelt ». Monsieur Beissel explique que cette commission consultative a été spécialement instaurée pour une période limitée afin d'organiser les festivités liées au 700e anniversaire de Pierre d'Aspelt. De ce fait, les membres du Collège échevinal étaient d'avis qu'ils pouvaient également recevoir des jetons de présence. À partir de maintenant, ils se conformeront à l'article 55 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Monsieur Gaffinet remarque que le Ministère de l'Intérieur a de nouveau soulevé l'objection que les frais pour les travaux de nettoyage, effectués par la société Nettoservice, sont répartis sur plusieurs articles budgétaires.

Monsieur Beissel confirme que cette objection persiste, mais que la charge administrative pour attribuer les travaux de nettoyage par soumission publique s'avère trop importante.

Au vu de ces explications, le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité des voix, le compte administratif pour l'exercice 2019.

Vote : unanime

Point 13 : Approbation du morcellement d'un terrain sis à Aspelt.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité des voix, le morcellement d'un terrain sis à Aspelt, inscrit au cadastre de la commune de Frisange, section A d'Aspelt, sous les numéros 2264/2237 et 2680/3746, au lieu-dit « Gennerwiss », en 6 parcelles en vue de la construction de logements.

Vote : unanime

Point 14 : Droits de préemption.

- Le Conseil communal décide de renoncer, à l'unanimité des voix, au droit de préemption sur les terrains sis au lieu-dit « Munnerëferstrooss » à Frisange, section B de Frisange, inscrits sous les n°1525/4042, 1525/4044, 1525/4045 et 1525/4046.

Vote : unanime

- Le Conseil communal décide de renoncer, à l'unanimité des voix, au droit de préemption sur le terrain sis au lieu-dit « Beetebuergerstrooss » à Hellange, section C de Hellange, inscrit sous le n°280/2906.

Vote : unanime

- Le Conseil communal décide de renoncer, à l'unanimité des voix, au droit de préemption sur les terrains sis au lieu-dit « Schoulstrooss » à Hellange, section C de Hellange, inscrits sous les n°419/3392 et 372/3390.

Vote : unanime

- Le Conseil communal décide de renoncer, à l'unanimité des voix, au droit de préemption sur les terrains sis aux lieux-dits « Péiter vun Uespelt-Strooss », « Im Kraeltgen » et « Aspelt » à Aspelt, section A d'Aspelt, inscrits sous les n°76/1270, 76/1271, 198/481, 200/157 et 199/483.

Vote : unanime



Rapport du 10.03.2021

Point 15 : Questions orales au collège échevinal.

Monsieur Hoffmann fait remarquer que le comité d'organisation « 700 Joer Doudesdag Péiter vun Uespelt » a été instauré pour une durée limitée allant jusqu'au 31 décembre 2020.

Il est retenu que le mandat du comité d'organisation sera prolongé et que ce point figurera à l'ordre du jour de la prochaine séance du Conseil communal.

Monsieur Bingen demande si l'administration communale a reçu des candidatures pour les îlots de verdure.

Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que le Collège des bourgmestre et échevins a fixé un rendez-vous avec les intéressés pour discuter les détails. Il avoue que l'intérêt auprès des citoyens n'était pas très grand et qu'un nouvel appel à candidatures sera éventuellement lancé après une première phase de test.

Monsieur Gaffinet demande des informations sur le site de l'ancienne maison paroissiale à Aspelt.

Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal qu'il est prévu d'y construire une crèche pour environ 60 enfants et des logements sociaux. Un contrat d'architecte a été conclu pour élaborer un projet qui s'intègre dans le style architectural des alentours.

Monsieur Gaffinet relève encore l'importance d'organiser des activités de vacances pour les enfants qui souffrent énormément des restrictions mises en place pour la lutte contre la pandémie du Covid-19.

Monsieur Beissel répond qu'actuellement il est très difficile de savoir si des activités pour les enfants peuvent être organisées pour les vacances d'été.

Berichte des Gemeinderats

Bericht vom 10.03.2021

Anwesend: Roger BEISSEL, Bürgermeister; Marcel MOUSEL, Carlo RAUS, Schöffen; Guy BINGEN, Claude COURTOIS, Yves GAFFINET, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Georges HOFFMANN, Marc JACOBY, Claudio MONGELLI, Räte.

Punkt 1 : Korrespondenz

Vor der öffentlichen Sitzung haben Vertreter des Syndikats SIGI („Syndicat intercommunal de gestion informatique“) den detaillierten mehrjährigen Finanzplan der Gemeinde Frisingen vorgestellt und erklärt und die Gemeinderatsmitglieder haben über die langfristige Finanzplanung der Gemeinde diskutiert.

- Herr Beissel teilt die Daten der nächsten Sitzungen des Gemeinderats mit: die Sitzungen finden am 28. April 2021 und am 26. Mai 2021 um 17 Uhr statt.

- Die Veranstaltung „Grouss Botz“ findet am Samstag, dem 20. März 2021 statt. Um den Teilnehmern zu erlauben, die Maßnahmen zur Bekämpfung der Covid-19 Pandemie einzuhalten, wird die Putzaktion pro Dorf organisiert.

- Der Antrag auf nationalen Schutz der Kirche in Aspelt wurde beim „Service des sites et monuments nationaux“ eingereicht. Sobald der nationale Schutz genehmigt ist, werden die Renovierungsarbeiten beginnen.

- Am 15. und 16. März 2021 wird der Straßenbelag eines Abschnitts der N13 in Hellingen erneuert und die betroffenen RGTR-Linien haben ihre Fahrten dementsprechend angepasst.

Punkt 2 : Schriftliche Fragen an den Schöffenrat

Schriftliche Fragen der LSAP

Bericht vom 10.03.2021

Service Handkesselchen

Besonnesch fir eeler Leit ass et net ëmmer einfach een Handwierker fir kleng Reparaturen ze fannen. Aner Gemengen bidden hei Servicer un, z.B. den „Handkesselchen“ vum CIGL Esch: www.ciglesch.lu/den-handkesselchen/ oder den entsprechende Service zu Réiser: www.ciglroeserbann.lu/?com=011010101.

Wär et méiglech och sou ee Service fir eis eeler Leit an der Gemeng unzibidden?

Herr Beissel antwortet, er sei sich nicht bewusst gewesen, dass diese Nachfrage in der Gemeinde bestehe, aber grundsätzlich finde er die Idee, einen solchen Dienst anzubieten, gut.

Da die Gemeinde Frisingen einen Vertrag mit Pro-Actif hat, wird der Schöffenrat bei Pro-Actif nachfragen, welche Dienstleistungen den Bürgern angeboten werden können.

Gemengen-App

Bei der App vun der Gemeng ass eis opgefall, dass scho länger Zäit keng Push-Noriicht méi komm ass. Och soss huet sech dës App net wieder entwéckelt.

- Gëtt des Funktionalitéit (Push Noriicht) nach genotzt?
- Gëtt dës App nach ausgebaut? Z.B. mat Accès op weider Informatiounen oder verschidden administrativ Demarchen.
- Op dem Internet-Site vun der Gemeng Fréising fënnt ee keen Hiweis, dass d'Gemeng eng App huet. Wär et méiglech eng entsprechend Informatioun um Site ze verëffentlechen?
- Besonnesch zum Punkt 4 ^[1] um Ordre du jour, wär et méiglech d'Informatioun zum Dreck an Drecksamelen och an dëser App ze integréieren?

^[1] Approbation de la convention de coopération avec l'Administration de l'Environnement concernant la mise en place d'une application mobile nationale „Mäin Offall – Meng Ressourcen“.

Herr Beissel antwortet, es habe in letzter Zeit keine Neuigkeiten gegeben, für die eine „Push“-Nachricht nötig gewesen wäre.

Die Applikation wird ständig verbessert und dies nimmt manchmal viel Zeit in Anspruch, weil mehrere externe Betriebe beteiligt sind. Was die Informationen zum Müll betrifft, hat der Schöffenrat sich für die Applikation der Umweltverwaltung entschieden, weil diese den Gemeinden gratis zur Verfügung gestellt wird.

Die neue Internet-Seite der Gemeinde wurde erst kürzlich fertiggestellt und der Hinweis auf unsere Applikation wird beigefügt werden sobald die Aktualisierung der Applikation abgeschlossen ist.

Fro zu Punkt 6 : Approbation devis estimatif – cour de récréation école primaire.

Mär hunn hei ee Punkt um Ordre du jour fir de Schoulhaff fir bal eng Millioun Euro a Stand ze setzen. Den Dossier huet nëmmen 3 Säiten, mat Präisser ouni Detailer.

- Kënne mär déi entsprechend Detailer kréien, ënner anerem:
 - Detailer zu den eenzele Spiller, z.B. Auszich aus de Katalogen;
 - Detailer zu dem ze installéierte Mobilier urbain wéi Bänken, Dëscher...



- Wat sinn dës „Stären“? Sonneseegel?



- Wat sinn déi faarweg 3-Ecker laanscht dem Gebai?



- Firwat gëtt net och déi zweet Trap „ëm gediebelt“?
- Wat sinn dat fir Ellipsen?



- Wat genee ass dës Struktur?



- Wou kommen déi Abris hin?
- 3.4. Abris en forme de tipi, avec pose et fondation

- Wat sinn dat fir eng Strukturen?

Bericht vom 10.03.2021

- Ass eng Spillsaach mat Waasser mat den Enseignanten ofgeschwat? Mä stellen eis d'Fro op et eng gutt Iddi ass, dass d'Kanner sech an enger Paus mat Waasser naass maachen.

3.6. Jeu d'eau avec canoe en bois, gouttières y compris pompes, etc.

Kleng Fussballterrain beim C1

De kleng Fussballterrain bei der Schoul ass besonnesch am Wanter eng eenzeg Bullis-Kaul Et ass an der Vergaangenheet dovunner geschwat ginn hei e synthetesch Terrain unzeleeën.

- Huet de Schäfferot geplangt fir diesen Terrain sou ze amenagéieren, dass diesen och am Wanter ka genotzt ginn?
- Firwat ass de Reamenagement vun diesem Fussballterrain net zesumme mam Projet vum Schoulhaff gemaach ginn.

Die Einzelheiten des Schulhofs werden unter Punkt 7 der Tagesordnung diskutiert.

Neimaachen vun der N13 zu Helleng

Virun 2 Joer ass zu Helleng d'N13 vun der Kierch un Richtung Beetebuerg (Beetebuurgerstrooss) frësch gemaach ginn.

- Ass gewosst ob deen aneren Deel vun der N13 zu Helleng (Mondorferstrooss) frësch gemaach gëtt?
- Wa jo, wéini wär dat?

Herr Beissel antwortet, der Straßenbelag der „Mondorferstrooss“ in Hellingen werde am 15. und 16. März erneuert. Bei der Gelegenheit werde auch der polnische Lastwagen, der schon lange auf dem Parkplatz geparkt ist, entfernt.

Fäerdegstellung Schlass zu Uespelt

Dem Dokument „TG Planning 25.04.2018.pdf“ aus dem Gemengerot vum 30. Mee 2018 hätte missten d'Aarbechte schon am Fréijoer 2020 ofgeschloss sinn. Et ass awer nach ëmmer Chantier ronderëm dem Schlass.

- Wou ass dese Projet genee drun?
- Konnt de gestëmmte Budget bei diesem Projet aagehale ginn?

Herr Beissel antwortet, die Arbeiten, die im 2018 gestimmten Kostenvoranschlag, der sich auf etwa 8.000.000 € beläuft, vorgesehen waren, sollten im Oktober 2020 beendet sein. Dieser Teil der Liegenschaft, nämlich das Schloss, das Nebengebäude A sowie ein Teil des Geländes, werden am 4. Juni 2021 eingeweiht.

Der Kostenvoranschlag für die Renovierung der Nebengebäuden B und C wird dem Gemeinderat im Laufe des Jahres 2021 zur Abstimmung unterbreitet. Der Parkplatz wird erst nach der vollständigen Renovierung des gesamten Schlossgeländes definitiv fertiggestellt.

Fortschrëtter bei der neier Gemeng

D'Dokument „41381_PIL_APD_ETU_PILOT_PLG_Planning Détaillé APD_06_11-10-2019.pdf“ aus dem Gemengerot vum 23. Oktober 2019 enthält de Planning vum Chantier fir déi nei Gemeng. Do ass ze liesen, dass d'Phase 1 vun der Constructioun de 5.4.2022 ofgeschloss ass, also an e bësse méi wéi engem Joer. Och ass an deem Dokument beim Punkt 2.1.4.9, Säit 4, ze fannen, dass ab dem 19.3.2021 mam Daach ugefaange gëtt, mä et steet awer nach kee Gebai.

- Ass de Projet nach am Zäitplang?
- Wann net, ëm wéi vill wäert sech de Projet verzögern?
- Verzögerunge bedeuten oft och méi Käschten. Wéi eng Risike gesäit de Schäfferot, dass de Projet méi deier gëtt wéi geplangt an ëm wéi vill?

Herr Beissel antwortet, die Baustelle des neuen Gemeindehauses liege im vorgesehenen Zeitplan, auch wenn während der letzten Wochen leichte Verzögerungen aufgrund des starken Regens aufgetreten seien. Es sei vorgesehen, dass die Gemeindeverwaltung im Oktober 2022 in die neuen Räumlichkeiten einziehe und die Einweihung im Juni 2023 stattfinde.

Herr Mousel ist erstaunt über die Frage der LSAP, weil die Vertreter der LSAP gegen den Bau eines neuen Gemeindehauses waren und gegen den dafür vorgesehenen Haushaltsartikel gestimmt haben.

Herr Gaffinet antwortet, in der Zwischenzeit sei man froh zu sehen, dass die Arbeiten am neuen Gemeindehaus fortschreiten.

Schriftliche Fragen der CSV

Bericht vom 10.03.2021

Fussballterrain zu Uespelt

An engem Artikel vum 2. Februar 2021 am Lëtzeburger Wort geet dovun riets, dass eis Gemeng wëll den Haaptterrain zu Uespelt dréinen an eng nei Trainingsplatz a Richtung „rue de Mondorf“ uleeën. Et hätt een dofir de Bauperimeter erweidert an et géif een op d'Autorisation vum Innen- a vum Ëmweltministère waarden. D'CSV Fréiseng huet an deem Kontext folgend Froen:

- Kann de Schäfferot dës Aussoen an där Form bestätegen?
- Falls jo, wéi ass den aktuelle Stand a wéini soll dëse Projet realiséiert ginn?

Herr Beissel erinnert die Vertreter der CSV daran, dass er selbst und Frau Gomez vom Stadtplanungsbüro das Projekt des Fußballfeldes in Aspelt vorgestellt und erklärt haben als das Projekt des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) vorgestellt wurde.

Herr Hoffmann antwortet, es sei nicht erwähnt worden, dass man vorhabe, das Spielfeld in die andere Richtung zu drehen.

Herr Beissel erklärt, aufgrund des natürlichen Gefälles der Parzelle sei es praktischer, das Spielfeld in die andere Richtung zu drehen.

Herr Courtois bemerkt, dass bei der Vorstellung des Projekts wohl über die Vergrößerung des Fußballfeldes diskutiert wurde, der Gemeinderat jedoch nicht über den Genehmigungsantrag beim Innen- und Umweltministerium in Kenntnis gesetzt wurde.

Herr Beissel antwortet, die Genehmigungen seien noch nicht beantragt worden und als Bürgermeister der Gemeinde Frisingen sei er nicht für den Inhalt eines Zeitungsartikels verantwortlich. Das synthetische Spielfeld werde demnächst in Stand gesetzt, um dem Fußballklub zu erlauben, sein Training während der Planungsphase abzuhalten. Die Genehmigungen werden erst angefragt, wenn die Planung des Projekts abgeschlossen ist.

Punkt 3 : Vorstellung des initialen mehrjährigen Finanzplans (PPF initial) 2021

Herr Beissel stellt kurz den initialen mehrjährigen Finanzplan (PPF) des Jahres 2021 vor, dessen Einzelheiten vor der öffentlichen Sitzung des Gemeinderats besprochen wurden. Der mehrjährige Finanzplan umfasst die Finanzprognosen über 5 Jahre. Daraus wird ersichtlich, dass die Gemeinde Frisingen bis 2024 verschiedene Kredite bis zu 15.000.000 € aufnehmen

muss, um die Projekte zu verwirklichen, die notwendig sind, um dem Bevölkerungszuwachs gerecht zu werden, wie zum Beispiel das neue Gemeindehaus und die Vergrößerung der Schule und der „Maison relais“.

Punkt 4 : Genehmigung des Kooperationsabkommens mit der Umweltverwaltung für die Einrichtung einer nationalen mobilen Applikation „Mäin Offall – Meng Ressourcen“

Herr Beissel stellt das Kooperationsabkommen mit der Umweltverwaltung vor, das am 27. Januar 2021 unterschrieben wurde im Rahmen der Einrichtung der nationalen mobilen Applikation „Mäin Offall – Meng Ressourcen“. Die Applikation wurde eingerichtet, um die Abfallentsorgung und den Zugang zu den dazugehörigen Informationen zu vereinfachen. Der technische Dienst muss die Daten der Müllabfuhr auf dem Gebiet der Gemeinde Frisingen in die Applikation einfügen.

Auf die Nachfrage von Herrn Gaffinet hin, erklärt Herr Beissel, dass es eine Applikation für das ganze Land gibt. Herr Gaffinet bedauert, dass die Bürger mehrere Applikationen brauchen und dass nicht alle Informationen in einer einzigen Applikation wie der CityApp vereint wurden.

Herr Courtois bemerkt, dass der Schöffenrat im Artikel 5 des Abkommens bezüglich der Sondervereinbarungen zwischen Nutzern, keine Option ausgewählt hat.

Herr Beissel antwortet, der Schöffenrat habe mit einem Basisvertrag beginnen wollen. Dieser könne später erweitert und den Bedürfnissen angepasst werden.

Auf die Nachfrage von Herrn Bingen hin, bestätigt Herr Beissel, dass der gedruckte Kalender auch in Zukunft an die Haushalte verteilt wird.

Angesichts dieser Erklärungen, beschließt der Gemeinderat, dem Kooperationsabkommen mit der Umweltverwaltung für die Einrichtung einer nationalen mobilen Applikation „Mäin Offall – Meng Ressourcen“ einstimmig zuzustimmen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 5 : Genehmigung der Abänderung des kommunalen Reglements bezüglich der Festlegung der Tarife für die Abfallentsorgung

Herr Beissel stellt das neue kommunale Reglement bezüglich der Festlegung der Tarife für die Abfallentsorgung vor, welches am 1. Juli 2021 in Kraft tritt.



Bericht vom 10.03.2021

Herr Jacoby betont, dass die CSV das kommunale Reglement nicht befürwortet, weil nicht bewiesen wurde, dass die Tarife die Kosten für die Abfallentsorgung decken.

Der Gemeinderat beschließt, das neue kommunale Reglement bezüglich der Festlegung der Tarife für die Abfallentsorgung zu genehmigen.

Abstimmung: 8 Stimmen dafür
3 Stimmen dagegen

Punkt 6 : Festlegung der Entschädigung für die Volkszähler der Volkszählung 2021

Herr Beissel stellt die Entschädigung vor, die der Schöffenrat für die Volkszähler der allgemeinen Volkszählung am 1. Juni 2021 festgelegt hat:

- 50 € für die Teilnahme an der Informationsversammlung;
- 2 € pro gezähltes Wohngebäude;
- 4 € pro gezählte Unterkunft ;
- 2,40 € pro befragte Person.

Die Hälfte der Entschädigung wird vom STATEC zurückerstattet.

Herr Courtois fragt, wie die Entschädigung berechnet wird. Herr Beissel kann das nicht im Detail erklären, weil die Berechnungsregeln vom STATEC aufgestellt wurden.

Der Gemeinderat beschließt, die Festlegung der Entschädigung für die Volkszähler der Volkszählung am 1. Juni 2021 einstimmig zu genehmigen und die Ausgaben auf den Haushaltsartikel 3/120/642800/99002 – „Recensement – Indemnités“ zu verbuchen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 7 : Genehmigung des Kostenvoranschlags – Schulhof der Grundschule

Herr Beissel legt dem Gemeinderat den Plan für die Neugestaltung des Schulhofs der Grundschule in Frisingen zur Abstimmung vor. Der Plan sowie der Kostenvoranschlag, der sich auf 923.805,30 € inkl. MwSt. beläuft, wurden vom Landschaftsarchitekten Palea ausgearbeitet.

Herr Beissel erklärt den Gemeinderatsmitgliedern, dass die Schüler am Projekt der Neugestaltung des Schulhofs mitgearbeitet haben. Vor zwei Jahren haben die

Kinder eine Liste mit den Geräten aufgestellt, die sie sich in ihrem Schulhof wünschen. Diese Auflistung wurde auch in der Schulkommission und im Schulvorstand diskutiert, bevor sie an den Landschaftsgärtner weitergeleitet wurde, um das Projekt auszuarbeiten.

Der Gemeinderat kommt auf die schriftliche Frage der LSAP über den Schulhof der Grundschule zurück (siehe Punkt 2 der Tagesordnung).

Herr Beissel erklärt zuerst, dass der Kostenvoranschlag viele Details über die Ausstattung des Schulhofs enthält. In seiner heutigen Sitzung wird der Gemeinderat über den Kostenvoranschlag abstimmen und erst danach wird der technische Dienst die öffentliche Ausschreibung in die Wege leiten. Deswegen sind momentan die Details der einzelnen Geräte noch nicht bekannt.

- Die Sterne / Sonnensegel sind Sonnenschutze. Alle Beteiligten haben sich nämlich mehr Schatten im Schulhof gewünscht.
- Die mehrfarbigen Dreiecke sind Zeichnungen auf dem Boden.
- Die zweite Treppe wird nicht umgedreht, weil die Schüler das Völkerball-Spielfeld behalten wollten.
- Die elliptischen Strukturen sind Wasserspiele. Herr Gaffinet fragt, ob die Lehrkräfte mit den Wasserspielen einverstanden seien. Herr Beissel antwortet, man habe die Lehrkräfte um ihre Meinung gefragt. Im Allgemeinen haben alle Beteiligten, sowohl die Schüler als auch die Lehrkräfte, sich mehr Schatten und Wasserspiele gewünscht, weil die Sommer immer heißer werden.
- Die braunen Dreiecke sind Schutzdächer gegen die Sonne und den Regen.
- Links neben der Schule werden zwei Unterkünfte aufgerichtet für die Schule im Freien.

Herr Gaffinet gibt zu, dass das Projekt sehr interessant ist, aber er bedauert, dass die detaillierten Informationen zu den einzelnen Geräten fehlen. Er fragt, ob eine Änderung für das Fußballfeld vorgesehen sei. Herr Beissel erklärt, später werde ein Multisportfeld unterhalb der Sporthalle angelegt. Das aktuelle Fußballfeld werde durch den Platz vor dem neuen Gemeindehaus ersetzt.

Auf die Nachfrage von Herrn Courtois hin, bestätigt Herr Beissel, dass die öffentliche Ausschreibung erst nach der Genehmigung des Kostenvoranschlags durch den Gemeinderat in die Wege geleitet wird.

Bericht vom 10.03.2021

Herr Courtois fragt, ob die Arbeiten einen Einfluss auf den Schulbetrieb haben. Herr Beissel antwortet, er wolle die Arbeiten während der Sommerferien durchführen.

Angesichts dieser Erklärungen beschließt der Gemeinderat, den Plan und den Kostenvoranschlag des Landschaftsarchitektur-Unternehmens Palea einstimmig zu genehmigen und die Ausgaben auf den Haushaltsartikel 4/910/221311/19012 – „Réaménagement cour de récréation école centrale Frisange“ zu verbuchen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 8 : Genehmigung des Kostenvoranschlags für ein elektrisches Dienstfahrzeug für das kommunale Atelier

Herr Beissel stellt den Kostenvoranschlag für ein elektrisches Dienstfahrzeug für den Verantwortlichen der Mehrzweckhallen in Aspelt und Hellingen vor, der sich auf 40.000 € inkl. MwSt. beläuft.

Auf die Nachfrage von Herrn Courtois hin, stellt Herr Beissel klar, dass das Fahrzeug mit Ganzjahresreifen gekauft wird und dass die Felgen und die Ganzjahresreifen im Kostenvoranschlag kein Preiszuschlag darstellen.

Der Gemeinderat beschließt, den Kostenvoranschlag für ein elektrisches Dienstfahrzeug für das kommunale Atelier einstimmig zu genehmigen und die Kosten auf den Haushaltsartikel 4/627/223210/21006 – „Voiture de service électrique atelier communal“ zu verbuchen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 9 : Genehmigung des Kostenvoranschlags für einen Kleintransporter für das technische Atelier

Herr Beissel stellt den Kostenvoranschlag für einen Kleintransporter für das technische Atelier, mit 7 Sitzplätzen und Ganzjahresreifen, vor, der sich auf 60.000 € beläuft.

Der Gemeinderat beschließt, den Kostenvoranschlag für einen Kleintransporter für das technische Atelier einstimmig zu genehmigen und die Kosten auf den Haushaltsartikel 4/627/223210/21014 – „Voiture de service atelier communal – acquisition d'une camionnette“ zu verbuchen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 10 : Genehmigung des Kostenvoranschlags – Instandsetzung der Bürgersteige 2020

Herr Beissel stellt den Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der Bürgersteige auf der Seite mit den geraden Hausnummern in der „Munnerëferstrooss“ und auf der Seite mit den ungeraden Hausnummern in der „Lëtzebuurgerstrooss“, der sich auf 150.000 € inkl. MwSt. beläuft, vor.

Herr Gaffinet fragt, ob vorgesehen sei, die Pfosten auf dem Bürgersteig in der „Lëtzebuurgerstrooss“ zu entfernen. Herr Beissel antwortet, dieser Kostenvoranschlag sehe die Instandsetzung des Bürgersteigs auf der anderen Straßenseite vor. Es sei jedoch vorgesehen, zum gegebenen Zeitpunkt bei der Straßenverwaltung anzufragen, ob man den Bürgersteig erhöhen könne, um die Sicherheit der Fußgänger zu verbessern.

Der Gemeinderat beschließt, den Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der Bürgersteige in der „Munnerëferstrooss“ und in der „Lëtzebuurgerstrooss“ einstimmig zu genehmigen und die Kosten auf den Haushaltsartikel 4/624/221313/20005 – „Réfection trottoirs 2020“ zu verbuchen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 11 : Genehmigung des Kostenvoranschlags – Gestaltung der Beleuchtung auf dem Parkplatz „Lëtzebuurgerstrooss“ in Frisingen.

Der Gemeinderat beschließt, den Kostenvoranschlag für die Gestaltung der Beleuchtung auf dem Parkplatz in der „Lëtzebuurgerstrooss“ in Frisingen, der sich auf 50.000 € inkl. MwSt. beläuft, einstimmig zu genehmigen und die Kosten auf den Haushaltsartikel 4/623/222100/20004 – „Aménagement éclairage parking Lëtzebuurgerstrooss à Frisange“ zu verbuchen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 12 : Genehmigung des Rechnungsabschlusses für das Verwaltungsjahr 2019 a) Verwaltungskonto b) administratives Konto.

a) Verwaltungskonto

Herr Beissel legt dem Gemeinderat die drei Verwaltungskonten für das Verwaltungsjahr 2019 zur Abstimmung vor: das Zwischenkonto für den Zeitraum vom 01.01. bis 28.02.2019 (stellvertretender Einnehmer), das komplementäre Verwaltungskonto für den Zeitraum vom 01.03. bis 31.12.2019 und das globale



Bericht vom 10.03.2021

Verwaltungskonto für das gesamte Jahr 2019. Der Gemeinderat beschließt, die drei Verwaltungskonten für das Verwaltungsjahr 2019 einstimmig zu genehmigen.

Abstimmungen: einstimmig für jedes der drei Verwaltungskonten für das Verwaltungsjahr 2019

b) Administratives Konto

Herr Courtois fragt die rückwirkende Verbesserung der Sitzungsgelder, die die Vertreter des Schöffengerates fälschlicherweise bezogen haben, um an den Versammlungen des Organisationskomitees „700 Joer Doudesdag Péiter vun Uespelt“ teilzunehmen. Herr Beissel erklärt, dieser beratender Ausschuss sei für einen begrenzten Zeitraum gebildet worden, um die Feierlichkeiten für die 700-Jahresfeier Peters von Aspelt zu organisieren. Deswegen seien die Vertreter des Schöffengerates der Meinung gewesen, sie seien ebenfalls berechtigt, Sitzungsgelder zu beziehen. Von jetzt an werde man den Artikel 55 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 beachten.

Herr Gaffinet bemerkt, dass das Innenministerium wieder bemängelt hat, dass die Kosten für die Putzarbeiten, die von der Firma Nettoservice durchgeführt werden, auf mehrere Haushaltsartikel verteilt sind. Herr Beissel bestätigt, dass dieser Einwand fortbesteht. Herr Beissel erklärt, der administrative Aufwand, um die Putzarbeiten durch eine öffentliche Ausschreibung zu vergeben, sei zu groß.

Angesichts dieser Erklärungen beschließt der Gemeinderat, das administrative Konto für das Verwaltungsjahr 2019 einstimmig zu genehmigen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 13 : Genehmigung der Aufteilung eines Grundstücks in Aspelt

Der Gemeinderat beschließt, die Aufteilung eines Grundstücks in Aspelt, eingetragen im Kataster der Gemeinde Frisingen, Sektion A von Aspelt, unter den Nummern 2264/2237 und 2680/3746, am Ort namens „Gennerwiss“, in 6 Parzellen, einstimmig zu genehmigen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 14 : Vorkaufsrechte

- Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für die Parzellen am Ort namens

„Munnerëferstrooss“ in Frisingen, Sektion B von Frisingen, eingetragen unter den Nummern 1525/4042, 1525/4044, 1525/4045 und 1525/4046, zu verzichten.

Abstimmung: einstimmig

- Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle am Ort namens „Beetebuergerstrooss“ in Hellingen, Sektion C von Hellingen, eingetragen unter der Nr. 280/2906, zu verzichten.

Abstimmung: einstimmig

- Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für die Parzellen am Ort namens „Schoulstrooss“ in Hellingen, Sektion C von Hellingen, eingetragen unter den Nummern 419/3392 und 372/3390, zu verzichten.

Abstimmung: einstimmig

- Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für die Parzellen an den Orten namens „Péiter vun Uespelt-Strooss“, „Im Kraeltgen“ und „Aspelt“ in Aspelt, Sektion A von Aspelt, eingetragen unter den Nummern 76/1270, 76/1271, 198/481, 200/157 und 199/483, zu verzichten.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 15 : Mündliche Fragen an den Schöffengerat

Herr Hoffmann bemerkt, dass das Organisationskomitee „700 Joer Doudesdag Péiter vun Uespelt“ für einen begrenzten Zeitraum, nämlich bis zum 31. Dezember 2020, eingerichtet wurde.

Es wird festgehalten, dass das Mandat des Organisationskomitees verlängert wird und dass dieser Punkt auf der Tagesordnung der nächsten Sitzung des Gemeinderats stehen wird.

Herr Bingen fragt, ob die Gemeindeverwaltung Kandidaturen für die Grünanlagen („îlots de verdure“) erhalten habe.

Herr Beissel informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass der Schöffengerat einen Termin mit den Interessenten vereinbart hat, um über die Einzelheiten zu diskutieren. Er bekennt, dass das Interesse in der Bevölkerung nicht sehr groß war und dass nach einer ersten Testphase eventuell eine neue Ausschreibung gemacht wird.

Herr Gaffinet fragt Informationen über das Gelände des alten Pfarrhauses in Aspelt.

Bericht vom 10.03.2021

Herr Beissel informiert die Gemeinderatsmitglieder, es sei vorgesehen, eine Kindertagesstätte für etwa 60 Kinder und Sozialwohnungen zu bauen. Es sei ein Vertrag mit einem Architekten abgeschlossen worden, um ein Projekt auszuarbeiten, das sich an die Architektur der Umgebung anpasst.

Herr Gaffinet weist darauf hin, dass es sehr wichtig ist, Ferienaktivitäten für die Kinder zu organisieren, weil vor allem die Kinder sehr stark unter den Maßnahmen zur Bekämpfung der Covid-19 Pandemie leiden.

Herr Beissel antwortet, im Moment sei es sehr schwierig zu wissen, ob Aktivitäten für die Kinder während der Sommerferien stattfinden könnten.

Rapports du conseil communal

Rapport du 28.04.2021

Présents : Roger BEISSEL, bourgmestre ; Marcel MOUSEL, Carlo RAUS, échevins ; Guy BINGEN, Claude COURTOIS, Yves GAFFINET, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Georges HOFFMANN, Marc JACOBY, Claudio MONGELLI, conseillers.

Point 1 : Correspondance.

- Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que dans le dernier bulletin « Infoblat », l'ancienne version du règlement relatif à la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des énergies renouvelables, fixant également les aides financières en matière de mobilité, a été publiée par erreur. Les aides financières pour les cycles et les cycles à pédalage assisté ont pourtant été modifiées par l'avenant du 27 mai 2020. Cette erreur sera redressée en juin lors de la distribution du flyer relatif aux nouveaux tarifs en matière d'enlèvement des déchets.
- Lors d'une entrevue avec la nouvelle direction de l'Administration des Ponts et Chaussées à Bettembourg, le projet de réaménagement du carrefour à Aspelt a été présenté au Collège échevinal. Mon-

sieur Beissel annonce que le budget y relatif sera soumis au vote du Conseil communal vers la fin de l'année 2021. Le projet de réaménagement de la N13 est également en cours de planification.

- Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que suite à la réunion du 28 avril 2021 avec les communes de Dalheim, de Mondorf-les-Bains et de Weiler-la-Tour, le cimetière forestier intercommunal sera en service à partir du 1er juillet 2021.
- Le château d'Aspelt sera inauguré les 4 et 5 juin 2021.
Il est prévu que les mariages seront célébrés dans le château d'Aspelt à partir du 15 juin 2021.
- Monsieur Beissel demande l'ajout d'un point à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui.

Le Conseil communal marque son accord, à l'unanimité, à l'ajout du règlement temporaire d'urgence de la circulation sur la « Crauthemerstrooss » à Hellange à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui.

Vote : unanime

Rapport du 28.04.2021

Point 2 : Questions écrites au Collège échevinal.

Aucune question écrite n'est parvenue au Collège échevinal.

Point 3 : Prolongation de l'activité du Comité d'organisation « 700 Joer Doudesdag vum Péiter vun Uespelt ».

L'activité du comité d'organisation était initialement prévue jusqu'au 31 décembre 2021. Étant donné que les festivités du 700e anniversaire du décès de « Péiter vun Uespelt » ainsi que l'inauguration du château, initialement prévues pour 2020, ont dû être reportées au mois de juin 2021, le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, la prolongation de l'activité du comité d'organisation « 700 Joer Doudesdag vum Péiter vun Uespelt » jusqu'au 31 juillet 2021.

Vote : unanime

Point 4 : Organisation d'un cours de Nordic Walking et fixation des honoraires du titulaire.

Monsieur Beissel présente brièvement les règlements relatifs à l'organisation d'un cours de Nordic Walking.

Monsieur Gaffinet demande s'il est possible d'offrir un cours de Nordic Walking en soirée afin de ne pas exclure les intéressés qui travaillent le matin.

Monsieur Beissel répond que les cours ont été organisés en hiver. Comme les cours se déroulent dans la nature et les forêts, ils ne peuvent pas avoir lieu après la tombée de la nuit.

Madame Hoffmann explique que le titulaire du cours, qui donne également des cours de Nordic Walking dans d'autres communes, a fait l'expérience que peu de personnes fréquentent les cours en soirée.

Au vu de ces explications, le Conseil communal décide, à l'unanimité, d'approuver le règlement communal fixant les honoraires du moniteur à 60 € par heure et d'imputer les frais sur l'article budgétaire 3/829/642800/99001 « Indemnités cours de gym ».

Vote : unanime

Point 5 : Fixation des droits d'inscription pour le cours de Nordic Walking.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité, d'approuver le règlement communal fixant les droits d'inscription aux cours de Nordic Walking à 50 € par personne et

par cours pour la session 2020/2021.

Vote : unanime

Point 1 : Approbation des contrats « FLEX » avec CFL Mobility.

Monsieur Beissel présente les contrats « FLEX » avec CFL Mobility.

Le contrat cadre prévoit les modalités de mise à disposition de stations « FLEX », c'est-à-dire d'emplacements de stationnement, sur le territoire de la Commune de Frisange, et de véhicules « FLEX » par CFL Mobility. Les abonnés au service de car-sharing peuvent réserver les véhicules, les utiliser pour leurs déplacements et les ramener à la station.

Le contrat de mise à disposition prévoit la mise à disposition d'un emplacement de stationnement à côté du bâtiment annexe de l'administration communale, dûment marqué en tant que station « FLEX », ainsi que la mise à disposition d'un véhicule par CFL Mobility.

À la demande de Monsieur Gaffinet, Monsieur Beissel confirme que pendant les heures de bureau, le véhicule sera réservé à l'administration communale. La contrepartie financière pour cette réservation s'élève à 700 € HT par mois.

Monsieur Courtois fait remarquer que le contrat cadre prévoit de nombreuses obligations pour la commune. Au vu de la situation du Covid-19, Monsieur Courtois aimerait savoir si CFL Mobility a défini une procédure de désinfection des véhicules « FLEX ».

Monsieur Beissel répond que ce point sera clarifié une fois que le véhicule est en place.

Au vu de ce qui précède, le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, le contrat cadre avec CFL Mobility pour la mise à disposition d'emplacements de stationnement et de véhicules ainsi que le contrat de mise à disposition, signés en date du 17 mars 2021, et d'imputer les dépenses sur l'article 3/449/612140/99001 « Flex Car-Sharing ».

Vote pour le contrat cadre : unanime

Vote pour le contrat de mise à disposition : unanime

Point 7 : Approbation de la convention pour l'année 2021 avec l'Office social.

Monsieur Beissel passe la parole à Monsieur Heuertz, vice-président de l'office social commun des commu-

Rapport du 28.04.2021

nes de Bettembourg, Frisange et Roeser, pour présenter la convention pour l'année 2021.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, la convention pour l'année 2021 conclue en date du 29 janvier 2021 entre les Collèges échevinaux des communes de Bettembourg, Frisange et Roeser, l'office social commun des communes de Bettembourg, Frisange et Roeser et le Ministère de la Famille et de l'Intégration.

Vote : unanime

Point 8 : Approbation de la convention de vente avec Madame Reisdorffer-Mertzig.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, la convention de vente du 17 mars 2021 entre la Commune de Frisange et Madame Reisdorffer-Mertzig concernant l'acquisition par la Commune de Frisange de trois parcelles de trottoir aux lieux-dits « d'Gennerwiss » et « op Laangert » à Aspelt, d'une contenance totale de 15 centiares, au prix de 120 €.

Vote : unanime

Point 9 : Approbation des conventions de vente avec Madame Weber-Weissen.

- Monsieur Beissel explique aux membres du Conseil communal que le Collège échevinal a signé la convention de vente avec Madame Weber-Weissen pour acquérir une bande de terrain d'environ 3 mètres de largeur pour pouvoir poser les réseaux d'infrastructures souterraines dans la « Schouls-trooss » à Hellange.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, la convention de vente du 15 mars 2021 entre la Commune de Frisange et Madame Weber-Weissen concernant l'acquisition par la Commune de Frisange d'une partie de trois terrains situés aux lieux-dits « Koibenlochswois » et « Auf dem Klapp » à Hellange, d'une contenance totale de 1,3 ares, au prix de 1.040 €.

Vote : unanime

- La deuxième convention de vente avec Madame Weber-Weissen a été signée en vue de la renaturation et de l'entretien du cours d'eau « Aalbaach » à Hellange.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, la convention de vente du 15 mars 2021 entre la Commune de Frisange et Madame Weber-Weissen

concernant l'acquisition par la Commune de Frisange d'une partie de deux terrains situés aux lieux-dits « Koibenlochswois » et « Auf dem Baertchen » à Hellange, d'une contenance totale de 24,5 ares, au prix de 12.250 €.

Vote : unanime

Point 10 : Approbation de la convention avec Monsieur Marc Gouden.

Monsieur Beissel explique aux membres du Conseil communal que la convention avec Monsieur Gouden a été conclue pour garantir le libre accès aux personnes chargées par la Commune de l'entretien de la canalisation posée sur son terrain ainsi que du mur d'enceinte du site du château d'Aspelt.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, la convention entre parties du 13 avril 2021 entre la Commune de Frisange et Monsieur Marc Gouden instaurant une servitude sur le terrain inscrit au cadastre de la Commune de Frisange, section A d'Aspelt, au lieu-dit « Péiter vun Uespelt-Strooss », sous le n°380/5668.

Vote : unanime

Point 11 : Approbation de la convention de collaboration avec l'asbl Jugendhaizer JUKI.

Monsieur Beissel présente la convention de collaboration signée en date du 19 avril 2021 avec l'asbl Jugendhaizer JUKI de Kehlen. L'association JUKI est chargée de mettre en place, pour la Commune de Frisange, une Maison des jeunes et d'organiser des activités destinées aux jeunes âgés entre 12 et 26 ans. La Commune met à disposition de JUKI un bâtiment à Aspelt et prévoit un budget annuel de 120.000 € ainsi qu'un budget de premier équipement.

La collaboration avec JUKI a été engagée sur initiative de Monsieur Gaffinet.

Monsieur Hoffmann souligne que le parti CSV supporte le projet de la Maison des jeunes. Il demande si l'avis de la Commission des jeunes a été sollicité au préalable.

Monsieur Beissel répond que l'avis de la Commission des jeunes n'a pas été demandé.

Monsieur Hoffmann demande s'il est prévu que la Commission des jeunes participe à l'élaboration d'un concept avec JUKI.



Rapport du 28.04.2021

Monsieur Beissel explique que JUKI a été engagé par la Commune pour encadrer les jeunes et mettre en place une Maison des jeunes.

Monsieur Hoffmann est d'avis que la tranche d'âge prévue par la convention semble trop grande pour organiser des activités communes.

Monsieur Beissel répond qu'il appartient à JUKI de décider comment répartir les jeunes participant aux activités offertes.

À la demande de Monsieur Hoffmann, Monsieur Beissel explique que le premier équipement sera acheté par la Commune, et non pas acquis par un contrat de leasing, parce que les équipements pourront être subventionnés par le Ministère de la Famille.

Monsieur Gaffinet fournit des explications supplémentaires quant à la mise en place d'une Maison des jeunes.

En octobre 2019, après l'élimination du parc de skate, le parti LSAP avait déposé une motion demandant l'organisation d'activités pour les jeunes de la Commune.

Monsieur Gaffinet rappelle que pendant la crise sanitaire du Covid-19, les jeunes ont souvent été oubliés et ils ont vécu une période particulièrement difficile. Il a été constaté dans le pays entier que les Maisons des jeunes ont eu une grande affluence virtuelle et ont pu soutenir les jeunes pendant cette période difficile en leur donnant par exemple des idées pour s'occuper pendant le confinement.

L'asbl devra activement recruter les jeunes dans les villages et informer les parents sur la manière de fonctionnement d'une Maison des jeunes. En effet, la Maison des jeunes n'est ni une école ni un club des jeunes et ne représente pas de concurrence pour les autres associations.

Le principe d'une Maison des jeunes consiste à offrir aux jeunes un milieu de vie, en-dehors de la famille et de l'école, dans lequel ils apprennent pour la vie et à servir d'ancre pour surmonter des périodes difficiles à la maison.

La tranche d'âge de 12 à 26 ans a été définie par le Ministère de la Famille.

Monsieur Gaffinet espère que la Maison des jeunes sera un lieu de rencontre pour tous les jeunes des trois villages, issus de toutes les situations sociales et familiales.

Il tient à remercier le Collège échevinal pour la bonne collaboration.

Monsieur Mongelli souligne l'importance d'informer les citoyens du fonctionnement d'une Maison des jeunes.

Il est retenu que la Commune présentera le projet aux jeunes ainsi qu'à leurs parents, ensemble avec l'asbl JUKI.

Monsieur Courtois demande que le concept soit présenté au préalable au Conseil communal.

À la demande de Monsieur Courtois concernant les boissons, Monsieur Beissel précise que la Maisons des jeunes ne vendra pas de boissons et n'aura donc pas besoin de licence. La Commune pourra mettre des boissons à la disposition de la Maison des jeunes.

Au vu de ces explications, le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, la convention de collaboration signée en date du 19 avril 2021 avec l'asbl Jugendhaiser JUKI pour la mise en place et le fonctionnement d'une Maison des Jeunes et d'imputer les dépenses sur l'article 3/253/6121660/99001 « Participation conventionnelle Maison pour Jeunes ».

Vote : unanime

Point 12 : Approbation des conventions de parrainage pour îlots de verdure.

Monsieur Beissel passe la parole à Monsieur Raus pour présenter les conventions de parrainage pour îlots de verdure.

Monsieur Raus explique que la Commission de l'environnement a eu l'idée de confier aux citoyens intéressés l'entretien des îlots de verdure, afin de leur permettre de concevoir les îlots selon leur goût et afin de les sensibiliser à l'entretien et à la propreté des espaces de verdure.

Aujourd'hui sept conventions sont soumises au vote du Conseil communal.

Concernant la convention pour le parrainage des alentours du bassin de rétention, Monsieur Courtois demande si le parrain de la parcelle doit entretenir l'ensemble de la parcelle ou uniquement les alentours.

Monsieur Raus répond que la personne concernée souhaite aménager les alentours du bassin de rétention, qui représentent une surface d'environ 4 ares. Le parrain de la parcelle est tenu à respecter les conditions de sécurité liées au bassin de rétention et à toujours fermer le terrain à clé.

Au vu des explications données, le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, les sept conventi-

Rapport du 28.04.2021

ons de parrainage pour îlots de verdure suivants :

1. Convention de parrainage du 22 mars 2021 pour l'entretien d'un îlot de verdure se trouvant à côté de l'immeuble n°17 dans la rue « Op der Gëll » à L-5754 Frisange :
Vote : unanime ;
2. Convention de parrainage du 22 mars 2021 pour l'entretien d'un îlot de verdure se trouvant devant l'immeuble n°9 dans la rue « Um Hau » à L-5752 Frisange :
Vote : unanime ;
3. Convention de parrainage du 22 mars 2021 pour l'entretien d'un îlot de verdure se trouvant devant l'immeuble n°40 dans la rue « Op der Gëll » à L-5754 Frisange :
Vote : unanime ;
4. Convention de parrainage du 22 mars 2021 pour l'entretien d'un îlot de verdure se trouvant entre les immeubles n°46 et n°48A dans la rue « Op der Gëll » à L-5754 Frisange :
Vote : unanime ;
5. Convention de parrainage du 22 mars 2021 pour l'entretien d'un îlot de verdure se trouvant devant l'immeuble n°4 dans la rue « Haffstrooss » à L-5752 Frisange :
Vote : unanime ;
6. Convention de parrainage du 22 mars 2021 pour l'entretien de deux îlots de verdure se trouvant entre les immeubles n°5 et n°7 ainsi qu'entre les immeubles n°9 et n°11 dans la rue « Hannert dem Duerf » à L-5719 Aspelt: Vote : unanime ;
7. Convention de parrainage du 12 avril 2021 pour l'entretien des alentours du bassin de rétention se trouvant à côté de l'immeuble n°46 dans la rue « an der Aaluecht » à L-5756 Frisange:

Vote : unanime.

Point 13 : Approbation du règlement d'occupation des postes (ROP) – enseignement fondamental.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, le règlement d'occupation des postes (ROP) et du fonctionnement des cycles de l'enseignement fondamental, élaboré par le comité d'école de l'école fondamentale de Frisange.

Vote : unanime

Point 14 : Nomination de membres de la Commission des jeunes.

Suite au déménagement d'un membre dans une autre commune et suite à la démission d'un membre, deux postes étaient vacants au sein de la Commission des jeunes. Le Collège échevinal a lancé un appel à candidatures pour pourvoir un poste pour un jeune d'Aspelt et un poste pour un jeune de la Commune de Frisange.

Quatre citoyens ont présenté leur candidature, à savoir Monsieur Alessandro Maffei de Frisange, Monsieur Marc Petulowa d'Aspelt, Madame Sana Hadzic-Babacic de Frisange et Madame Raquel Rubio Buendia de Frisange.

Les membres du Conseil communal procèdent au vote secret de deux candidats.

Monsieur Mongelli dépouille les bulletins de vote et les lit à haute voix.

Monsieur Beissel proclame le résultat du vote secret. Monsieur Alessandro Maffei et Monsieur Marc Petulowa sont nommés, à l'unanimité des voix du Conseil communal, membres de la Commission des jeunes.

Point 15 : Approbation du devis estimatif « Installation photovoltaïque – Atelier communal ».

Monsieur Beissel présente le devis estimatif pour l'installation de panneaux photovoltaïques sur le toit de l'atelier communal.

Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que la rénovation et le réaménagement de l'atelier communal se termineront au mois de juin. La toiture a été refaite et renforcée pour supporter l'installation photovoltaïque.

Le devis estimatif pour la mise en place de l'installation photovoltaïque s'élève à 60.000 € TTC.

L'installation photovoltaïque n'est pas assez puissante pour suffire à alimenter les besoins en électricité de l'atelier communal. Le courant généré est transmis au réseau électrique et vendu au fournisseur.

Monsieur Jacoby demande quelle est la puissance de l'installation et si le Collège échevinal n'a pas pensé mettre en place une installation plus puissante et permettre aux citoyens de participer au projet par l'acquisition de parts.

Rapport du 28.04.2021

Monsieur Beissel répond que la création d'une coopérative d'énergie aurait pris trop de temps et le Collège échevinal a souhaité démarrer rapidement la production d'une partie du courant électrique. Un projet photovoltaïque à financement participatif pourra être réalisé ultérieurement sur un autre site.

Monsieur Jacoby fait référence au cadastre solaire réalisé pour la Commune de Frisange, qui a décelé de nombreuses surfaces se prêtant à l'installation de panneaux photovoltaïques. Il demande s'il est prévu de réaliser des projets photovoltaïques à d'autres endroits.

Monsieur Beissel répond que toutes les toitures ne supportent pas l'installation de panneaux photovoltaïques. La toiture de l'atelier communal a dû être renforcée à cet effet.

Au vu des explications fournies, le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, le devis estimatif concernant la mise en place d'une installation photovoltaïque sur l'atelier communal à Hellange et d'imputer la dépense sur l'article 4/627/221311/19010 « Mise en place installation photovoltaïque atelier Hellange ».

Vote : unanime

Point 16 : Approbation du devis estimatif « Mise en place système lecture à distance compteurs d'eau – programme 2021 ».

Monsieur Beissel présente le devis estimatif relatif à la mise en place d'un système de lecture à distance des compteurs d'eau, portant sur le montant de 50.000 € TTC pour l'année 2021.

Chaque bâtiment sera équipé d'un compteur d'eau de lecture à distance. L'installation des nouveaux compteurs d'eau est achevée dans le village de Frisange, dans les rues « Op Waasserkierten », « Op der Sank » et « Kierfechstrooss » à Aspelt et dans la rue « Um Buerbierg » à Hellange.

Monsieur Jacoby demande combien de compteurs d'eau seront mis en place en 2021.

Monsieur Beissel répond que l'avancement du remplacement des compteurs d'eau dépend de l'entreprise qui est en charge du projet. En plus, étant donné que les frais varient d'un compteur à l'autre, il est impossible de prédire combien de compteurs seront remplacés avec le budget voté. Monsieur Beissel espère que les programmes pour les années 2020 et 2021 seront terminés fin 2022.

À la demande de Monsieur Jacoby, Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que les compteurs d'eau défectueux ont été remplacés en garantie.

Au vu de ce qui précède, le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, le devis estimatif concernant la mise en place d'un système de lecture à distance des compteurs d'eau – programme 2021 et d'imputer les dépenses sur l'article 4/630/222100/21008 « Mise en place système lecture à distance compteurs d'eau – programme 2021 ».

Vote : unanime

Point 17 : Approbation du devis estimatif « Mobilier école centrale – programme 2021 ».

Monsieur Beissel présente le devis estimatif relatif à l'acquisition de mobilier pour les bâtiments scolaires, portant sur le montant de 25.000 € TTC pour l'année 2021.

Monsieur Courtois demande pourquoi les dépenses liées à l'acquisition de mobilier pour l'école figurent chaque année au budget extraordinaire et non pas au budget ordinaire.

Monsieur Beissel explique que les remplacements de mobilier durant l'année scolaire sont payés moyennant le budget ordinaire. Or, une à deux fois par année, le Comité scolaire et le Service technique visitent les bâtiments scolaires et font l'inventaire de tout ce qui est à remplacer. Ces commandes plus importantes de mobilier sont payées moyennant l'article budgétaire extraordinaire.

Après ces précisions, le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, le devis estimatif concernant l'acquisition de mobilier pour les bâtiments scolaires – programme 2021 et d'imputer les dépenses sur l'article 4/910/223410/21010 « Mobilier école centrale : programme 2021 ».

Vote : unanime

Point 18 : PAG – Prise de position sur les réclamations introduites auprès du Ministère de l'Intérieur.

Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que 17 réclamations contre le projet du plan d'aménagement général ont été introduites au Ministère de l'Intérieur après le 2e vote du Conseil communal, qui a eu lieu en date du 6 janvier 2021.

Rapport du 28.04.2021

Étant donné que le PAG a été approuvé par le Conseil communal à l'unanimité des voix, le Collège échevinal a décidé de ne pas apporter des modifications supplémentaires au PAG projet et de maintenir sa position sur les points qui font l'objet d'une réclamation.

Chacun des 17 points du PAG projet qui fait l'objet d'une réclamation, doit être soumis à un nouveau vote par le Conseil communal.

1. Concernant la demande de reclassement en zone MIX-v2 de parcelles situées dans la « Beetebuergerstrooss » à Hellange, actuellement classées en zone hors périmètre et non aedificandi dans l'ancien PAG en vigueur et reclassées en zone VERD dans le PAG projet, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.
2. Concernant la demande de régularisation de la situation de parcelles situées dans la « Mondorferstrooss » à Aspelt, qui sont en-dehors du périmètre d'agglomération, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.
3. Concernant la demande de reclassement de parcelles situées dans la « Beetebuergerstrooss » à Hellange en QE MIX-v1 ou toute autre zone qui permettrait du plurifamilial, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.
4. Concernant la réclamation contre le classement en zone PARC et la demande de reclassement en zone HAB1 et PAPNQ de parcelles faisant partie du PAP approuvé et conservé « Auf der Sang & Wasser Kirten » à Aspelt, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.
5. Concernant la demande de classement de parcelles situées dans la « Péiter vun Uespelt-Strooss » à Aspelt et de l'entièreté du cœur du quartier en zone Mix-v, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.
6. Concernant la demande de régularisation de la construction existante située en-dehors du périmètre d'agglomération dans la « Mondorferstrooss » à Aspelt et de reclassement de la parcelle en zone HAB-1, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.
7. Concernant la demande de suppression de l'habitat d'espèces protégées sur des parcelles situées dans la « Wisestrooss » à Hellange et de reclassement de l'entièreté des parcelles concernées dans le périmètre d'agglomération, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.
8. Concernant la demande de suppression du biotope sur une parcelle située dans la rue « um Flouer » à Frisange ainsi que la réclamation contre la diminution de la valeur d'un terrain suite à la réduction de la zone d'activités économiques à Frisange, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.
9. Concernant la demande de réduire la distance maximale des emplacements isolés à 200 m de la construction à laquelle ils se rapportent ainsi que la demande de classement des arbres du côté Sud et Ouest de la rue « Schoulstrooss » à Hellange en biotopes protégés, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.
10. Concernant la demande de supprimer la zone PAP NQ sur des parcelles situées dans la « Munnerferstrooss » à Aspelt et de ne prévoir aucun accès au NQ à cet endroit, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.
11. Concernant la réclamation contre la diminution de la surface du nouveau quartier HNQ8 à Hellange et la demande de réintégration des terrains au Nord-Est dans le NQ, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.
12. Concernant la demande d'intégration de deux parcelles situées dans la « Péiter vun Uespelt-Strooss » à Aspelt dans le périmètre d'agglomération et de leur classement en zone MIX-v, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.
13. Concernant la demande de suppression du biotope sur un terrain situé dans la « Kierfechstrooss » à Aspelt, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.
14. Concernant la demande de suppression du biotope et de l'habitat d'espèces protégées sur des parcelles situées dans la « Péiter vun Uespelt-Strooss » à

Rapport du 28.04.2021

Aspelt ainsi que la réclamation contre la protection communale du mur, du bâtiment et du gabarit, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.

15. Concernant la réclamation contre la protection du gabarit d'une grange dans la « Schoulstrooss » à Hellange, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.
16. Concernant la demande d'interdire un accès voiture entre la rue « Hannert dem Duerf » à Aspelt et le NQ A-NQ-1, de conserver la rue « Hannert dem Duerf » en voie sans issue et de prévoir un seul accès voiture depuis la « Felschdrëfferstrooss » pour le NQ A-NQ-1 et de prévoir uniquement une liaison de mobilité douce entre ces deux quartiers, le Conseil communal décide à l'unanimité (10 conseillers) de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet. En effet, se trouvant dans une situation de conflit d'intérêts, Monsieur Hoffmann ne participe pas au vote de la réclamation n°16.
17. Concernant la réclamation contre la zone blanche sur une partie d'une parcelle située au carrefour à Frisange, le Conseil communal décide à l'unanimité de maintenir sa position et de ne pas modifier le PAG projet.

Point 19 : Approbation de la modification ponctuelle du PAP « Schoulstrooss » à Hellange.

Monsieur Beissel passe la parole à Monsieur Mongelli, président de la Commission des bâtisses, qui explique le détail des modifications ponctuelles demandées pour le PAP « Schoulstrooss » à Hellange.

Dans la partie graphique du PAP approuvé, deux modifications concernant le domaine privé sont introduites :

- Pour les lots n°1, 2 et 13, qui représentent des maisons individuelles, la surface habitable est agrandie.
- Pour les autres lots, qui représentent des maisons jumelées, les dépendances du type garage sont agrandies et élargies.

Dans la partie écrite du PAP approuvé, l'article 6 relatif à l'aménagement des espaces extérieurs privés est modifié afin de permettre l'aménagement de piscines.

Comme il s'agit d'une zone inondable, les mesures de protection anti-crues sont renforcées.

Monsieur Gaffinet demande si le PAP est conforme au nouveau PAG.

Monsieur Mongelli confirme que toutes les dispositions du nouveau PAG ont été respectées.

Monsieur Mousel ajoute qu'aucune réclamation n'a été introduite contre le PAP « Schoulstrooss ».

Au vu de ces explications, le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, le projet de modification ponctuelle du PAP « Schoulstrooss » à Hellange.

Vote : unanime

Point 20 : Approbation du lotissement d'un terrain sis à Hellange.

Monsieur Beissel présente le projet de morcellement de fonds dans la « Beetebuergerstrooss » à Hellange en trois lots (A, B1 et B2) en vue de la construction de logements. Le lot B2 constitue une servitude de passage pour accéder à la maison située dans la zone verte.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, le projet de lotissement des fonds sis à Hellange, inscrits au cadastre de la Commune de Frisange, section C de Hellange, sous les numéros 324/3313 et 324/3314.

Vote : unanime

Point 21 : Droits de préemption.

Le Conseil communal décide de renoncer, à l'unanimité des voix, au droit de préemption sur six terrains sis au lieu-dit « Sauerwiss » à Hellange, inscrits au cadastre de la Commune de Frisange, section C de Hellange, sous les n°1072/3394, 1072/3395, 1072/3396, 1072/3397, 1072/3398 et 1072/3400.

Vote : unanime

Point 22 : Règlement temporaire d'urgence de la circulation sur la « Crauthemerstrooss » à Hellange.

Le Conseil communal décide de confirmer, à l'unanimité des voix, le règlement temporaire d'urgence de la circulation sur la « Crauthemerstrooss » à Hellange pour les travaux de mise en conformité et d'illumination du passage pour piétons, délibération N°21/0029, prise par le Collège échevinal dans sa séance du 26 avril 2021.

Vote : unanime

Rapport du 28.04.2021

Point 23 : Questions orales au Collège échevinal.

Monsieur Hoffmann a récemment constaté que le paiement pour une nouvelle carte d'identité peut se faire en utilisant l'application Digicash. Il demande s'il est prévu d'installer une borne Digicash dans le bureau de la population.

Monsieur Beissel répond que l'installation d'une borne Digicash implique des coûts et ne sera réalisée que dans la nouvelle maison communale.

Monsieur Beissel profite de l'occasion pour informer les membres du Conseil communal que la pose de la première pierre de la nouvelle maison communale aura lieu le vendredi, 21 mai 2021 à 15h30 en présence de Madame la Ministre de l'Intérieur.

Monsieur Courtois note que l'administration communale n'est ouverte au public que sur rendez-vous et demande s'il est prévu d'ouvrir prochainement l'administration communale.

Monsieur Beissel répond que le système actuel fonctionne très bien et que les citoyens reçoivent toutes les informations et tous les documents dont ils ont besoin. Étant donné que le bâtiment ainsi que la salle d'attente du bureau de la population sont très petits, il est préférable de fonctionner uniquement sur rendez-vous afin de protéger la santé du personnel et des citoyens. Si la situation sanitaire s'améliore, les services pourront éventuellement ouvrir à la rentrée en septembre.

À la demande de Monsieur Bingen, Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que jusqu'à présent aucun bourgmestre n'a pris une décision concernant l'organisation de festivités à l'occasion de la fête nationale. Les communes attendent le 15 mai

pour voir quelles mesures sanitaires seront décidées par la Gouvernement.

À la demande de Monsieur Gaffinet concernant l'organisation de cours, Monsieur Beissel explique que le Collège échevinal a décidé de reporter l'organisation de cours à la rentrée en septembre.

Monsieur Gaffinet propose de participer au projet Vël'OK, initié par le CIGL Esch, pour mettre des vélos à disposition des citoyens. La Commune de Bettembourg participe par exemple au projet Vël'OK et il y a une station de vélos à côté du Parc Merveilleux.

Monsieur Beissel répond que cette idée pourra être discutée après le réaménagement de la N13.

Monsieur Heuertz présente un article de presse au sujet du placement de jeunes dans des centres socio-éducatifs de l'État. Cet article mentionne que des analyses sont actuellement en cours pour aménager une ferme pédagogique à Frisange. Monsieur Heuertz demande des informations supplémentaires à ce sujet au Collège échevinal.

Monsieur Beissel répond que le Collège échevinal n'a pas été informé d'un projet de ferme pédagogique à Frisange. Le Collège échevinal a demandé une réunion avec le Ministère des Finances concernant l'acquisition de la ferme Weiler par l'État. La Commune de Frisange aimerait acquérir ces terrains pour réaliser son projet de parc de recyclage avec la Commune de Mondorfles-Bains ainsi que pour la construction d'un centre d'intervention de secours commun pour les centres d'incendie et de secours (CIS) d'Aspelt et de Frisange.

Monsieur Beissel rappelle aux membres du Conseil communal que la prochaine séance du Conseil communal a été fixée au 26 mai 2021 à 17 heures.

Bericht vom 28.04.2021

Anwesend: Roger BEISSEL, Bürgermeister; Marcel MOUSEL, Carlo RAUS, Schöffen; Guy BINGEN, Claude COURTOIS, Yves GAFFINET, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Georges HOFFMANN, Marc JACOBY, Claudio MONGELLI, Räte.

Punkt 1 : Korrespondenz

- Herr Beissel informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass im letzten „Infoblat“ fälschlicherweise die frühere Version des Reglements betreffend die Förderung der Nachhaltigkeit, der rationellen Energienutzung und der erneuerbaren Energien, das auch die finanziellen Zuschüsse in Bezug auf Mobilität festlegt, publiziert wurde. Die finanziellen Zuschüsse für die Fahrräder und Fahrräder mit Tretkraftunterstützung wurden durch das Zusatzreglement vom 27. Mai 2020 abgeändert. Dieser Fehler wird im Juni berichtigt werden, wenn der Flyer mit den neuen Gebühren für die Abfallentsorgung an die Bevölkerung verteilt wird.
- In einer Versammlung mit der neuen Direktion der Straßenbauverwaltung in Bettemburg, wurde dem Schöffenrat das Projekt der Neugestaltung der Kreuzung in Aspelt vorgestellt. Herr Beissel kündigt an, dass die Finanzierung des Projekts dem Gemeinderat gegen Ende des Jahres 2021 zur Abstimmung unterbreitet wird. Das Projekt der Neugestaltung der N13 ist ebenfalls in Planung.
- Herr Beissel informiert die Gemeinderäte, dass in der Versammlung mit den Gemeinden Dalheim, Bad Mondorf und Weiler-zum-Turm am 28. April 2021 beschlossen wurde, den interkommunalen Waldfriedhof am 1. Juli 2021 in Betrieb zu nehmen.
- Das Schloss in Aspelt wird am 4. und 5. Juni 2021 eingeweiht.
Es ist vorgesehen, die Hochzeitsfeiern ab dem 15. Juni 2021 im Schloss in Aspelt abzuhalten.
- Herr Beissel fragt die Hinzufügung eines Punktes auf die Tagesordnung der heutigen Sitzung an.

Der Gemeinderat stimmt der Hinzufügung des temporären dringenden Verkehrsreglements in der „Crauthemerstrooss“ in Hellingen auf die Tagesordnung der heutigen Sitzung einstimmig zu.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 2 : Schriftliche Fragen an den Schöffenrat

Es wurden keine schriftlichen Fragen an den Schöffenrat gestellt.

Punkt 3 : Verlängerung der Tätigkeit des Organisationskomitees „700 Joer Doudesdag vum Péiter vun Uespelt“

Die Tätigkeit des Organisationskomitees war ursprünglich bis zum 31. Dezember 2021 vorgesehen. Weil die Festlichkeiten zum 700. Todestages von „Péiter vun Uespelt“ sowie die Einweihung des Schlosses, die anfangs für 2020 geplant waren, auf Juni 2021 verlegt werden mussten, beschließt der Gemeinderat, die Verlängerung der Tätigkeit des Organisationskomitees „700 Joer Doudesdag vum Péiter vun Uespelt“ bis zum 31. Juli 2021, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 4 : Organisation von Nordic Walking Kursen und Festlegung der Honorare des Kursleiters

Herr Beissel legt die Reglements bezüglich der Organisation von Nordic Walking Kursen vor.

Herr Gaffinet fragt, ob es möglich sei, abends einen Nordic Walking Kurs anzubieten, um diejenigen nicht auszuschließen, die morgens arbeiten.

Herr Beissel antwortet, die Kurse seien im Winter organisiert worden. Da die Kurse in der Natur und im Wald abgehalten werden, können sie nicht nach Einbruch der Dunkelheit stattfinden.

Frau Hoffmann erklärt, dass der Kursleiter, der auch Nordic Walking Kurse in anderen Gemeinden gibt, die Erfahrung gemacht hat, dass wenige Leute abends an den Kursen teilnehmen.

Aufgrund dieser Erklärungen beschließt der Gemeinderat, das Reglement, das die Honorare des Kursleiters auf 60 € pro Stunde festlegt, einstimmig anzunehmen und die Kosten auf den Haushaltsartikel 3/829/642800/99001 „Indemnités cours de gym“ zu buchen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 5 : Festlegung der Teilnahmegebühren für die Nordic Walking Kurse.

Der Gemeinderat beschließt, das Reglement, das die Teilnahmegebühren für die Nordic Walking Kurse der

Bericht vom 28.04.2021

Saison 2020/2021 auf 50 € pro Person und pro Kurs festlegt, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 6 : Genehmigung der « FLEX » Verträge mit CFL Mobility

Herr Beissel legt die « FLEX » Verträge mit CFL Mobility vor.

Der Rahmenvertrag legt die Bedingungen der Bereitstellung von „FLEX“-Stationen, d.h. Stellplätzen, auf dem Gebiet der Gemeinde Frisingen, und der Bereitstellung von „FLEX“-Fahrzeugen von CFL Mobility fest. Die Abonnenten des Carsharing-Dienstes können die Fahrzeuge buchen, sie für ihre Fahrten benutzen und sie zur Station zurückbringen.

Der Bereitstellungsvertrag legt fest, dass die Gemeinde einen Stellplatz hinter dem Nebengebäude der Gemeindeverwaltung, als „FLEX“-Station gekennzeichnet, und CFL Mobility ein Fahrzeug zur Verfügung stellt

Auf die Nachfrage von Herrn Gaffinet hin, bestätigt Herr Beissel, dass das Fahrzeug während der Bürozeiten für die Gemeindeverwaltung reserviert sein wird. Die Kosten für diese Reservierung belaufen sich auf 700 € exkl. MwSt. im Monat.

Herr Courtois bemerkt, dass der Rahmenvertrag zahlreiche Verpflichtungen für die Gemeinde vorsieht. Angesichts der Covid-19 Situation möchte Herr Courtois wissen, ob CFL Mobility eine Desinfektionsprozedur für die „FLEX“-Fahrzeuge ausgearbeitet hat.

Herr Beissel antwortet, dieser Punkt werde geklärt, wenn das Fahrzeug in Betrieb genommen wird.

Aufgrund dieser Erklärungen beschließt der Gemeinderat, den Rahmenvertrag mit CFL Mobility für die Bereitstellung von Stellplätzen und Fahrzeugen sowie den Bereitstellungsvertrag, die am 17. März 2021 unterschrieben wurden, einstimmig anzunehmen und die Kosten auf den Haushaltsartikel 3/449/612140/99001 „Flex Car-Sharing“ zu buchen.

Abstimmung für den Rahmenvertrag:
einstimmig

Abstimmung für den Bereitstellungsvertrag:
einstimmig

Punkt 7 : Genehmigung der Konvention für das Jahr 2021 mit dem Sozialamt

Herr Beissel erteilt Herrn Heuertz, Vize-Präsident des

gemeinsamen Sozialamtes der Gemeinden Bettemburg, Frisingen und Roeser, das Wort, um die Konvention für das Jahr 2021 vorzustellen.

Der Gemeinderat beschließt, die Konvention für das Jahr 2021, die am 29. Januar 2021 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Bettemburg, Frisingen und Roeser und dem Ministerium für Familie und Integration abgeschlossen wurde, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 8 : Genehmigung des Kaufvertrags mit Frau Reisdorffer-Mertzig

Der Gemeinderat beschließt, den Kaufvertrag vom 17. März 2021 zwischen der Gemeinde Frisingen und Frau Reisdorffer-Mertzig für den Kauf von drei Bürgersteig-Parzellen an den Orten namens „d’Gennerwiss“ und „op Laangert“ in Aspelt, mit einer Gesamtfläche von 15 Zentnaren, zum Preis von 120 €, einstimmig anzunehmen.

Punkt 9 : Genehmigung des Kaufvertrags mit Frau Weber-Weissen

- Herr Beissel erklärt den Gemeinderatsmitgliedern, dass der Schöffenrat den Kaufvertrag mit Frau Weber-Weissen unterschrieben hat, um einen Streifen Land von einer Breite von etwa 3 Metern zu kaufen, um die unterirdischen Infrastrukturnetze für die „Schoulstrooss“ in Hellingen zu verlegen.

Der Gemeinderat beschließt, den Kaufvertrag vom 15. März 2021 zwischen der Gemeinde Frisingen und Frau Weber-Weissen für den Kauf eines Teils von drei Grundstücken an den Orten namens „Koibenlochswois“ und „Auf dem Klapp“ in Hellingen, mit einer Gesamtfläche von 1,3 Ar, zum Preis von 1.040 €, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

- Der zweite Kaufvertrag mit Frau Weber-Weissen wurde unterschrieben, um den Wasserlauf „Aalbaach“ in Hellingen zu renaturieren und zu pflegen.

Der Gemeinderat beschließt, den Kaufvertrag vom 15. März 2021 zwischen der Gemeinde Frisingen und Frau Weber-Weissen für den Kauf eines Teils von zwei Grundstücken an den Orten „Koibenlochswois“ und „Auf dem Baertchen“ in Hellingen, mit einer Gesamtfläche von 24,5 Aren, zum Preis von 12.250 €, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig



Bericht vom 28.04.2021

Punkt 10 : Genehmigung des Vertrags mit Herrn Marc Gouden

Herr Beissel erklärt den Gemeinderatsmitgliedern, dass der Vertrag mit Herrn Gouden abgeschlossen wurde, um den Personen, die von der Gemeinde mit der Wartung der Kanalisation auf seinem Grundstück respektive mit dem Unterhalt der Außenmauer des Schlosses beauftragt werden, den freien Zugang zu gewährleisten.

Der Gemeinderat beschließt, den Vertrag vom 13. April 2021 zwischen der Gemeinde Frisingen und Herrn Marc Gouden bezüglich dem Durchgangsrecht auf dem Grundstück, das unter der Nr 380/5668 im Kataster der Gemeinde Frisingen, Sektion A von Aspelt, am Ort namens „Péiter vun Uespelt-Strooss“ eingetragen ist, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 11 : Genehmigung der Zusammenarbeitsvereinbarung mit der asbl Jugendhaiser JUKI

Herr Beissel legt die Zusammenarbeitsvereinbarung mit der asbl Jugendhaiser JUKI aus Kehlen vor, die am 19. April 2021 unterschrieben wurde. Die Organisation JUKI ist damit beauftragt, ein Jugendhaus für die Gemeinde Frisingen einzurichten und Aktivitäten für Jugendliche im Alter von 12 bis 26 Jahren zu organisieren. Die Gemeinde stellt JUKI ein Gebäude in Aspelt zur Verfügung und sieht ein Jahresbudget von 120.000 € sowie ein Budget für die Erstausrüstung vor.

Die Zusammenarbeit mit JUKI wurde auf die Initiative von Herrn Gaffinet hin, eingegangen.

Herr Hoffmann betont, dass die CSV das Projekt des Jugendhauses unterstützt. Er fragt, ob die Jugendkommission im Voraus um ihre Meinung gefragt wurde.

Herr Beissel antwortet, es sei keine Stellungnahme der Jugendkommission gefragt worden.

Herr Hoffmann fragt, ob die Jugendkommission zusammen mit JUKI ein Konzept ausarbeite.

Herr Beissel erklärt, dass die Gemeinde JUKI damit beauftragt hat, die Jugendlichen zu betreuen und ein Jugendhaus aufzubauen.

Herr Hoffmann ist der Meinung, dass die vorgesehene Alterssparte zu groß ist, um gemeinsame Aktivitäten anzubieten.

Herr Beissel antwortet, JUKI müsse entscheiden, wie

die Jugendlichen aufgeteilt werden, die an den angebotenen Aktivitäten teilnehmen.

Auf die Nachfrage von Herrn Hoffmann hin, erklärt Herr Beissel, dass die Gemeinde die Erstausrüstung kaufen, und nicht leasen wird, weil die Einrichtungen vom Familienministerium subventioniert werden können.

Herr Gaffinet gibt zusätzliche Erklärungen über die Einrichtung eines Jugendhauses.

Im Oktober 2019 hat die LSAP, nach dem Abriss der Skateranlage, eine Motion eingereicht, um die Organisation von Jugendaktivitäten in der Gemeinde anzufragen.

Herr Gaffinet erinnert daran, dass die Jugendlichen während der Covid-19 Pandemie oft vergessen wurden und eine besonders schwierige Zeit durchgemacht haben. Es wurde im ganzen Land festgestellt, dass die Jugendhäuser großen virtuellen Zulauf hatten und die Jugendlichen während dieser schwierigen Phase unterstützen konnten, indem sie ihnen zum Beispiel Anregungen für Aktivitäten vorgeschlagen haben, um sich während des Lockdowns zu beschäftigen.

Die asbl JUKI wird die Jugendlichen aktiv in den Dörfern anwerben und die Eltern über die Funktionsweise eines Jugendhauses informieren müssen. In der Tat ist ein Jugendhaus weder eine Schule noch ein Jugendverein und stellt keine Konkurrenz für andere Vereine dar.

Das Prinzip eines Jugendhauses besteht darin, den Jugendlichen ein Lebensumfeld außerhalb der Familie und der Schule zu bieten, in dem sie für das Leben lernen und den Jugendlichen einen Anker zu bieten, um schwierige Phasen in ihrer Entwicklung zu überwinden.

Die Alterssparte von 12 bis 26 Jahre wurde vom Familienministerium festgelegt.

Herr Gaffinet hofft, dass das Jugendhaus zum Begegnungsort für alle Jugendlichen aus den drei Dörfern, aus allen sozialen und familiären Hintergründen, wird.

Er dankt dem Schöffenrat für die gute Zusammenarbeit.

Herr Mongelli unterstreicht wie wichtig es ist, die Bürger über die Funktionsweise eines Jugendhauses aufzuklären.

Es wird festgehalten, dass die Gemeinde, zusammen mit der asbl JUKI, den Jugendlichen und ihren Eltern das Projekt vorstellen wird.

Herr Courtois verlangt, dass das Konzept im Vorfeld dem Gemeinderat vorgestellt wird.

Bericht vom 28.04.2021

Auf die Frage von Herrn Courtois über die Getränke, antwortet Herr Beissel, dass das Jugendhaus keine Getränke verkaufen wird und daher keine Schanklizenz braucht. Die Gemeinde kann dem Jugendhaus Getränke zur Verfügung stellen.

Nach diesen Erklärungen beschließt der Gemeinderat, die Zusammenarbeitsvereinbarung, die am 19. April 2021 mit der asbl Jugenhaiser JUKI für den Aufbau eines Jugendhauses unterschrieben wurde, einstimmig zu genehmigen und die Ausgaben auf den Artikel 3/253/6121660/99001 „Participation conventionnelle Maison pour Jeunes“ zu buchen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 12 : Genehmigung der Patenschaftsverträge für die Grüninseln

Herr Beissel erteilt Herrn Raus das Wort, um die Patenschaftsverträge für die Grüninseln vorzustellen.

Herr Raus erklärt, dass die Umweltkommission die Idee hatte, interessierten Bürgern die Bepflanzung und Pflege der Grüninseln anzuvertrauen, um ihnen zu erlauben, die Inseln nach ihrem Geschmack zu gestalten und das Bewusstsein der Anwohner in Bezug auf die Pflege und die Sauberkeit der Grünanlagen zu verbessern.

Heute werden dem Gemeinderat sieben Konventionen zur Abstimmung unterbreitet.

Betreffend den Vertrag für die Patenschaft der Grünfläche um das Rückhaltebecken, fragt Herr Courtois, ob der Pate die ganze Parzelle pflegen muss oder nur das Areal um das Rückhaltebecken.

Herr Raus antwortet, die betroffene Person habe vor, die Grünfläche um das Rückhaltebecken, die eine Fläche von etwa 4 Aren hat, neu zu gestalten. Der Pate muss die Sicherheitsvorschriften bezüglich des Rückhaltebeckens beachten und das Gelände immer abschließen.

Angesichts dieser Erklärungen beschließt der Gemeinderat, die folgenden sieben Patenschaftsverträge für die Grüninseln einstimmig anzunehmen:

1. Patenschaftsvertrag vom 22. März 2021 für die Pflege der Grüninsel, die sich neben dem Gebäude Nr. 17 in der Strasse „Op der Gëll“ in L-5754 Frisingen befindet:
Abstimmung: einstimmig;
2. Patenschaftsvertrag vom 22. März 2021 für die Pflege der Grüninsel, die sich vor dem Gebäude

Nr. 9 in der Strasse „Um Hau“ in L-5752 Frisingen befindet:

Abstimmung: einstimmig;

3. Patenschaftsvertrag vom 22. März 2021 für die Pflege der Grüninsel, die sich vor dem Gebäude Nr. 40 in der Strasse „Op der Gëll“ in L-5754 Frisingen befindet:

Abstimmung: einstimmig;

4. Patenschaftsvertrag vom 22. März 2021 für die Pflege der Grüninsel, die sich zwischen den Gebäuden Nr. 46 und Nr. 48A in der Strasse „Op der Gëll“ in L-5754 Frisingen befindet:

Abstimmung: einstimmig;

5. Patenschaftsvertrag vom 22. März 2021 für die Pflege der Grüninsel, die sich vor dem Gebäude Nr. 4 in der Strasse „Haffstrooss“ in L-5752 Frisingen befindet:

Abstimmung: einstimmig;

6. Patenschaftsvertrag vom 22. März 2021 für die Pflege von zwei Grüninseln, die sich zwischen den Gebäuden Nr. 5 und Nr. 7 sowie zwischen den Gebäuden Nr. 9 und Nr. 11 in der Strasse „Hannert dem Duerf“ in L-5719 Aspelt befinden:

Abstimmung: einstimmig;

7. Patenschaftsvertrag vom 12. April 2021 für die Pflege der Grünfläche um das Rückhaltebecken, das sich neben dem Gebäude Nr. 46 in der Strasse „an der Aaluecht“ in L-5756 Frisingen befindet:

Abstimmung: einstimmig.

Punkt 13 : Genehmigung des Reglements der Stellenbesetzung (ROP) – Grundschule

Der Gemeinderat beschließt, das Reglement der Stellenbesetzung und des Schulbetriebs in der Grundschule, das vom Schulkomitee der Frisinger Grundschule ausgearbeitet wurde, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 14 : Ernennung der Mitglieder der Jugendkommission

Nach dem Umzug eines Mitglieds in eine andere Gemeinde und dem Rücktritt eines Mitglieds, waren zwei Posten in der Jugendkommission frei. Der Schöffenrat hat einen Bewerbungsaufwurf an die Bevölkerung ge-



Bericht vom 28.04.2021

macht, um die freien Posten mit einem Jugendlichen aus Aspelt und einem Jugendlichen aus der Gemeinde Frisingen zu besetzen.

Vier Bürger haben ihre Bewerbung eingereicht: Herr Alessandro Maffei aus Frisingen, Herr Marc Petulowa aus Aspelt, Frau Sana Hadzic-Babacic aus Frisingen und Frau Raquel Rubio Buendia aus Frisingen.

Die zwei Kandidaten werden in einer geheimen Abstimmung von den Gemeinderatsmitgliedern gewählt.

Herr Mongelli übernimmt das Auszählen der Stimmzettel und liest sie vor.

Herr Beissel proklamiert das Resultat der geheimen Abstimmung. Herr Alessandro Maffei und Herr Marc Petulowa werden einstimmig zu Mitgliedern der Jugendkommission ernannt.

Punkt 15 : Genehmigung des Kostenvoranschlags „Photovoltaikanlage – kommunales Atelier“

Herr Beissel legt den Kostenvoranschlag für die Montage von Photovoltaik Modulen auf das Dach des kommunalen Ateliers vor.

Herr Beissel informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass die Renovierung und die Umgestaltung des kommunalen Ateliers im Juni beendet werden. Das Dach wurde erneuert und verstärkt, um die Photovoltaikanlage tragen zu können.

Der Kostenvoranschlag für die Montage der Photovoltaikanlage beläuft sich auf 60.000 € inkl. MwSt.

Die Leistung der Photovoltaikanlage reicht nicht aus, um den Strombedarf des kommunalen Ateliers zu decken. Der erzeugte Strom wird ins Netz gespeist und dem Zulieferer verkauft.

Herr Jacoby fragt, welche Leistung die Photovoltaikanlage hat und ob der Schöffenrat nicht daran gedacht hat, eine leistungskräftigere Anlage anzubringen und den Bürgern zu ermöglichen, sich durch Aktienwerb am Projekt zu beteiligen.

Herr Beissel antwortet, die Gründung einer Energiegenossenschaft hätte zu lange gedauert und der Schöffenrat habe schnellstmöglich mit der Produktion eines Teils des Strombedarfs beginnen wollen. Ein Photovoltaikprojekt mit Beteiligungsfinanzierung könne an einer anderen Stelle verwirklicht werden.

Herr Jacoby erinnert daran, dass der Solarkataster der Gemeinde Frisingen zahlreiche Flächen erkannt hat, die sich für eine Photovoltaikanlage eignen. Er

fragt, ob andere Projekte an anderen Orten vorgesehen seien.

Herr Beissel antwortet, dass die Tragfähigkeit vieler Dächer nicht ausreicht, um eine Photovoltaikanlage anzubringen. Das Dach des kommunalen Ateliers wurde zu diesem Zweck verstärkt.

Nach diesen Erklärungen beschließt der Gemeinderat, den Kostenvoranschlag für die Montage einer Photovoltaikanlage auf das Dach des kommunalen Ateliers in Hellingen, einstimmig anzunehmen und die Kosten auf den Haushaltsartikel 4/627/221311/19010 „Mise en place installation photovoltaïque atelier Hellingange“ zu buchen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 16 : Genehmigung des Kostenvoranschlags « Einrichtung Fernablesungssystem der Wasserzähler – Programm 2021“

Herr Beissel legt den Kostenvoranschlag für die Einrichtung eines Fernablesungssystems der Wasserzähler vor, der sich für das Jahr 2021 auf 50.000 € inkl. MwSt. beläuft.

Jedes Gebäude wird mit einem Wasserzähler ausgestattet, der aus der Entfernung abgelesen werden kann. Die Montage der neuen Wasserzähler ist in Frisingen, in den Strassen „Op Waasserkierten“, „Op der Sank“ und „Kierfechstrooss“ in Aspelt und in der Strasse „Um Buerbiereg“ in Hellingen bereits abgeschlossen.

Herr Jacoby fragt, wie viele Wasserzähler im Jahr 2021 montiert werden.

Herr Beissel antwortet, das Fortschreiten des Austauschs der Wasserzähler hänge von der Firma ab, die mit dem Projekt beauftragt wurde. Außerdem sei es unmöglich vorzusehen, wie viele Wasserzähler mit dem gestimmten Budget ausgewechselt werden können, weil die Kosten für jeden Wasserzähler unterschiedlich sind. Herr Beissel hofft, dass die Programme für die Jahre 2020 und 2021 bis Ende 2022 abgeschlossen sind.

Auf die Nachfrage von Herrn Jacoby hin, informiert Herr Beissel die Gemeinderatsmitglieder, dass die defekten Wasserzähler unter Garantie ausgetauscht wurden.

Nach diesen Erklärungen beschließt der Gemeinderat, den Kostenvoranschlag für die Einrichtung eines Fernablesungssystems der Wasserzähler – Programm 2021, einstimmig zu anzunehmen und die Kosten auf

Bericht vom 28.04.2021

den Haushaltsartikel 4/630/222100/21008 „Mise en place système lecture à distance compteurs d'eau – programme 2021“ zu buchen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 17 : Genehmigung des Kostenvorschlags „Mobilier Zentralschule – Programm 2021“

Herr Beissel legt den Kostenvorschlag für den Kauf von Mobiliar für die Schulgebäude vor, der sich für das Jahr 2021 auf 25.000 € inkl. MwSt. beläuft.

Herr Courtois fragt, wieso die Ausgaben für den Kauf von Schulmobiliar jedes Jahr im extraordinären Haushalt geführt werden und nicht im ordinären Haushalt.

Herr Beissel erklärt, dass der Austausch von Mobiliar während des Schuljahrs über den ordinären Haushalt bezahlt wird. Ein- bis zweimal im Jahr machen das Schulkomitee und der technische Dienst ein Inventar aller Einrichtungen, die ersetzt werden müssen. Diese größeren Bestellungen von Mobiliar werden über den extraordinären Haushalt bezahlt.

Nach diesen Erläuterungen beschließt der Gemeinderat, den Kostenvorschlag für den Kauf von Mobiliar für die Schulgebäude – Programm 2021, einstimmig anzunehmen und die Kosten auf den Haushaltsartikel 4/910/223410/21010 „Mobilier école centrale: programme 2021“ zu buchen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 18 : PAG – Stellungnahme zu den Reklamationen, die beim Innenministerium eingereicht wurden

Herr Beissel informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass nach der zweiten Abstimmung des Gemeinderats, die am 6. Januar 2021 stattgefunden hat, 17 Reklamationen gegen das Projekt des allgemeinen Bebauungsplans im Innenministerium eingereicht wurden.

Da der allgemeine Bebauungsplan einstimmig vom Gemeinderat angenommen wurde, hat der Schöffenrat beschlossen, keine weiteren Änderungen am Projekt des allgemeinen Bebauungsplans vorzunehmen und für die Punkte, die Gegenstand der Reklamationen sind, an seinem Standpunkt festzuhalten.

Jeder der 17 Punkte des Bebauungsplans, für die eine Reklamation eingereicht wurde, muss erneut im Gemeinderat abgestimmt werden.

1. Bezüglich der Anfrage, Parzellen in der „Beeteburgerstrooss“ in Hellingen, die im aktuellen Bebauungsplan außerhalb des Bauperimeters und in einer nicht bebaubaren Zone liegen und die im Projekt des allgemeinen Bebauungsplans in eine Grünzone umklassiert wurden, in eine MIX-v2 Zone umzuklassieren, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
2. Bezüglich der Anfrage, die Situation von Parzellen zu regularisieren, die in der „Mondorferstrooss“ in Aspelt außerhalb des Bauperimeters liegen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
3. Bezüglich der Anfrage, Parzellen in der „Beeteburgerstrooss“ in Hellingen in eine QE MIX-v1 Zone respektive eine Zone, die den Bau von Mehrfamilienhäusern erlaubt, umzuklassieren, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
4. Bezüglich der Reklamation gegen die Klassierung in eine PARC Zone und der Anfrage, die Parzellen, die Teil des genehmigten und erhaltenen Teilbebauungsplans „Auf der Sang & Wasser Kirten“ in Aspelt sind, in die Zonen HAB1 und PAPNQ umzuklassieren, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
5. Bezüglich der Anfrage, Parzellen in der „Péiter vun Uespelt-Strooss“ in Aspelt und das ganze Herz des Viertels in eine MIX-v Zone umzuklassieren, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
6. Bezüglich der Anfrage, das bestehende Gebäude außerhalb des Bauperimeters in der „Mondorferstrooss“ in Aspelt zu regularisieren und die Parzelle in eine HAB-1 Zone umzuklassieren, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
7. Bezüglich der Anfrage, das Habitat geschützter Arten auf Parzellen in der „Wisestrooss“ in Hellingen aufzuheben und die ganzen Parzellen in den Bauperimeter aufzunehmen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt

Bericht vom 28.04.2021

- festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
8. Bezüglich der Anfrage, das Biotop auf einer Parzelle in der Straße „um Flouer“ in Frisingen aufzuheben, und der Reklamation gegen die Wertminderung eines Grundstücks wegen der Verkleinerung des Gewerbegebiets in Frisingen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
 9. Bezüglich der Anfrage, die maximale Entfernung zwischen Stellplätzen und den dazugehörigen Gebäuden auf 200 Meter zu reduzieren, sowie der Anfrage, die Bäume auf der Süd- und der Westseite der „Schoulstrooss“ in Hellingen als geschützte Biotope zu klassieren, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
 10. Bezüglich der Anfrage, die PAP NQ Zone auf Parzellen in der „Munnerëferstrooss“ in Aspelt aufzuheben und in diesem Bereich keinen Zugang zum Neubauviertel vorzusehen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
 11. Bezüglich der Reklamation gegen die Reduzierung der Fläche des Neubauviertels HNQ8 in Hellingen und der Anfrage, die Grundstücke im Nord-Osten wieder in das Neubauviertel aufzunehmen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
 12. Bezüglich der Anfrage, zwei Parzellen in der „Péiter vun Uespelt-Strooss“ in Aspelt in das Bauperimeter aufzunehmen und in die MIX-v Zone zu klassieren, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
 13. Bezüglich der Anfrage, das Biotop auf einem Grundstück in der „Kierfechstrooss“ in Aspelt aufzuheben, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
 14. Bezüglich der Anfrage, das Biotop und das Habitat geschützter Arten auf Parzellen in der „Péiter vun Uespelt-Strooss“ in Aspelt aufzuheben, und der Reklamation gegen den kommunalen Denkmalschutz der Mauer, des Gebäudes und des Volumens, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
 15. Bezüglich der Reklamation gegen den Denkmalschutz des Volumens einer Scheune in der „Schoulstrooss“ in Hellingen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
 16. Bezüglich der Anfrage, die Zufahrt für Autos zwischen der Straße „Hannert dem Duerf“ in Aspelt und dem Neubauviertel A-NQ-1 zu verbieten, die Straße „Hannert dem Duerf“ als Sackgasse zu erhalten und nur eine Zufahrtsstraße für das Neubauviertel von der „Felschdrëfferstrooss“ aus vorzusehen und nur einen Verbindungsweg für sanfte Mobilität zwischen den beiden Vierteln zu planen, beschließt der Gemeinderat einstimmig (10 Gemeinderäte), an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern. Herr Hoffmann nimmt nicht an der Abstimmung der Reklamation Nr. 16 teil, weil er sich in einem Interessenkonflikt befindet.
 17. Bezüglich der Reklamation gegen die weiße Zone auf einem Teil einer Parzelle, die an der Kreuzung in Frisingen liegt, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an seinem Standpunkt festzuhalten und das Projekt des generellen Bebauungsplans nicht zu ändern.
- Punkt 19 : Genehmigung der punktuellen Änderung des PAP „Schoulstrooss“ in Hellingen**
- Herr Beissel erteilt Herrn Mongelli, Präsident der Baukommission, das Wort. Herr Mongelli erläutert die punktuellen Änderungen, die für den Teilbebauungsplan „Schoulstrooss“ in Hellingen angefragt wurden.
- Im grafischen Teil des Teilbebauungsplans wurden zwei Änderungen vorgenommen, die den Privatbereich der Gebäude betreffen:
- Für die Lose Nr.1, 2 und 13, welche Einfamilienhäuser darstellen, wurde die Wohnfläche vergrößert.
 - Für die anderen Lose, welche Reihenhäuser darstellen, wurden die Nebengebäude, die als Garage genutzt werden, vergrößert und verbreitert.
- Im schriftlichen Teil des genehmigten Teilbebauungsplans wurde der Artikel 6 bezüglich der Gestaltung der

Bericht vom 28.04.2021

privaten Außenbereiche geändert, um die Einrichtung von Schwimmbecken zu erlauben.

Da es sich um ein Überschwemmungsgebiet handelt, wurde der Hochwasserschutz verstärkt.

Herr Gaffinet fragt, ob der Teilbebauungsplan dem neuen generellen Bebauungsplan entspreche.

Herr Mongelli bestätigt, dass alle Bestimmungen des neuen generellen Bebauungsplans berücksichtigt wurden.

Herr Mousel fügt hinzu, dass keine Reklamation gegen den Teilbebauungsplan „Schoulstrooss“ eingereicht wurde.

Nach diesen Erklärungen beschließt der Gemeinderat, das Projekt der punktuellen Änderung des Teilbebauungsplans „Schoulstrooss“ in Hellingen, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 20 : Genehmigung der Parzellierung eines Grundstücks in Hellingen

Herr Beissel legt das Projekt der Aufteilung eines Grundstücks in der „Beeteburgerstrooss“ in Hellingen in drei Lose (A, B1 und B2) vor, um Wohnungen zu bauen. Das Los B1 ist ein Wegerecht, um den Zugang zum Haus in der Grünzone zu erlauben.

Der Gemeinderat beschließt, das Projekt der Aufteilung eines Grundstücks in Hellingen, eingetragen im Kataster der Gemeinde Frisingen, Sektion C von Hellingen, unter den Nummern 324/3313 und 324/3314, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 21 : Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht auf sechs Grundstücken gelegen am Ort „Sauerwiss“ in Hellingen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Frisingen, Sektion C von Hellingen, unter den Nummern 1072/3394, 1072/3395, 1072/3396, 1072/3397, 1072/3398 und 1072/3400, zu verzichten.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 22 : Temporäres dringendes Verkehrsreglement in der „Crauthemerstrooss“ in Hellingen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das temporäre dringende Verkehrsreglement in der „Crauthemerstrooss“ in Hellingen, für die Anpassung an die Sicherheitsvorschriften und die Beleuchtung des Fußgängerüberweges, zu bestätigen. Der Beschluss N°21/0029 wurde in der Sitzung des Schöffensrats vom 26. April 2021 gefasst.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 23 : Mündliche Fragen an den Schöffensrat

Herr Hoffmann hat kürzlich festgestellt, dass eine neue Identitätskarte mit der Applikation DigiCash bezahlt werden kann. Er fragt, ob vorgesehen sei, das Bürgerzentrum mit einem DigiCash-Gerät auszustatten.

Herr Beissel antwortet, die Installierung eines DigiCash-Gerätes sei mit Kosten verbunden und werde erst im neuen Gemeindehaus vorgenommen.

Herr Beissel informiert bei dieser Gelegenheit die Gemeinderatsmitglieder, dass die Grundsteinlegung des neuen Gemeindehauses am Freitag, dem 21. Januar 2021 um 15.30 Uhr, in Gegenwart der Innenministerin, stattfindet.

Herr Courtois bemerkt, dass die Gemeindeverwaltung nur auf Termin für die Bürger geöffnet ist und fragt, ob geplant sei, die Gemeindeverwaltung wieder vollständig zu öffnen.

Herr Beissel antwortet, das aktuelle System funktioniere sehr gut und die Bürger bekämen alle Informationen und Dokumente, die sie brauchen. Da das Gebäude und das Wartezimmer im Bürgerzentrum sehr klein seien, ziehe der Schöffensrat vor, die Bürger nur auf Termin zu empfangen, um die Gesundheit des Personals und der Bürger zu schützen. Wenn die sanitäre Situation es erlaube, könnten die Büros eventuell zum Schuljahresanfang im September wieder öffnen.

Auf die Nachfrage von Herrn Bingen hin, informiert Herr Beissel die Gemeinderatsmitglieder, dass bis jetzt noch kein Bürgermeister eine Entscheidung bezüglich Festlichkeiten zum Nationalfeiertag getroffen hat. Die Gemeinden warten ab, welche Maßnahmen die Regierung am 15. Mai beschließt.

Auf die Nachfrage von Herrn Gaffinet bezüglich der Organisation von Kursen hin, erklärt Herr Beissel, dass der Schöffensrat beschlossen hat, die Organisation von Kursen auf September zu verschieben.

Herr Gaffinet schlägt vor, sich am Projekt Vël'OK, das vom CIGL Esch ins Leben gerufen wurde, zu betei-



Bericht vom 28.04.2021

ligen, um den Bürgern Fahrräder zur Verfügung zu stellen. Die Gemeinde Bettemburg nimmt zum Beispiel am Projekt Vël'OK teil und es gibt eine Fahrrad-Station neben dem Parc Merveilleux.

Herr Beissel antwortet, diese Idee könne nach der Neugestaltung der N13 diskutiert werden.

Herr Heuertz legt einen Presseartikel vor, in dem über die Unterbringung von Jugendlichen in staatlichen sozialen Ausbildungszentren berichtet wird. In diesem Artikel wird erwähnt, dass momentan Analysen gemacht werden, um einen pädagogischen Bauernhof in Frisingen einzurichten. Herr Heuertz fragt den Schöffenrat um ausführlichere Informationen.

Herr Beissel antwortet, der Schöffenrat sei nicht über ein Projekt eines pädagogischen Bauernhofs in Frisingen in Kenntnis gesetzt worden. Der Schöffenrat habe eine Sitzung mit dem Finanzministerium angefragt wegen des Erwerbs des Bauernhofs Weiler durch den Staat. Die Gemeinde Frisingen wolle diese Grundstücke kaufen, um einen Recycling-Park mit der Gemeinde Bad Mondorf aufzubauen und um eine gemeinsame Notrufzentrale für die Feuerwehr- und Rettungsdienste (CIS) aus Aspelt und Frisingen zu bauen.

Herr Beissel erinnert die Gemeinderatsmitglieder daran, dass die nächste Sitzung des Gemeinderates am 26. Mai um 17 Uhr stattfindet.

Rapports du conseil communal

Rapport du 26.05.2021

Présents : Roger BEISSEL, bourgmestre ; Marcel MOUSEL, Carlo RAUS, échevins ; Guy BINGEN, Claude COURTOIS, Yves GAFFINET, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Georges HOFFMANN, Marc JACOBY, Claudio MONGELLI, conseillers.

Point 1 : Correspondance.

- La prochaine séance du Conseil communal se tiendra lundi, le 28 juin 2021.
En cas de besoin, une séance supplémentaire pourra être organisée le 14 juillet 2021.
- Concernant la Fête nationale, Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal qu'il s'adressera aux citoyens de la Commune moyennant un flyer distribué aux ménages.
- Le château d'Aspelt sera inauguré en date du 4 juin 2021 en présence de Son Altesse Royale le Grand-Duc Henri. La cérémonie officielle sera retransmise

en direct et les citoyens seront invités à y participer à distance.

Point 2 : Questions écrites au Collège échevinal.

Motion du parti LSAP

Le parti LSAP demande l'ajout de sa motion à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui.

Aktivitéits-Bonge fir d'Kanner aus der Grondschoul (Cycle 1-4)

Am Gespréich mam Buergermeeschter ass erauskomm, dass eng Organisatioun vun de Vakanzenaktivitéiten och dëst Joer duerch Corona net méiglech ass, woufir d'LSAP och vollst Verständnis huet.

Am Budget 2021 steet fir dës Vakanzenaktivitéiten e Kredit vun 30.000 € (3/920/648330/99001 P). Dëse Kredit ass fir d'Kanner aus eiser Gemeng a muss och fir d'Kanner genotzt ginn.

Rapport du 26.05.2021

Eng Alternativ fir d'LSAP ass d'Verdeele vu Bonge fir Aktivitéiten(*) hei an der Géigend während der Grousser Vakanz.

Dofir entscheet de Gemengerot:

- Bongenamwert vun 30.000€ (3/920/648330/99001 P) fir Aktivitéiten an der Grousser Vakanz un d'Schoulkanner (C1 bis C4) ze verdeelen;
- De Schäfferot mat der Ëmsetzung ze chargéieren.

(*) Méiglech Aktivitéiten: Beetebuerger Park, Klammpark zu Diddeleng an der Le'h, aner Klammhalen, Schwämm oder Baggerweier (Remerschen), Mini-Golf, Musée (z.B. Musée des Mines, Fonds de Gras, A Possen), Entrée fir an e Kino, Jumpbox (Contern), Indoorspillplaz, Bowling, Lasersgame. Dem Schäfferot bleift et iwwerlooss, ob fir verschidden Alteren (Cyclen) d'Aktivitéits-Bongen verschidden zesumme gestallt ginn.

Le Conseil communal marque son accord, à l'unanimité des voix, à l'ajout de la motion du parti LSAP concernant les bons d'activités pour les enfants fréquentant l'école fondamentale, à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui (point 20).

Vote : unanime

Motion du parti CSV

Le parti CSV demande l'ajout de sa motion à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui.

Gratis COVID Auto-Schnelltester fir d'Restauranten a Caféen aus eiser Gemeng

De Schäfferot hat d'lescht Woch doriwwer informéiert, dass d'Gemengverwaltung aus organisatoresche Grënn kee Service kann ubidde fir zertifizéiert Schnelltester ze maachen. D'CSV versteet, dass dëst aktuell schwéier realisierbar ass. Mir sinn awer der Meenung, dass eis Gemeng dofir sollt d'Restauranten a Cafée vun Helleng, Fréiseng an Uespelt an dëser fir si schwieriger Zäit op eng aner Aart a Weis ënerstëtzen.

Dowéinst proposéiert d'CSV Fréiseng, dass d'Gemeng de Restauranten a Cafée gratis COVID Auto-Schnelltester zur Verfügung stellt, änlech wéi dat aner Gemengen am Land och schonns maachen.

Dofir decidéiert de Gemengerot:

- All Restaurant a Café an der Gemeng 200 COVID Auto-Schnelltester gratis vun der Gemeng zur Verfügung ze stellen;
- De Schäfferot mat der Ëmsetzung ze chargéieren.

Le Conseil communal marque son accord, à l'unanimité des voix, à l'ajout de la motion du parti CSV concernant la mise à disposition de tests antigéniques rapides aux restaurateurs et cafetiers de la Commune de Frisange, à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui (point 21).

Vote : unanime

Question écrite du parti CSV

Service de médiation

Zanter engem gudde Joer huet eis Gemeng e « Service de médiation ». Kéint de Schäfferot eis do matdeelen, a wéivill Fäll dëse Service bis elo an Usproch geholl ginn ass? Wéi héich waren d'Käschten fir dëse Service am Joer 2020?

La convention relative au service de médiation a été signée en mars 2019.

En 2020, le service de médiation a été saisi pour deux litiges, mais dans les deux cas, aucune tentative de conciliation n'a été faite et le service n'a pas généré de frais pour la Commune. En effet, la médiation ne fonctionne que si les deux partis l'acceptent.

Monsieur Beissel a espéré résoudre des conflits de voisinage par le biais de la médiation. Force est de constater que dans certains cas, les personnes concernées par le litige préfèrent recourir à la voie judiciaire.

Monsieur Beissel profite de l'occasion pour rappeler aux citoyens qu'ils peuvent s'adresser au service de médiation offert par la Commune pour régler des situations conflictuelles.

Point 3 : Approbation de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2022.

Monsieur Beissel présente le règlement communal fixant les taux multiplicateurs de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2022. Les taux sont maintenus tels qu'ils avaient été fixés pour l'année 2021.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, les taux multiplicateurs de l'impôt foncier et de l'impôt commercial tels qu'ils ont été proposés par le Collège échevinal pour l'année d'imposition 2022.

Vote : unanime

Point 4 : Approbation de subsides divers.

Monsieur Beissel présente la liste des associations bénéficiant d'un subside de la Commune de Frisange.



Rapport du 26.05.2021

Le montant total des subsides proposés s'élève à 7.050 €.

Monsieur Beissel rappelle que l'année passée, les subsides ont été portés de 100 à 200 €.

À la demande de Monsieur Courtois, Monsieur Beissel précise que certaines associations, telles que le « Cent-Butték », touchent un subside plus important parce que la Commune souhaite les soutenir davantage.

Monsieur Courtois propose d'accorder également un subside à la Fondation Kriibskrank Kanner, à la Fondation Kräizbiereg ainsi qu'à l'asbl Omega 90.

Monsieur Beissel salue l'initiative de Monsieur Courtois et propose d'accorder un subside de 200 € à la Fondation Kriibskrank Kanner, à la Fondation Kräizbiereg ainsi qu'à l'asbl Omega 90, portant la dépense totale à 7.650 €.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, les subsides versés à 32 associations pour un montant total de 7.650 € et d'imputer la dépense sur l'article 3/140/648110/99001 « Subsides aux associations et sociétés locales et non-locales ».

Vote : unanime

Point 5 : Approbation de l'état des recettes restant à recouvrer de l'année 2020.

Monsieur Beissel présente l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2020, arrêté au 5 mai 2021. Le montant total des recettes restant à recouvrer s'élève à 123.598,39 €. Le receveur communal propose d'accorder une décharge pour raisons sociales pour le montant total de 433,50 € et d'admettre en reprises provisoires le montant de 123.164,89 €.

Monsieur Courtois remarque que parmi les recettes à recouvrer figurent des factures datant de 2015 qui n'ont toujours pas été payées.

Monsieur Beissel explique que la Commune de Frisange a engagé des procédures judiciaires contre plusieurs débiteurs, dont des promoteurs qui n'ont pas réglé leurs factures d'eau et d'enlèvement des déchets.

Monsieur Courtois demande quelle a été l'évolution du montant des recettes à recouvrer au fil des années.

Monsieur Beissel répond que le montant des recettes à recouvrer se situe chaque année aux alentours de 100.000 €. Une partie des recettes à recouvrer en date du 5 mai 2021 ont entretemps été payées.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, l'état des recettes restant à recouvrer de l'exercice 2020 tel qu'il a été arrêté par le receveur communal en date du 5 mai 2021.

Vote : unanime

Point 6 : Approbation de l'avenant à la convention de coopération régionale instituant la « Regional Musekschoul Syrdall ».

Monsieur Beissel présente l'avenant à la convention de coopération régionale du 1er juillet 2015 instituant la « Regional Musekschoul Syrdall » ayant pour objet l'adhésion de la Commune de Frisange.

À la demande de Monsieur Courtois, Monsieur Beissel confirme que l'avis de la Commission de surveillance de l'enseignement musical a été sollicité avant que le Conseil communal eût pris la décision de principe d'adhérer à la « Regional Musekschoul Syrdall » en sa séance du 29 janvier 2020.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, l'avenant à la convention de coopération régionale du 1er juillet 2015 instituant la « Regional Musekschoul Syrdall », signé en date du 3 mai 2021 par le Collège des bourgmestre et échevins et portant sur l'adhésion des communes de Bous, Frisange, Remich, Stadtbredimus et Waldbredimus à la « Regional Musekschoul Syrdall ».

Vote : unanime

Point 7 : Nomination de deux délégués au sein de la Commission de surveillance de l'enseignement musical de la « Regional Musekschoul Syrdall ».

Chaque commune adhérant à la « Regional Musekschoul Syrdall » doit désigner deux délégués à sa Commission de surveillance de l'enseignement musical, dont un membre du Conseil communal ainsi que le responsable local de l'école de musique de la commune.

Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que Madame Pascale Gieres est la responsable locale de l'école de musique de la Commune de Frisange. Il propose de désigner Monsieur Heuertz en tant que membre du Conseil communal.

Le Conseil communal procède au vote secret.

Madame Hoffmann dépouille les bulletins de vote et Monsieur Mongelli proclame le résultat. Monsieur Carlo Heuertz est désigné, à l'unanimité des voix, dé-

Rapport du 26.05.2021

légé au sein de la Commission de surveillance de l'enseignement musical de la « Regional Musekschoul Syrdall »

Vote : unanime

Point 8 : Enseignement musical : Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2021/2022.

Monsieur Beissel présente l'organisation scolaire provisoire proposée par l'UGDA pour la Commune de Frisange pour l'année 2021/2022. Le montant pour les prestations proposées s'élève à 520.470,26 €.

Monsieur Beissel explique aux membres du Conseil communal qu'actuellement le taux de la part communale est d'environ 45 %. Pour l'année 2019/2020, les frais pour l'enseignement musical se sont élevés à 401.435 € et la Commune de Frisange a dû payer 183.897 €.

L'adhésion à la « Regional Musekschoul Syrdall » fera diminuer le taux de la part communale à environ 35 % pour l'année 2022/2023.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, l'organisation provisoire de la « Regional Musekschoul Syrdall » pour la Commune de Frisange pour l'année scolaire 2021/2022 et d'imputer les frais sur l'article budgétaire 3/836/648211/99001 « Participation aux frais d'enseignement musical assuré par l'UGDA ».

Vote : unanime

Point 9 : Approbation des taxes d'inscription aux cours d'enseignement musical.

Monsieur Beissel présente le règlement communal portant fixation des taxes d'inscription aux cours d'enseignement musical.

L'article 5 de la convention de coopération régionale instituant la « Regional Musekschoul Syrdall » dispose que chaque commune signataire s'engage à appliquer les tarifs d'inscription harmonisés. L'harmonisation des tarifs signifie une augmentation des taxes d'inscription pour la Commune de Frisange. La taxe d'inscription pour les cours collectifs est portée de 60 à 75 € et celle des cours individuels de 60 à 100 resp. 150 €. Pour remédier à cette augmentation, le Collège échevinal a demandé à la Commission de surveillance de l'enseignement musical d'élaborer une proposition de subvention visant à rembourser une partie des frais d'inscription aux personnes intégrant un ensemble musical de la Commune de Frisange.

Suite à ces précisions, le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, les taxes d'inscription aux cours d'enseignement musical organisés dans la Commune de Frisange.

Vote : unanime

Point 10 : Approbation de la nouvelle convention de collaboration avec l'asbl Valorlux.

Monsieur Beissel présente la nouvelle convention de collaboration avec l'asbl Valorlux que le Collège échevinal a signée en date du 10 mai 2021.

Monsieur Beissel explique qu'à partir du 1er juillet 2021, plus de types d'emballages en plastique, tels que pots, gobelets, barquettes, films et sacs en plastique, seront collectés dans les sacs bleus Valorlux. La Commune de Frisange a déjà reçu les nouveaux sacs bleus.

À la demande de Monsieur Bingen, Monsieur Beissel confirme que les anciens sacs bleus pourront toujours être utilisés et seront enlevés par Valorlux.

Monsieur Gaffinet demande de quelle manière Valorlux communiquera les nouvelles consignes de tri aux citoyens.

Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que le nouveau calendrier écologique pour le deuxième semestre 2021 précise les nouvelles consignes de tri applicables. Les consignes seront également rappelées sur le dépliant qui sera distribué aux ménages pour les informer des nouveaux tarifs en matière d'enlèvement des déchets.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, la nouvelle convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC, signée le 10 mai 2021 entre le Collège échevinal de la Commune de Frisange et Monsieur Claude Turping, directeur de l'asbl Valorlux.

Vote : unanime

Point 10 : Approbation de l'avenant à la convention avec Youbild sàrl dans le cadre du PAP « Schouls-trooss » à Hellange.

Monsieur Beissel présente brièvement l'avenant à la convention avec Youbild sàrl dans le cadre du PAP « Schouls-trooss » à Hellange. L'avenant a pour objectif d'ajouter, à la convention signée en date du 10 juillet 2019 entre la société Youbild et le Collège échevinal de la Commune de Frisange, les numéros cadastraux des parcelles cédées de la part de la Commune au

Rapport du 26.05.2021

profit de la société Youbild afin de modifier l'assiette du chemin communal.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, l'avenant à la convention dans le cadre du PAP « Schoulstrooss » à Hellange qui sera signé entre le Collège échevinal de la Commune de Frisange et la société à responsabilité limitée Youbild.

Vote : unanime

Point 12 : Avis sur le plan national d'organisation des secours (PNOS).

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, la proposition d'avis sur le plan national d'organisation des secours lui soumise par le Collège échevinal.

Vote : unanime

Dans son avis sur le plan national d'organisation des secours, le Conseil communal souligne qu'il supporte le CGDIS dans son objectif principal d'assurer une couverture opérationnelle endéans un délai de 15 minutes sur l'ensemble du territoire du Grand-Duché de Luxembourg. Le Conseil communal rappelle que la Commune de Frisange a exprimé sa volonté auprès du Comité d'acquisition du Ministère des Finances d'acquérir les terrains de la ferme Weiler situés dans la « Munnerëferstrooss » à Frisange et appartenant actuellement à l'État. Le Conseil communal souligne l'importance de construire un centre d'intervention commun pour les CIS d'Aspelt et de Frisange à un endroit tactiquement favorable aux interventions dans toute la commune. Ce centre d'intervention permettrait d'atteindre les délais d'intervention fixés par le PNOS. Finalement, le Conseil communal tient à féliciter les responsables ainsi que le personnel du CGDIS pour les efforts menés dans la lutte contre la pandémie du Covid-19.

Point 13 : Comité de pilotage Natura 2000 « Moselle, Syre & Luxembourg Est » - nomination d'un représentant.

Monsieur Beissel propose de nommer Monsieur Raus comme représentant communal au sein du comité de pilotage Natura 2000 « Moselle, Syre & Luxembourg Est ».

Le Conseil communal procède au vote secret.

Monsieur Mongelli dépouille les bulletins de vote et proclame le résultat.

Monsieur Carlo Raus est désigné, à l'unanimité des voix, représentant communal au comité de pilotage Natura 2000 « Moselle, Syre & Luxembourg Est ».

Vote : unanime

Point 14 : Approbation du devis estimatif pour la mise en place des mesures anti-crues.

Monsieur Beissel présente le devis estimatif pour la mise en place de mesures anti-crues portant sur 50.000 € TTC. Le devis estimatif porte sur la réalisation de mesurages topographiques, l'élaboration d'un plan d'entretien des cours d'eau, l'inspection de plusieurs tronçons souterrains par caméra ainsi que la preuve d'inondation (« Überflutungsnachweis ») des zones inondables.

Monsieur Jacoby demande des détails par rapport aux tronçons souterrains des cours d'eau concernés.

Monsieur Beissel cite à titre d'exemple un tronçon souterrain du cours d'eau « Aalbach » à Hellange entre la rue « Schoulstrooss » et le lieu-dit « Sauerwiss » ainsi que des tronçons du cours d'eau « Gander » à Aspelt.

Monsieur Jacoby demande des précisions pour les preuves d'inondation et Monsieur Gaffinet demande l'explication du terme « Überschittungsnachweis ».

Monsieur Beissel ne peut pas fournir des détails techniques. Il explique au Conseil communal que dans le cadre des mesures anti-crues, la Commune a chargé un bureau d'études de déterminer les zones inondables sur le territoire de la Commune de Frisange et d'élaborer des mesures anti-crues. La Commune a acquis plusieurs terrains en vue de réaliser des mesures anti-crues, mais plusieurs propositions du bureau d'études touchent des terrains privés.

Monsieur Hoffmann demande si le bureau d'études engagé par la Commune tient également compte de l'étude de l'État concernant les zones inondables.

Monsieur Beissel répond que cette étude n'était pas complète, étant donné que le cours d'eau « Gander » n'était pas pris en considération pour le village d'Aspelt.

Au vu de ces explications, le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, le devis estimatif pour la mise en place de mesures anti-crues et d'imputer la dépense sur l'article 4/550/221311/21003 « Mesures anti-crues ».

Vote : unanime

Rapport du 26.05.2021

Point 15 : Réaménagement de l'atelier communal : augmentation de crédit.

Monsieur Beissel propose d'augmenter de 100.000 € le crédit de l'article budgétaire réservé au réaménagement de l'atelier communal. En effet, le Conseil communal a approuvé un devis portant sur un montant de 826.828,17 € ainsi qu'un devis supplémentaire s'élevant à 328.000 € pour le réaménagement de l'atelier communal. Vu que le montant de la soumission pour les travaux de réaménagement intérieur est plus élevé que le devis initial et que les prix sont en forte augmentation à cause de la pénurie des matériaux de construction suite à la pandémie du Covid-19, il s'avère nécessaire d'augmenter le crédit voté pour le réaménagement de l'atelier communal afin de pouvoir terminer les travaux.

À la demande de Monsieur Courtois, Monsieur Beissel confirme que l'augmentation de crédit de 100.000 € suffit pour achever le réaménagement de l'atelier communal.

Monsieur Jacoby demande pourquoi le Conseil communal ne procède pas au vote d'un devis supplémentaire.

Monsieur Beissel explique que le devis pour les travaux a déjà été approuvé par le Conseil communal et qu'il ne s'agit pas de travaux supplémentaires à effectuer, mais d'une hausse des prix pour des travaux qui étaient déjà prévus et approuvés.

Après ces précisions, le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, une augmentation de crédit de 100.000 € de l'article 4/627/221311/13004 « Réaménagement atelier communal » pour le porter à 709.666,82 € et de financer cette dépense par le boni du compte de l'exercice 2020.

Vote : unanime

Point 16 : Création d'un poste sous le statut du fonctionnaire communal.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, la création d'un nouveau poste de fonctionnaire communal supplémentaire dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, afin d'absorber le surplus de travail administratif dû à la croissance constante de la population de la Commune de Frisange.

Vote : unanime

Point 17 : Confirmation d'un règlement temporaire de circulation.

Le Conseil communal décide de confirmer, à l'unanimité, le règlement temporaire de la circulation sur la « Robert Schuman-Strooss » à Frisange pour les travaux de raccordement à la canalisation des futures résidences n°25A, 25B, 25C et 25D, délibération N°21/0030, prise par le Collège échevinal dans sa séance du 26 avril 2021.

Vote : unanime

Point 18 : Droits de préemption.

Le Conseil communal décide de renoncer, à l'unanimité des voix, au droit de préemption sur le terrain sis au lieu-dit « Sauerwiss » à Hellange, inscrit au cadastre de la Commune de Frisange, section C de Hellange, sous le n°1072/3417.

Vote : unanime

Le Conseil communal décide de renoncer, à l'unanimité des voix, au droit de préemption sur le terrain sis au lieu-dit « Sauerwiss » à Hellange, inscrit au cadastre de la Commune de Frisange, section C de Hellange, sous le n°1072/3418.

Vote : unanime

Le Conseil communal prend la décision de principe de renoncer, à l'unanimité des voix, au droit de préemption sur les 36 terrains sis au lieu-dit « Sauerwiss » à Hellange, inscrits au cadastre de la Commune de Frisange, section C de Hellange, sous les n°1072/3393, 1072/3399, 1072/3401, 1072/3402, 1072/3403, 1072/3404, 1072/3405, 1072/3406, 1072/3407, 1072/3408, 1072/3409, 1072/3410, 1072/3411, 1072/3412, 1072/3413, 1072/3414, 1072/3415, 1072/3416, 1072/3419, 1072/3420, 1072/3421, 1072/3422, 1072/3423, 1072/3424, 1072/3425, 1072/3426, 1072/3427, 1072/3428, 1072/3429, 1072/3430, 1072/3431, 1072/3432, 1072/3433, 1072/3434, 1072/3435 et 1072/3436.

Vote : unanime

Point 19 : Questions orales au Collège échevinal.

Monsieur Raus informe les membres du Conseil communal que les figurines Arthur et Zoé, placées à proximité de plusieurs passages pour piétons dans le cadre du projet « Séchere Schoulwee », doivent être enlevées.

La Commission de la circulation avait décidé en 2018 d'installer des figurines à proximité des passages pour piétons les plus dangereux pour inciter



Rapport du 26.05.2021

les automobilistes à plus de prudence afin d'améliorer la sécurité des écoliers sur le chemin de l'école. L'Administration des Ponts et Chaussées avait autorisé début 2019 et début 2020 l'installation de figurines à plusieurs endroits dans la Commune de Frisange. En date du 18 août 2020, le Ministre des Transports a annulé ces autorisations. En date du 21 mai 2021, l'Administration des Ponts et Chaussées a envoyé une mise en demeure à l'Administration communale de Frisange d'enlever les figurines jusqu'au 11 juin 2021.

Le Collège échevinal déplore la décision du Ministre des Transports car il s'agit d'assurer la sécurité des enfants sur leur chemin de l'école.

Monsieur Beissel remarque que de nombreux citoyens ont apprécié l'installation des figurines Arthur et Zoé.

Monsieur Jacoby souligne que la sécurité des écoliers est primordiale. Or, l'Administration des Ponts et Chaussées avait dès le départ rendu attentif sur le fait que les figurines risquent de procurer un faux sentiment de sécurité aux piétons.

Monsieur Beissel déplore que la Commune ne puisse pas s'opposer à la décision du Ministre des Transports, car il s'agit d'une mise en demeure.

Monsieur Gaffinet propose d'engager des brigadiers scolaires aux endroits les plus exposés au trafic. Les brigadiers scolaires pourraient être des ouvriers communaux ou d'autres personnes qui travaillent sur le site scolaire.

Monsieur Beissel répond que lors d'un chantier, un ouvrier communal peut aider les écoliers à traverser la route. Mais la Commune n'entend pas former et détacher régulièrement le personnel communal à cette fonction. Le Conseil échevinal tentera de trouver une autre solution pour assurer la sécurité des enfants sur le chemin entre l'école et leur domicile.

Monsieur Hoffmann remercie la Commune d'avoir refait le marquage au sol de la priorité à droite dans la « Schoulstrooss » à Aspelt. Il rappelle que Monsieur Gaffinet avait également demandé le marquage de la priorité à droite dans la « Krokelschaffstrooss » à Aspelt.

Monsieur Beissel répond que le marquage sera fait dès que le temps le permet.

Monsieur Bingen demande pourquoi la couche de roulement de la « Mondorferstrooss » à Hellange n'a été refaite qu'en partie.

Monsieur Beissel ne comprend pas non plus que l'Administration des Ponts et Chaussées a décidé de ne refaire qu'un tronçon de la route.

Monsieur Mousel informe les membres du Conseil communal que l'Administration des Ponts et Chaussées a refait la couche de roulement d'un tronçon de la N13 avec des crédits restants de l'exercice 2020.

Point 20 : Motion du parti LSAP : Bons d'activités pour les enfants fréquentant l'école fondamentale.

Monsieur Gaffinet présente la motion du parti LSAP relative à la distribution de bons d'activités aux élèves de l'école fondamentale.

Étant donné que la Commune n'organisera pas d'activités de vacances et qu'un crédit de 30.000 € est inscrit au budget pour l'organisation d'activités de vacances, le parti LSAP propose de distribuer un bon d'activités d'une valeur d'environ 70 € à chaque élève, qui pourrait être utilisé pour une entrée au Parc Merveilleux, au Parc Aventure « Parc Le'h » à Dudelange, aux lacs de Remerschen, à divers musées etc.

Monsieur Beissel salue l'idée du parti LSAP. Le Collège échevinal a discuté des modalités pratiques de la confection des bons, mais il s'avère difficile voire impossible de mettre en œuvre l'idée telle que proposée par le parti LSAP. À titre d'exemple, l'entrée au Parc Merveilleux coûte 7 €, l'entrée au Parc Le'h coûte 15 €, l'entrée aux lacs de Remerschen coûte 5 €.

Monsieur Gaffinet propose de faire des carnets avec des bons pour différentes activités. Les bons utilisés pourront être facturés à la Commune à la fin de l'année.

Monsieur Beissel explique que dans ce cas de figure, la Commune devrait signer une convention avec toutes les sociétés concernées.

Monsieur Hoffmann propose de distribuer à chaque élève un billet d'entrée pour le Parc Merveilleux, le Parc Aventure au Parc Le'h et les lacs de Remerschen.

Monsieur Beissel répond que dans ce cas, l'argent pour les billets non utilisés serait perdu.

Monsieur Hoffmann répond que dans le cas du Parc Merveilleux, la Commune ferait ainsi un don pour un projet inclusif de l'APEMH.

Monsieur Mongelli fait remarquer que les parents qui accompagnent leurs enfants doivent payer leur entrée. Il propose de reporter le budget prévu pour l'organisation d'activités de vacances à l'année prochaine et d'investir plus d'argent dans les activités qui seront organisées l'année prochaine.

Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que pour les excursions scolaires de cette

Rapport du 26.05.2021

année, le crédit disponible a doublé par rapport aux années précédentes et que chaque élève reçoit un bidon et une boîte à tartines. Les élèves du cycle 4.2 reçoivent également un livre sur la nature.

Monsieur Courtois propose un package de vacances contenant p.ex. un livre.

Monsieur Beissel est favorable à l'idée de donner à chaque élève un cadeau avant les vacances d'été. Il lance un appel aux membres du Conseil communal de faire parvenir leurs idées au Collège échevinal.

Monsieur Mousel est d'avis qu'il ne faut pas dévier les crédits budgétaires votés pour l'organisation d'activités de vacances.

Monsieur Mongelli relève que l'objectif des activités de vacances consiste à encadrer et à réunir les enfants pour des activités de groupe. Or, avec la distribution de bons, ce but n'est pas atteint et les enfants restent seuls.

Monsieur Gaffinet souligne que les bons d'activités ne constituent en aucun cas un substitut pour les activités de vacances, mais plutôt un geste pour les jeunes qui ont traversé une période difficile durant la crise sanitaire.

Le Conseil communal décide, avec 10 voix pour et une abstention, de reporter la motion du parti LSAP relative à la distribution de bons d'activités aux élèves de l'école fondamentale et de discuter, le cas échéant,

dans la prochaine séance du Conseil communal une idée plus concrète.

Vote : 10 voix pour
1 abstention

Point 20 : Motion du parti CSV : Mise à disposition de tests antigéniques rapides aux restaurateurs et cafetiers de la Commune de Frisange.

Monsieur Hoffmann présente la motion du parti CSV concernant la mise à disposition de 200 tests antigéniques rapides à chaque restaurant et café de la Commune de Frisange.

Madame Hoffmann informe les membres du Conseil communal que sur le site internet de la Commune, les citoyens sont informés de la possibilité d'effectuer des tests antigéniques certifiés à la pharmacie de Frisange.

Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que l'administration communale a commandé des tests antigéniques rapides qui seront distribués aux restaurateurs et cafetiers dès réception. Monsieur Beissel ne peut pas préciser le nombre de tests fournis à chacun des restaurants et cafés.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, la mise à disposition de tests antigéniques rapides aux restaurateurs et cafetiers de la Commune de Frisange.

Vote : unanime

Bericht vom 26.05.2021

Anwesend: Roger BEISSEL, Bürgermeister; Marcel MOUSEL, Carlo RAUS, Schöffen; Guy BINGEN, Claude COURTOIS, Yves GAFFINET, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Georges HOFFMANN, Marc JACOBY, Claudio MONGELLI, Räte.

Punkt 23 : Korrespondenz

- Die nächste Sitzung des Gemeinderats findet am Montag, dem 28. Juni 2021 statt.
Im Bedarfsfall kann eine zusätzliche Sitzung am 14. Juli 2021 stattfinden.
- Hinsichtlich des Nationalfeiertags informiert Herr Beissel die Mitglieder des Gemeinderats, dass seine Ansprache mittels Flyer an die Bürger der Gemeinde verteilt wird.
- Das renovierte Schloss in Aspelt wird am 4. Juni 2021 in Anwesenheit unseres Großherzogs Henri eingeweiht. Die offizielle Zeremonie wird live übertragen und die Bürger werden eingeladen, aus der Ferne daran teilzunehmen.

Punkt 2 : Schriftliche Fragen an den Schöffenrat.

Antrag der LSAP

Die LSAP fragt die Hinzufügung ihres Antrags auf die Tagesordnung der heutigen Sitzung.

Aktivitäts-Bonge fir d'Kanner aus der Grondschoul (Cycle 1-4)

Am Gespräch mam Buergermeeschter ass erauskomm, dass eng Organisatioun vun de Vakanzenaktivitéiten och dëst Joer duerch Corona net méiglech ass, woufir d'LSAP och vollst Verständnis huet.

Am Budget 2021 steet fir dës Vakanzenaktivitéiten e Kredit vun 30.000 € (3/920/648330/99001 P). Dëse Kredit ass fir d'Kanner aus eiser Gemeng a muss och fir d'Kanner genotzt ginn.

Eng Alternativ fir d'LSAP ass d'Verdeele vu Bonge fir Aktivitéiten(*) hei an der Géigend während der Grousser Vakanz.

Dofir entscheet de Gemengerot:

- Bongen am Wert vun 30.000 € (3/920/648330/99001 P) fir Aktivitéiten an der Grousser Vakanz un d'Schoulkanner (C1 bis C4) ze verdeelen;

- De Schäfferot mat der Ëmsetzung ze chargéieren.

(*) Méiglech Aktivitéiten: Beetebuerger Park, Klammпарк zu Diddeleng an der Le'h, aner Klammhalen, Schwämm oder Baggerweier (Remerschen), Mini-Golf, Musée (z.B. Musée des Mines, Fonds de Gras, A Possen), Entrée fir an e Kino, Jumpbox (Contern), Indoorspillplatz, Bowling, Lasergame. Dem Schäfferot bleift et iwwerlooss, ob fir verschidden Alteren (Cyclen) d'Aktivitéits-Bongen verschidden zesumme gestallt ginn.

Der Gemeinderat stimmt der Hinzufügung des Antrags der LSAP bezüglich der Gutscheine für verschiedene Aktivitäten für die Kinder der Grundschule auf die Tagesordnung der heutigen Sitzung einstimmig zu (Punkt 20).

Abstimmung: einstimmig

Antrag der CSV

Die CSV fragt die Hinzufügung ihres Antrags auf die Tagesordnung der heutigen Sitzung.

Gratis COVID Auto-Schnelltester fir d'Restauranten a Caféen aus eiser Gemeng

De Schäfferot hat d'lescht Woch doriwwer informéiert, dass d'Gemengverwaltung aus organisatoresche Grënn kee Service kann ubidde fir zertifizéiert Schnelltester ze maachen. D'CSV versteet, dass dëst aktuell schwéier realisierbar ass. Mir sinn awer der Meenung, dass eis Gemeng dofir sollt d'Restauranten a Cafée vum Helleng, Fréiseng an Uespelt an dëser fir si schwiereger Zäit op eng aner Aart a Weis ënnerstëtzen.

Dowéinst proposéiert d'CSV Fréiseng, dass d'Gemeng de Restauranten a Cafée gratis COVID Auto-Schnelltester zur Verfügung stellt, änlech wéi dat aner Gemengen am Land och schonns maachen.

Dofir decidéiert de Gemengerot:

- All Restaurant a Café an der Gemeng 200 COVID Auto-Schnelltester gratis vun der Gemeng zur Verfügung ze stellen;
- De Schäfferot mat der Ëmsetzung ze chargéieren.

Der Gemeinderat stimmt der Hinzufügung des Antrags der CSV bezüglich der Bereitstellung von Antigen Schnelltests für die Restaurants und Cafés der Gemeinde Frisingen auf die Tagesordnung der heutigen Sitzung einstimmig zu (Punkt 21).

Abstimmung: einstimmig

Bericht vom 26.05.2021

Schriftliche Frage der CSV

Service de médiation

Zanter engem gudde Joer huet eis Gemeng e « Service de médiation ». Kéint de Schäfferot eis do matdeelen, a wéivill Fäll dëse Service bis elo an Usproch geholl ginn ass? Wéi héich waren d'Käschten fir dëse Service am Joer 2020?

Die Konvention für den Mediationsdienst wurde im März 2019 unterschrieben.

Im Jahr 2020 wurde der Mediationsdienst für zwei Streitfälle beansprucht, aber in beiden Fällen kam es nicht zum Schlichtungsversuch und der Dienst hat die Gemeinde nichts gekostet. In der Tat funktioniert die Mediation nur, wenn beide Parteien damit einverstanden sind.

Herr Beissel hatte gehofft, Nachbarschaftskonflikte über den Mediationsdienst lösen zu können. Leider muss man feststellen, dass die Betroffenen in einigen Fällen lieber vor Gericht gehen.

Herr Beissel nutzt die Gelegenheit, um die Bürger daran zu erinnern, dass sie sich an den von der Gemeinde angebotenen Mediationsdienst wenden können, um Konfliktsituationen zu regeln.

Punkt 3 : Genehmigung der Grundsteuer und der Gewerbesteuer für das Jahr 2022

Herr Beissel legt das Gemeindereglement vor, das die Hebesätze für die Grundsteuer und die Gewerbesteuer für das Jahr 2022 festlegt. Die Hebesätze bleiben unverändert gegenüber dem Vorjahr.

Der Gemeinderat beschließt, die Hebesätze für die Grundsteuer und die Gewerbesteuer, die vom Schöffenrat für das Jahr 2022 vorschlagen wurden, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 4 : Genehmigung verschiedener Zuschüsse

Herr Beissel legt dem Gemeinderat die Liste der Vereine vor, die einen Zuschuss von der Gemeinde Frisingen erhalten. Der Gesamtbetrag der vorgeschlagenen Zuschüsse beläuft sich auf 7.050 €.

Herr Beissel erinnert daran, dass letztes Jahr die Zuschüsse von 100 auf 200 € erhöht wurden.

Auf die Nachfrage von Herrn Courtois hin, präzisiert Herr Beissel, dass verschiedene Vereine, wie zum Bei-

spiel der „Cent-Butté“, eine höhere Subvention erhalten, weil die Gemeinde diese stärker fördern möchte.

Herr Courtois schlägt vor, die Stiftung Kriibskrank Kanner, die Stiftung Kräizbiërg sowie die asbl Omega 90 ebenfalls zu subventionieren.

Herr Beissel begrüßt die Initiative von Herrn Courtois und schlägt vor, der Stiftung Kriibskrank Kanner, der Stiftung Kräizbiërg sowie der asbl Omega 90 einen Zuschuss von je 200 € zu gewähren. Die Gesamtausgabe beläuft sich somit auf 7.650 €.

Der Gemeinderat beschließt, die Zuschüsse für 32 Vereine für einen Gesamtbetrag von 7.650 € einstimmig zu bewilligen und die Ausgaben auf den Artikel 3/140/648110/99001 „Subsides aux associations et sociétés locales et non-locales“ zu buchen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 5 :Genehmigung des Betrags der noch einzuziehenden Einnahmen des Jahres 2020

Herr Beissel legt dem Gemeinderat die Übersicht vom 5. Mai 2020 der noch einzuziehenden Einnahmen des Jahres 2020 vor. Der Gesamtbetrag der einzuziehenden Einnahmen beläuft sich auf 123.598,39 €. Der Gemeindeeinnehmer schlägt vor, den Betrag von 433,50 € aus sozialen Gründen zu erlassen und den Betrag von 123.164,89 € als noch einzuziehende Einnahmen des Jahres 2020 anzunehmen.

Herr Courtois stellt fest, dass unter den noch einzuziehenden Einnahmen Rechnungen aus dem Jahr 2015 sind, die noch nicht bezahlt wurden.

Herr Beissel erklärt, dass die Gemeinde Frisingen Gerichtsverfahren gegen mehrere Schuldner eingeleitet hat, unter denen auch Projektträger sind, die ihre Wasser- und Müllabfuhrrechnungen nicht beglichen haben.

Herr Courtois fragt, wie sich der Betrag der einzuziehenden Einnahmen über die Jahre entwickelt hat.

Herr Beissel antwortet, der Betrag liege jedes Jahr um die 100.000 €. Ein Teil der noch einzuziehenden Einnahmen am 5. Mai 2021, wurden in der Zwischenzeit bezahlt.

Der Gemeinderat beschließt, den Betrag der noch einzuziehenden Einnahmen des Jahres 2020, der am 5. Mai 2020 vom Gemeindeeinnehmer festgehalten wurde, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig



Bericht vom 26.05.2021

Punkt 6 : Genehmigung der Zusatzkonvention zur Konvention bezüglich der regionalen Zusammenarbeit zur Gründung der Musikschule „Regional Musekschoul Syrdall“

Herr Beissel präsentiert die Zusatzkonvention zur Konvention vom 1. Juli 2015 bezüglich der regionalen Zusammenarbeit zur Gründung der Musikschule „Regional Musekschoul Syrdall“, die den Beitritt der Gemeinde Frisingen regelt.

Auf die Nachfrage von Herrn Courtois hin, bestätigt Herr Beissel, dass die Stellungnahme der kommunalen Musikkommission beantragt worden war, bevor der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 29. Januar 2020 beschlossen hat, der Musikschule „Regional Musekschoul Syrdall“ beizutreten.

Der Gemeinderat beschließt, die Zusatzkonvention zur Konvention vom 1. Juli 2015 bezüglich der regionalen Zusammenarbeit zur Gründung der Musikschule „Regional Musekschoul Syrdall“, die am 3. Mai 2021 vom Schöffenrat unterschrieben wurde und den Beitritt der Gemeinden Bous, Frisingen, Remich, Stadtbredimus und Waldbredimus regelt, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 7 : Nominierung von zwei Delegierten für die Aufsichtskommission des Musikunterrichts der Musikschule „Regional Musekschoul Syrdall“

Jede Gemeinde, die Mitglied in der Musikschule „Regional Musekschoul Syrdall“ ist, muss zwei Delegierte, ein Mitglied des Gemeinderats sowie den lokalen Verantwortlichen der kommunalen Musikschule, für deren Aufsichtskommission des Musikunterrichts nennen.

Herr Beissel informiert die Mitglieder des Gemeinderats, dass Frau Pascale Gieres die lokale Verantwortliche der Musikschule der Gemeinde Frisingen ist. Er schlägt Herrn Heuertz als Mitglied des Gemeinderats vor.

Der Gemeinderat wählt den Delegierten in einer geheimen Abstimmung.

Frau Hoffmann zählt die Stimmzettel aus und Herr Mongelli proklamiert das Resultat der geheimen Abstimmung. Herr Carlo Heuertz wird einstimmig zum Delegierten für die Aufsichtskommission des Musikunterrichts der Musikschule „Regional Musekschoul Syrdall“ ernannt.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 8 : Musikunterricht: Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2021/2022

Herr Beissel stellt die von der UGDA vorgeschlagene Schulorganisation für die Gemeinde Frisingen für das Jahr 2021/2022 vor. Der Betrag für die vorgeschlagenen Leistungen beläuft sich auf 520.470,26 €.

Herr Beissel erklärt den Mitgliedern des Gemeinderats, dass die aktuelle kommunale Beteiligung am Musikunterricht sich auf 45% der Gesamtkosten beläuft. Im Jahr 2019/2020 hat der Musikunterricht 401.435 € gekostet und die Gemeinde hat davon 183.897 € bezahlen müssen.

Die Mitgliedschaft in der Musikschule „Regional Musekschoul Syrdall“ wird den kommunalen Anteil an den Kosten auf etwa 35% der Gesamtkosten für den Musikunterricht für das Jahr 2022/2023 reduzieren.

Der Gemeinderat beschließt, die provisorische Schulorganisation der Musikschule „Regional Musekschoul Syrdall“ für die Gemeinde Frisingen für das Schuljahr 2021/2022 einstimmig zu genehmigen und die Kosten auf den Haushaltsartikel 3/836/648211/99001 „Participation aux frais d'enseignement musical assuré par l'UGDA“ zu buchen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 9 :Genehmigung der Einschreibungsgebühren für die Kurse des Musikunterrichts

Herr Beissel legt das kommunale Reglement vor, das die Einschreibungsgebühren für die Kurse des Musikunterrichts festlegt.

Der Artikel 5 der Konvention der regionalen Zusammenarbeit für die Gründung der Musikschule „Regional Musekschoul Syrdall“ sieht vor, dass jede Mitgliedsgemeinde sich verpflichtet, die harmonisierten Einschreibungsgebühren zu übernehmen. Die Einschreibungsgebühr für die Kollektivkurse wird von 60 auf 75 € erhöht und die Einschreibungsgebühr für die Einzelkurse wird von 60 auf 100 resp. 150 € erhöht. Um dieser Tarifierhöhung entgegen zu wirken, hat der Schöffenrat die Aufsichtskommission des Musikunterrichts damit beauftragt, einen Vorschlag für eine Subvention auszuarbeiten, um einen Teil der Einschreibungsgebühren an diejenigen zurückzubezahlen, die in einem Musikverein der Gemeinde Frisingen mitwirken.

Nach diesen Erläuterungen beschließt der Gemeinderat, die Einschreibungsgebühren für die Kurse des

Bericht vom 26.05.2021

Musikunterrichts, die in der Gemeinde Frisingen angeboten werden, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 10 : Genehmigung der neuen Zusammenarbeitsvereinbarung mit der asbl Valorlux

Herr Beissel legt die neue Zusammenarbeitsvereinbarung mit der asbl Valorlux vor, die der Schöffenrat am 10. Mai 2021 unterschrieben hat.

Herr Beissel erklärt, dass ab dem 1. Juli 2021, die blauen Valorlux-Säcke mit zusätzlichen Arten von Verpackungen, wie Plastiktöpfen, -becher und -schalen, Plastikfolien und -tüten, befüllt werden können. Die Gemeinde Frisingen hat die neuen blauen Säcke bereits erhalten.

Auf die Nachfrage von Herrn Bingen hin, bestätigt Herr Beissel, dass die alten Valorlux-Säcke weiterhin benutzt werden können.

Herr Gaffinet fragt, auf welche Art und Weise Valorlux die Bürger über die neuen Sortieranleitungen informieren wird.

Herr Beissel informiert die Mitglieder des Gemeinderats, dass der neue Umweltkalender für das zweite Semester 2021 die neuen Sortieranleitungen erläutert. Die Sortieranleitungen werden außerdem auf dem Flyer wiederholt, der an die Haushalte verteilt wird, um sie über die neuen Tarife der Müllabfuhr zu informieren.

Der Gemeinderat beschließt, die neue Zusammenarbeitsvereinbarung bezüglich der getrennten Sammlung der Kunststoffverpackungen, die am 10. Mai 2021 vom Schöffenrat der Gemeinde Frisingen und Herrn Claude Turping, Direktor der asbl Valorlux, unterschrieben wurde, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 11 : Genehmigung der Zusatzkonvention zur Konvention mit Youbild sàrl im Rahmen des Teilbebauungsplans „Schoulstrooss“ in Hellingen

Herr Beissel präsentiert kurz die Zusatzkonvention zur Konvention mit Youbild sàrl im Rahmen des Teilbebauungsplans „Schoulstrooss“ in Hellingen. Die Zusatzkonvention fügt der Konvention, die am 10. Juli 2019 von der Firma Youbild und dem Schöffenrat der Gemeinde Frisingen unterschrieben wurde, die Katasternummern der Parzellen bei, die die Gemeinde an die Firma Youbild abtritt, um den Gemeindeweg zu verändern.

Der Gemeinderat beschließt, die Zusatzkonvention zur Konvention im Rahmen des Teilbebauungsplans „Schoulstrooss“ in Hellingen, die vom Schöffenrat und der Firma Youbild unterschrieben werden wird, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 12 : Stellungnahme zum nationalen Plan der Organisation der Rettungsdienste (PNOS)

Der Gemeinderat beschließt, die vom Schöffenrat vorgelegte Stellungnahme zum nationalen Plan der Organisation der Rettungsdienste, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

In seiner Stellungnahme zum nationalen Plan der Organisation der Rettungsdienste unterstreicht der Gemeinderat, dass er den CGDIS in seinem Hauptanliegen, im Notfall innerhalb von 15 Minuten einen flächendeckenden Rettungsdienst im ganzen Großherzogtum sicher zu stellen, unterstützt. Der Gemeinderat erinnert daran, dass die Gemeinde Frisingen das Erwerbskomitee des Finanzministeriums darüber in Kenntnis gesetzt hat, dass die Gemeinde die Grundstücke des Bauernhofs Weiler in der „Munnerëferstrooss“ in Frisingen, die aktuell dem Staat gehören, kaufen möchte. Der Gemeinderat weist darauf hin, dass es sehr wichtig ist, eine gemeinsame Notrufzentrale für die Feuerwehr und Rettungsdienste (CIS) aus Aspelt und Frisingen zu bauen, an einem Ort, der die Einsätze in der ganzen Gemeinde in der vom PNOS festgelegten Interventionsfrist erlauben würde. Schlussendlich möchte der Gemeinderat den Verantwortlichen sowie dem gesamten Personal des CGDIS danken für ihre Mühe und Arbeit im Kampf gegen die Corona-Pandemie.

Punkt 13 : Lenkungsausschuss Natura 2000 « Moselle, Syre & Luxembourg Est » - Nominierung eines Vertreters

Herr Beissel schlägt Herrn Raus als Vertreter der Gemeinde Frisingen im Lenkungsausschuss Natura 2000 « Moselle, Syre & Luxembourg Est » vor.

Der Gemeinderat wählt den Vertreter in einer geheimen Abstimmung.

Herr Mongelli zählt die Stimmzettel aus und proklamiert das Resultat.

Der Gemeinderat nominiert Herrn Raus einstimmig als Vertreter der Gemeinde Frisingen im Lenkungs-



Bericht vom 26.05.2021

ausschuss Natura 2000 « Moselle, Syre & Luxembourg Est ».

Abstimmung: einstimmig

Punkt 14 : Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Umsetzung von Hochwasserschutz-Maßnahmen

Herr Beissel legt den Kostenvoranschlag für die Umsetzung von Hochwasserschutz-Maßnahmen vor, der sich auf 50.000 € inkl. MwSt. beläuft. Der Kostenvoranschlag beinhaltet topographische Messungen, die Aufstellung eines Instandhaltungsplans für die Wasserläufe, die Überprüfung von mehreren unterirdischen Abschnitten mit der Kamera sowie der Überflutungsnachweis der Überschwemmungsgebiete.

Herr Jacoby fragt Details über die unterirdischen Abschnitte der betroffenen Wasserläufe.

Herr Beissel nennt als Beispiele ein unterirdischer Abschnitt des Wasserlaufs „Aalbach“ in Hellingen zwischen der „Schoulstrooss“ und dem Ort namens „Sauerwiss“ sowie einige Abschnitte des Wasserlaufs „Gander“ in Aspelt.

Herr Jacoby fragt genauere Angaben für die Überflutungsnachweise und Herr Gaffinet fragt eine Erklärung für das Wort « Überschrittnungsnachweis ».

Herr Beissel kann keine technischen Details liefern. Er erklärt dem Gemeinderat, dass die Gemeinde im Rahmen der Hochwasserschutz-Maßnahmen ein Planungsbüro damit beauftragt hat, die Überschwemmungsgebiete auf dem Gebiet der Gemeinde Frisingen zu bestimmen und Hochwasserschutz-Maßnahmen auszuarbeiten. Die Gemeinde hat bereits einige Grundstücke gekauft, um Hochwasserschutz-Maßnahmen umzusetzen. Mehrere Vorschläge des Büros betreffen jedoch private Grundstücke.

Herr Hoffmann fragt, ob das Planungsbüro, das von der Gemeinde beauftragt wurde, auch die Studie des Staates über das Hochwasser berücksichtige.

Herr Beissel antwortet, diese Studie sei lückenhaft, da sie den Wasserlauf „Gander“ nicht für die Ortschaft Aspelt berücksichtige.

Nach diesen Erläuterungen beschließt der Gemeinderat, den Kostenvoranschlag für die Umsetzung von Hochwasserschutz-Maßnahmen einstimmig zu genehmigen und die Kosten auf den Haushaltsartikel 4/550/221311/21003 « Mesures anti-crues » zu buchen.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 15 : Umgestaltung des kommunalen Ateliers: Krediterhöhung

Herr Beissel schlägt vor, den Haushaltsartikel für die Umgestaltung des kommunalen Ateliers um 100.000 € zu erhöhen. Der Gemeinderat hat einen Kostenvoranschlag über 826.828,17 € sowie einen zusätzlichen Kostenvoranschlag über 328.000 € für die Umgestaltung des kommunalen Ateliers genehmigt. Da der Betrag der Ausschreibung für den Innenausbau höher ist als im initialen Kostenvoranschlag vorgesehen und die Rohstoffpreise wegen der Covid-19 Pandemie stark ansteigen, ist es nötig, den Kredit, der für die Umgestaltung des kommunalen Ateliers gestimmt wurde, zu erhöhen, um das Projekt beenden zu können.

Auf die Nachfrage von Herrn Courtois hin, bestätigt Herr Beissel, dass die Erhöhung des Kredits um 100.000 € reicht, um den Umbau des kommunalen Ateliers zu beenden.

Herr Jacoby fragt, wieso dem Gemeinderat kein zusätzlicher Kostenvoranschlag zur Abstimmung vorgelegt werde.

Herr Beissel antwortet, der Kostenvoranschlag für die Arbeiten sei bereits vom Gemeinderat genehmigt worden und es handle sich nicht um zusätzliche Arbeiten, sondern um einen Preisanstieg für Arbeiten, die bereits vorgesehen und genehmigt waren.

Nach diesen Erläuterungen beschließt der Gemeinderat, die Krediterhöhung des Haushaltsartikels 4/627/221311/13004 „Réaménagement atelier communal“ um 100.000 € auf 709.666,82 € einstimmig anzunehmen und die Ausgabe mit dem Überschuss von 2020 zu finanzieren.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 16 : Schaffung einer Stelle für einen Gemeindebeamten

Der Gemeinderat beschließt, die Schaffung einer neuen Stelle für einen zusätzlichen Gemeindebeamten in der Gehältergruppe B1, administrative Untergruppe, einstimmig zu genehmigen, um die zusätzliche administrative Arbeit, die durch das Wachstum der Bevölkerung der Gemeinde Frisingen erzeugt wird, aufzufangen.

Abstimmung: einstimmig

Bericht vom 26.05.2021

Punkt 17 :Bestätigung eines temporären Verkehrsreglements

Der Gemeinderat beschließt, das temporäre Verkehrsreglement auf der „Robert Schuman-Strooss“ in Frisingen für den Anschluss an die Kanalisation der zukünftigen Mehrfamilienhäuser Nr 25A, 25B, 25C und 25D, einstimmig zu bestätigen. Der Beschluss N°21/0030 wurde in der Sitzung des Schöffenrats vom 26. April 2021 gefasst.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 18 :Vorkaufsrechte

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für das Grundstück am Ort namens „Sauerwiss“ in Hellingen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Frisingen, Sektion C von Hellingen, unter der Nr 1072/3417, zu verzichten.

Abstimmung: einstimmig

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für das Grundstück am Ort namens „Sauerwiss“ in Hellingen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Frisingen, Sektion C von Hellingen, unter der Nr 1072/3418, zu verzichten.

Abstimmung: einstimmig

Der Gemeinderat fasst einstimmig den grundsätzlichen Beschluss, auf das Vorkaufsrecht für 36 weitere Grundstücke am Ort namens „Sauerwiss“ in Hellingen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Frisingen, Sektion C von Hellingen, unter den Nummern 1072/3393, 1072/3399, 1072/3401, 1072/3402, 1072/3403, 1072/3404, 1072/3405, 1072/3406, 1072/3407, 1072/3408, 1072/3409, 1072/3410, 1072/3411, 1072/3412, 1072/3413, 1072/3414, 1072/3415, 1072/3416, 1072/3419, 1072/3420, 1072/3421, 1072/3422, 1072/3423, 1072/3424, 1072/3425, 1072/3426, 1072/3427, 1072/3428, 1072/3429, 1072/3430, 1072/3431, 1072/3432, 1072/3433, 1072/3434, 1072/3435 und 1072/3436, zu verzichten.

Abstimmung: einstimmig

Punkt 19 : Mündliche Fragen an den Schöffenrat

Herr Raus informiert die Mitglieder des Gemeinderats, dass die Figuren Arthur und Zoé, die im Rahmen des Projekts „Séchere Schoulwee“ in der Nähe von

mehreren Zebrastreifen aufgestellt wurden, entfernt werden müssen.

Die Verkehrskommission hatte 2018 beschlossen, Figuren neben den gefährlichsten Zebrastreifen aufzustellen, um die Autofahrer zu besonderer Vorsicht anzuregen und die Sicherheit der Schüler auf dem Schulweg zu verbessern. Die Straßenbauverwaltung hatte die Aufstellung der Figuren Anfang 2019 und Anfang 2020 an mehreren Orten in der Gemeinde Frisingen genehmigt. Am 18. August 2020 hat der Transportminister diese Genehmigungen aufgehoben. Am 21. März 2021 hat die Straßenbauverwaltung die Gemeinde Frisingen schriftlich aufgefordert, die Figuren bis am 11. Juni 2021 zu entfernen.

Der Schöffenrat bedauert die Entscheidung des Transportministers, weil es darum geht, die Sicherheit der Kinder auf ihrem Schulweg zu gewährleisten.

Herr Beissel bemerkt, dass viele Einwohner die Aufstellung der Figuren Arthur und Zoé begrüßt haben.

Herr Jacoby unterstreicht, dass die Sicherheit der Schüler vorrangig ist. Jedoch habe die Straßenbauverwaltung von Anfang an darauf aufmerksam gemacht, dass die Figuren den Fußgängern ein falsches Sicherheitsgefühl vermitteln könnten.

Herr Beissel bedauert, dass die Gemeinde sich dem Beschluss des Transportministers nicht widersetzen kann, da es sich um ein Aufforderungsschreiben handelt.

Herr Gaffinet schlägt vor, Schülerlotsen an den gefährlichsten Stellen einzusetzen. Die Schülerlotsen könnten Gemeindearbeiter oder andere Personen sein, die auf dem Schulcampus arbeiten.

Herr Beissel antwortet, während einer Baustelle könne ein Gemeindearbeiter den Schülern beim Überqueren der Straße helfen. Aber die Gemeindeverwaltung habe nicht vorgesehen, das Gemeindepersonal auszubilden und für diese Aufgabe einzusetzen. Der Schöffenrat werde versuchen, eine andere Lösung zu finden, um den Kindern einen sicheren Schulweg zu bieten.

Herr Hoffmann dankt der Gemeindeverwaltung für die Fahrbahnmarkierung der Rechtsvorfahrt in der „Schoulstrooss“ in Aspelt. Er erinnert daran, dass Herr Gaffinet auch die Markierung der Rechtsvorfahrt in der „Krokelschaffstrooss“ in Aspelt gefragt hat.

Herr Beissel antwortet, die Fahrbahnmarkierung werde gemacht, sobald das Wetter es erlaube.

Herr Bingen fragt, wieso der Straßenbelag in der „Mondorferstrooss“ in Hellingen nur teilweise erneuert wurde.



Bericht vom 26.05.2021

Herr Beissel versteht auch nicht, wieso die Straßenbauverwaltung beschlossen hat, nur einen Straßenabschnitt zu erneuern.

Herr Beissel informiert die Mitglieder des Gemeinderats, dass die Straßenbauverwaltung den Straßenbelag eines Abschnitts der N13 mit restlichen Krediten des Haushalts 2020 erneuert hat.

Punkt 20 : Antrag der LSAP: Gutscheine für die Kinder der Grundschule

Herr Gaffinet präsentiert den Antrag der LSAP betreffend die Verteilung von Gutscheinen für verschiedene Aktivitäten an die Kinder der Grundschule.

Da die Gemeinde keine Ferienaktivitäten organisiert und ein Kredit von 30.000 € für die Organisation von Ferienaktivitäten im Budget vorgesehen ist, schlägt die LSAP vor, einen Gutschein für verschiedene Aktivitäten im Wert von etwa 70 € an jeden Schüler zu verteilen, der für einen Eintritt in den Parc Merveilleux oder in den Abenteuer Park „Parc Le'h“ in Düdelingen, für die Baggerweiher in Remerschen, für die Besichtigung verschiedener Museen usw. eingelöst werden kann.

Herr Beissel begrüßt die Idee der LSAP. Der Schöffenrat hat über die Umsetzung der Anfertigung der Gutscheine diskutiert, aber es hat sich herausgestellt, dass es schwierig bis unmöglich ist, die Verteilung der Gutscheine so umzusetzen, wie die LSAP sie vorgeschlagen hat. Der Eintritt in den Parc Merveilleux kostet zum Beispiel nur 7 €, der Eintritt in den Park Le'h kostet 15 € und der Zutritt zum Baggerweiher in Remerschen kostet 5 €.

Herr Gaffinet schlägt vor, Gutscheinhefte für verschiedene Aktivitäten zu verteilen. Die eingelösten Gutscheine könnten der Gemeinde bis Ende des Jahres verrechnet werden.

Herr Beissel erklärt, dass die Gemeinde in diesem Fall mit jeder betroffenen Gesellschaft eine Konvention unterschreiben muss.

Herr Hoffmann schlägt vor, jedem Schüler eine Eintrittskarte für den Parc Merveilleux, den Abenteuer Park im Parc Le'h und die Baggerweiher in Remerschen zu schenken.

Herr Beissel antwortet, in diesem Fall sei das Geld für die nicht-eingelösten Gutscheine verloren.

Herr Hoffmann antwortet, die Gemeinde würde im Fall des Parc Merveilleux eine Spende für ein inklusives Projekt der APEMH machen.

Herr Mongelli bemerkt, dass die Eltern, die ihre Kinder begleiten, ihren Eintritt selber zahlen müssen. Er schlägt vor, den Kredit, der im Budget für die Organisation von Ferienaktivitäten vorgesehen ist, auf den Haushaltsartikel für das Jahr 2022 zu übertragen und nächstes Jahr einen größeren Betrag in die Organisation von Ferienaktivitäten zu investieren.

Herr Beissel informiert die Mitglieder des Gemeinderats, dass der Kredit für die Schulausflüge dieses Jahr verdoppelt wurde und dass jeder Schüler eine Trinkflasche und eine Butterbrotdose bekommt. Die Schüler des Zyklus 4.2 bekommen zusätzlich ein Buch über die Natur.

Herr Courtois schlägt vor, jedem Schüler ein Ferienpaket zu schenken, das z.B. ein Buch enthält.

Herr Beissel befürwortet die Idee, jedem Schüler vor den Sommerferien ein Geschenk zu geben. Er richtet einen Appell an die Mitglieder des Gemeinderats, dem Schöffenrat ihre Ideen mitzuteilen.

Herr Mousel ist der Meinung, die Kredite, die für die Organisation von Ferienaktivitäten gestimmt wurden, sollten nicht für andere Zwecke verwendet werden.

Herr Mongelli weist darauf hin, dass das Ziel der Ferienaktivitäten darin bestehe, die Kinder zu betreuen und ihnen Gruppenaktivitäten anzubieten. Mit der Verteilung von Gutscheinen werde dieses Ziel nicht erreicht und die Kinder bleiben allein.

Herr Gaffinet unterstreicht, dass die Gutscheine auf keinen Fall einen Ersatz für Ferienaktivitäten darstellen, sondern eher eine nette Geste für die Jugendlichen sein sollen, die eine schwierige Phase während der sanitären Krise durchgemacht haben.

Der Gemeinderat beschließt, mit 10 Stimmen dafür und einer Enthaltung, den Antrag der LSAP bezüglich der Verteilung von Gutscheinen für verschiedene Aktivitäten an die Schüler der Grundschule, zu vertagen und eventuell in der nächsten Sitzung des Gemeinderats einen konkreteren Vorschlag zu diskutieren.

Abstimmung: 10 Stimmen dafür
1 Enthaltung

Punkt 21 : Antrag der CSV: Bereitstellung von Antigen Schnelltests für die Restaurants und Cafés der Gemeinde Frisingen

Herr Hoffmann präsentiert den Antrag der CSV bezüglich der Bereitstellung von 200 Antigen Schnelltests für jedes Restaurant und Café der Gemeinde Frisingen.

Bericht vom 26.05.2021

Frau Hoffmann informiert die Mitglieder des Gemeinderats, dass die Bürger auf der Internetseite der Gemeinde darauf hingewiesen werden, dass in der Frisinger Apotheke zertifizierte Antigen Schnelltests gemacht werden können.

Herr Beissel teilt dem Gemeinderat mit, dass die Gemeindeverwaltung Antigen Schnelltests bestellt hat, die an die Restaurants und Cafés verteilt werden,

sobald die Gemeinde sie bekommt. Herr Beissel kann nicht genau sagen, wie viele Tests an jedes Restaurant und Café verteilt werden.

Der Gemeinderat beschließt, die Bereitstellung von Antigen Schnelltests für die Restaurants und Cafés der Gemeinde Frisingen, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

Rapports du conseil communal

Rapport du 28.06.2021

Présents : Roger BEISSEL, bourgmestre ; Carlo RAUS, échevin ; Guy BINGEN, Claude COURTOIS, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Georges HOFFMANN, Marc JACOBY, Claudio MONGELLI, conseillers.

Excusés : Marcel MOUSEL, échevin ; Yves GAFFINET, conseiller

Point 1 : Correspondance.

- Deux membres du Conseil communal, Monsieur Mousel, échevin et Monsieur Gaffinet, conseiller, sont excusés pour la séance d'aujourd'hui.
- Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que l'administration communale de Frisange a fait un don de 1.000 € à l'asbl « Reckeng hëlleft » pour soutenir les sinistrés des inondations survenues à Reckange-sur-Mess.

Point 2 : Questions écrites au Collège échevinal.

Questions du parti CSV

Frisibus

Säit dem 1. Januar 2019 leeft déi nei Testphase mam

Frisibus, nodeems eng Rei nei Destinatiounen (ënnert anerem Weiler-la-Tour, Mondorf, Diddeleng a Réimech) an de Fuerprogramm opgeholl goufen. Wéi een Impakt haten dës Changementer op d'Frequentatioun vum Frisibus an de Joren 2019 an 2020? Ass bekannt, wéi oft déi nei Destinatiounen ugefuehrt goufen? Ass ugeduecht de Service an Zukunft op 5 Deeg an der Woch (vu Méindes bis Freides) auszubauen?

Am Kontext vun der COVID-Impfcampagne goufen d'Awunner doriwwer informéiert, dass si de Frisibus kéinte reservéieren, fir hir Impfung am Impfzentrum zu Mondorf maachen ze loosse. Ass bekannt wéivill Leit vun dësem Offer Gebrauch gemaach hunn?

Monsieur Beissel répond qu'en 2019, la destination de Remich a été desservie 98 fois, alors qu'en 2020, personne n'a utilisé le service Frisibus pour se rendre à Remich. La destination de Weiler-la-Tour est rarement demandée. La destination de Dudelange a été desservie plus souvent en 2020.

Le Frisibus amène environ 10 personnes par mois au Centre de vaccination à Mondorf-les-Bains.

Afin d'offrir le service Frisibus pendant 5 jours par semaine (du lundi au vendredi), le Collège échevinal veut éventuellement lancer un projet commun avec la Commune de Weiler-la-Tour.



Rapport du 28.06.2021

Fuerpark vum Atelier communal

En Vue vun de Punkten 13 a 15 vun der Dagesuerdnung vum Gemengerot wollte mer vum Schäfferot eng Oplëschting vun den aktuelle Gefierer (Camionnettes, Autoen, ...) vum Atelier Communal mat hirem jeeweilegen Alter an Ausféierung froen, dëst fir eis e bessert Bild iwwert déi aktuell Situatioun ze maachen a fir iwwert déi néideg Informatiounen ze verfügen, fir de Vott vun den uewe genannte Punkte vun der Dagesuerdnung.

Monsieur Courtois remercie le Collège échevinal pour le relevé détaillé des véhicules de l'atelier communal, transmis par courriel aux membres du Conseil communal.

Motion du parti LSAP

Le parti LSAP demande l'ajout de sa motion à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui.

Zone de liberté pour les personnes LGBTIQ.

Le Conseil communal de Frisange,

- Vu la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne ;
 - Vu l'article 2 du traité sur l'Union européenne (TUE) ;
 - Vu la convention européenne des droits de l'homme et la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme en la matière ;
 - Vu la déclaration universelle des droits de l'homme ;
 - Vu la résolution du Parlement européen sur la déclaration de l'Union européenne en tant que zone de liberté pour les personnes LGBTIQ ;
 - Vu la résolution du conseil municipal de Lisbonne déclarant la ville zone de liberté pour les personnes LBGTIQ ;
- A. Considérant que les droits des personnes LGBTIQ font partie des droits humains, que l'égalité de traitement et la non-discrimination font partie intégrante des droits fondamentaux inscrits dans les traités de l'Union européenne et dans la charte et qu'ils doivent être pleinement respectés ;
- B. Considérant que depuis 2019, plus de 100 régions, districts et collectivités locales dans toute la Pologne ont adopté des résolutions les

déclarant libres de « L'idéologie LGBTI » selon leurs termes, ou des « chartes régionales des droits de la famille » ;

- C. Considérant qu'en novembre 2020 la ville hongroise de Nagykáta a adopté une résolution interdisant la « diffusion et la promotion de la propagande LGBTIQ » ;
- D. Considérant que ces résolutions discriminent les personnes LGBTIQ de manière tant directe qu'indirecte et que selon une étude menée en mai 2020 par l'Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne, elles ont pour conséquence immédiate d'accroître les actes de violence, l'intolérance et les discours de haine à l'encontre de ces personnes ou de celles qui sont considérées comme telles ;
- E. Considérant que la Commission a rejeté des demandes de financement par l'Union européenne au titre de son programme de jumelage qui lui ont été présentées par des villes polonaises ayant adopté des résolutions sur l'instauration de zones non-LGBTI ou sur les droits de la famille ; considérant que tous les fonds de l'Union européenne gérés dans le cadre du règlement portant dispositions communes 2021-2027 doivent se conformer au principe de non-discrimination et respecter les droits fondamentaux tels qu'énoncés dans le traité, y compris pour ce qui est de la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle ;
- F. Considérant que si les personnes LGBTIQ font face à une discrimination systématique en Pologne et en Hongrie, le problème se pose également dans l'ensemble de l'Union européenne et que le progrès en matière de réduction de la discrimination et du harcèlement persistants à l'égard des personnes LGBTIQ y sont rares voire inexistants ; considérant que dans l'ensemble des Etats membres, les personnes LGBTIQ font toujours face à un taux de discrimination plus élevé dans tous les domaines de la vie, notamment au travail et à l'école et à une forte prévalence des agressions physiques, émotionnelles et sexuelles, tant en ligne que hors ligne, le phénomène se traduisant par un taux de suicide inquiétant parmi les jeunes LGBTIQ et en particulier chez les jeunes transgenres ;
- G. Considérant que la lutte contre les inégalités dans l'Union relève d'une responsabilité commune qui exige des actions et des efforts col-

Rapport du 28.06.2021

lectifs à tous les niveaux de gouvernement, dont, en particulier de la part des pouvoirs locaux et régionaux qui ont un rôle clé à jouer à cet égard, étant responsables de mettre en œuvre les trois quarts des lois de l'Union et de promouvoir l'égalité et la diversité ;

- H. Considérant que la reconnaissance, la protection et la promotion des droits fondamentaux des personnes LGBTIQ dans les Balkans occidentaux constituent une étape cruciale dans le processus d'adhésion des pays de la région à l'Union européenne et que les initiatives concernant les personnes LBGTI qui sont menées localement afin de combattre la discrimination et les crimes de haine perpétrés au quotidien à leur encontre, revêtent une importance primordiale pour sensibiliser l'opinion à leur sujet et favoriser le respect de leurs droits ;
- I. Considérant que le groupe du Parti socialiste européen au Comité européen des régions, de concert avec Renew Europe, l'Alliance européenne et les Verts, a appelé le Comité à prendre fermement position à l'encontre des violations qui sont commises à l'encontre des droits des personnes LGBTIQ, par exemple sous forme de création des zones dites « libres de l'idéologie LGBTIQ » ;

Eu égard aux considérations ci-dessus, le Conseil communal de Frisange décide, après délibération :

1. de déclarer la Commune de Frisange zone de liberté pour les personnes LGBTIQ suite à la déclaration que le Parlement européen a émis le 11 mars 2021 pour l'ensemble de l'Union européenne et de s'engager à mener des politiques publiques qui promeuvent et protègent les droits des personnes LGBTIQ et d'autre part, qui sanctionnent les mécanismes de la discrimination structurelle ;
2. de condamner l'action que les gouvernements polonais et hongrois mènent contre les droits des personnes LGBTIQ en méconnaissance flagrante de la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et de la déclaration universelle des droits de l'homme ainsi que toute autre forme de discrimination à l'encontre de ces personnes ;
3. à parer aux couleurs du drapeau arc-en-ciel durant la semaine des fiertés luxembourgeoise(*) la maison communale de Frisange.

(*) fir 2021 ass d'Pride Week vum 3. bis den 11. Juli

Le Conseil communal marque son accord, à l'unanimité des voix, à l'ajout de la motion du parti LSAP concernant la zone de liberté pour les personnes LGBTIQ, à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui (point 17).

Vote : unanime

Point 3 : Enseignement fondamental : Organisation scolaire provisoire 2021/2022.

Monsieur Beissel passe la parole à Madame Claudette Meyers, présidente du Comité d'école, pour présenter l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2021/2022.

Madame Meyers présente le tableau montrant l'évolution du nombre d'élèves par année d'étude.

Le contingent de leçons attribuées pour les quatre cycles est fixé à 736 et le coefficient d'encadrement officiel est de 1,9 leçon/enfant.

Dans le cycle C1, le nombre d'élèves diminue par rapport à l'année 2020/2021.

28 enfants sont inscrits au cycle C1-précoce pour l'année 2021/2022. 361 élèves sont inscrits aux autres cycles et le nombre de leçons restant à répartir pour les cycles C1 à C4 (sans C1-précoce) est de 684, ce qui fait un coefficient d'encadrement réel de 1,89 leçon par élève (sans C1-précoce).

Compte tenu de la diminution du nombre d'élèves dans le cycle C1 et l'augmentation du nombre d'élèves dans le cycle C4, le Comité d'école propose de répartir les élèves du cycle C1-précoce en deux classes (effectif moyen : 14 élèves), les élèves du cycle C1-préscolaire en 6 classes (effectif moyen : 14,5 élèves) et les élèves des cycles C2 à C4 en 17 classes (effectif moyen : 16,12 élèves) :

Cycle 2.1 -> 2 classes
 Cycle 2.2 -> 3 classes
 Cycle 3.1 -> 3 classes
 Cycle 3.2 -> 3 classes
 Cycle 4.1 -> 3 classes
 Cycle 4.2 -> 3 classes

Madame Meyers présente la répartition des classes et leurs titulaires pour l'année scolaire 2021/2022.

9 élèves fréquenteront le cours d'accueil destiné aux enfants nouveaux arrivants (<2 ans au Luxembourg)



Rapport du 28.06.2021

ayant des déficits dans les langues allemande et/ou française. 18 heures supplémentaires au contingent ont été accordées pour le cours d'accueil.

Des décharges ont été accordées pour la coordination du cycle, le comité d'école, la mise en œuvre du plan de développement scolaire (groupe de travail), la fonction du délégué à la sécurité, la gestion du parc informatique, la gestion de la bibliothèque, la LASEP, la MUSEP et l'encadrement des enseignants-stagiaires ainsi que la décharge pour raisons d'âge.

Trois classes (cycles C1, C2.2 et C4.1) fonctionnent en team-teaching, sur base d'une charte approuvée par la Direction.

En ce qui concerne les horaires, les récréations restent décalées (9.35 – 9.55 et 9.55 – 10.15 heures).

Le plan de surveillance sera finalisé avant la rentrée scolaire, après l'établissement détaillé des horaires. La surveillance est assurée 10 minutes avant et après les cours ainsi que pendant les récréations.

Monsieur Beissel remercie Madame Meyers pour la présentation de l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2021/2022.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2021/2022 telle qu'elle a été présentée par Madame Meyers, présidente du Comité d'école.

Vote : unanime

Point 4 : Enseignement fondamental : Approbation du plan de développement scolaire (PDS).

Madame Claudette Meyers, présidente du Comité d'école, présente le plan de développement scolaire (PDS) pour les années 2021 à 2024.

L'objectif général du PDS est une « école en mouvement ». En effet, l'activité physique contribue à la réussite scolaire.

Le PDS a trois objectifs spécifiques :

- a) « Apprentissage en mouvement » : L'apprentissage en mouvement intègre des activités physiques dans les cours et favorise les activités à l'extérieur afin d'augmenter le bien-être et la concentration des enfants.
- b) « Récréation en mouvement » : Étant donné que la cour de récréation sera prochainement réaménagée, il faudra trouver des alternatives pour la phase de réaménagement. En même temps, il y a lieu de

déterminer comment la nouvelle cour de récréation pourra être utilisée et intégrée dans l'apprentissage afin d'améliorer le bien-être des enfants ainsi que leur volonté d'apprendre.

- c) Concept commun pour les mouvements à l'intérieur de l'école et dans la cour de récréation : Le concept de l'école en mouvement sera structuré par l'établissement de règles communes aux cycles 1 à 4 ainsi qu'à la Maison relais.

Monsieur Mongelli demande si d'autres écoles au Luxembourg appliquent le concept de l'école en mouvement et si la plus-value pour les enfants a pu être démontrée.

Madame Meyers répond que d'autres écoles, telles que les écoles à Bettembourg et à Roeser, appliquent le concept de l'école active. Le groupe de travail de l'école de Frisange a suivi des formations avec des formateurs suisses et allemands pour se familiariser avec le côté théorique de l'école en mouvement. Le concept repose effectivement sur des données expérimentales et des projets à l'étranger ont démontré les bienfaits pour les enfants. Le mouvement favorise la capacité d'apprendre.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité, le plan de développement scolaire (PDS) pour les années 2021 à 2024 tel qu'il a été présenté par Madame Meyers, présidente du Comité d'école.

Vote : unanime

Point 5 : Adhésion de la Ville de Luxembourg au syndicat intercommunal Minett-Kompost et adoption de nouveaux statuts.

Monsieur Beissel présente la délibération portant adhésion de la Ville de Luxembourg au syndicat intercommunal Minett-Kompost et adoption des nouveaux statuts du syndicat intercommunal Minett-Kompost.

Monsieur Bingen demande pourquoi la Ville de Luxembourg désire adhérer au syndicat intercommunal Minett-Kompost. Il fait remarquer que le droit d'entrée de la Ville de Luxembourg n'est pas suffisant pour financer l'agrandissement de l'installation de méthanisation du syndicat et qu'il faut éviter que les apports en capital n'augmentent pour les autres membres suite à l'adhésion de la Ville de Luxembourg.

Monsieur Beissel répond que la Ville de Luxembourg apportera environ 15.000 tonnes de déchets organiques par année. Son adhésion permettra au syndicat de mettre en vente davantage de produits

Rapport du 28.06.2021

provenant de la valorisation des déchets organiques, tels que du compost, et de fournir plus d'énergie renouvelable. Les apports en capital n'augmenteront pas pour les autres membres du syndicat.

Après ces explications, le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de se prononcer en faveur de l'adhésion de la Ville de Luxembourg au syndicat intercommunal Minett-Kompost et d'adopter le texte des nouveaux statuts du syndicat intercommunal Minett-Kompost.

Vote : unanime

Point 6 : Approbation du devis estimatif « Organisation d'une consultation rémunérée relative à la réalisation d'une nouvelle Maison relais et d'une nouvelle École à Frisange ».

Monsieur Beissel présente le devis estimatif relatif à l'organisation d'un concours d'architecture en vue de la réalisation d'une nouvelle maison relais et d'une nouvelle école à Frisange, qui s'élève à 300.000 € TTC.

Un appel à candidatures a été lancé pour la réalisation d'une nouvelle maison relais et d'une nouvelle école à Frisange. Parmi les candidatures introduites, trois bureaux d'architecture seront retenus et rémunérés (rémunération forfaitaire de 22.000 € + 2.500 € pour une maquette) pour réaliser un projet.

Monsieur Courtois demande des précisions pour les termes de jury, pré-jury, comité de sélection et pré-comité de sélection.

Monsieur Beissel explique que le pré-jury, constitué par le bureau d'études et le Service technique, contrôle l'exactitude des dossiers de candidature remis. Le jury de la consultation rémunérée, qui est composé d'architectes de l'OAI, choisit trois bureaux d'architecte parmi les candidats, qui seront rémunérés pour remettre un projet.

Concernant le timing de la consultation rémunérée, Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que la semaine prochaine, le pré-jury analysera les candidatures. Parmi les candidats retenus, le jury désignera trois bureaux d'architectes qui devront remettre leur projet jusqu'en octobre.

Monsieur Courtois demande s'il ne faut pas procéder à une soumission.

Monsieur Beissel explique que la consultation rémunérée se fait à la place d'une soumission. Le projet de la nouvelle maison communale a été adjugé de la même manière.

Monsieur Bingen demande quelles prescriptions ont été données aux participants.

Monsieur Beissel répond que les volumes de l'école et de la maison relais requis en 2035 ont été calculés sur base de l'évolution du nombre d'élèves. Ces volumes figurent dans le cahier des charges de la consultation rémunérée.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité des voix, le devis estimatif concernant l'organisation d'une consultation rémunérée relative à la réalisation d'une nouvelle maison relais et d'une nouvelle école à Frisange et d'imputer la dépense sur l'article budgétaire 4/910/211000/20012 « Frais d'étude extension école centrale et Maison relais ».

Vote : unanime

Point 7 : Approbation des heures de fermeture des magasins de détail pour l'année 2022.

Monsieur Beissel présente le règlement communal relatif aux heures de fermeture des magasins de détail pour l'année 2022. Le règlement s'applique à tous les établissements commerciaux à l'exception des stations-service, des restaurants et des cafés.

Le Conseil décide d'autoriser, à l'unanimité des voix, les magasins de détail de prolonger l'heure de leur fermeture jusqu'à 20.00 heures les dimanches et jours fériés de l'année 2022.

Vote : unanime

Point 8 : Approbation des « Nuits blanches » pour l'année 2022.

Le Conseil communal décide d'accorder, à l'unanimité des voix, pour l'année 2022 des nuits blanches à l'occasion de la Fête nationale, du réveillon, de la Saint-Sylvestre et des kermesses.

Vote : unanime

Point 9 : Cours session 2021/2022 : Organisation et fixation des honoraires des titulaires.

Monsieur Beissel présente le règlement communal relatif aux cours organisés pour la session 2021/2022.

Le Collège échevinal propose d'organiser des cours de yoga, de gymnastique, de pilates, de gym douce, de zumba, de zumba kids, de VTT, de couture, de bodyshape, de self-defense, de « danse assise » et



Rapport du 28.06.2021

de langue luxembourgeoise. Le cours de « zumba strong » n'aura pas lieu pendant la session 2021/2022.

L'honoraire des titulaires est fixé à 60 €/heure.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le règlement communal relatif à l'organisation des cours de la session 2021/2022 et de fixer forfaitairement les honoraires des moniteurs(trices) à 60 €/heure.

Vote : unanime

Point 10 : Cours session 2021/2022 : Fixation des droits d'inscription.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le règlement communal fixant les droits d'inscription aux cours organisés par la Commune de Frisange à 50 € par personne et par cours pour la session 2021/2022, sauf pour le cours de langue luxembourgeoise qui est gratuit.

Vote : unanime

Point 11 : Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation.

Le Conseil communal confirme, à l'unanimité des voix, le règlement temporaire d'urgence de la circulation sur la rue « Krokelschaffstrooss » à Aspelt pour les travaux de pose d'un regard de Post Luxembourg, délibération N°21/049, prise par le Collège échevinal dans sa séance du 21 juin 2021.

Vote : unanime

Point 12 : Approbation du morcellement d'un terrain sis à Frisange.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de donner son accord au morcellement d'un terrain sis à Frisange, inscrit au cadastre de la Commune de Frisange, section B de Frisange, sous le n° 1319/2909, en deux nouveaux terrains en vue de la construction d'une maison unifamiliale.

Vote : unanime

Point 13 : Création d'un nouvel article budgétaire pour l'acquisition d'une camionnette supplémentaire pour l'atelier communal.

Monsieur Beissel présente le devis estimatif relatif à l'acquisition d'une camionnette pour l'atelier commu-

nal. En effet, une camionnette est tombée en panne et les frais de réparation s'élèvent à plus de 6.000 €. Étant donné que cette camionnette n'a parcouru que 65.000 km et a déjà généré beaucoup de frais (deux réparations de plus de 6.000 €), il s'avère inévitable de la remplacer.

Comme le budget pour l'exercice 2021 ne prévoit pas d'article pour l'acquisition d'une camionnette supplémentaire, le Collège échevinal propose de créer un nouvel article budgétaire et de l'alimenter de fonds provenant de l'article relatif à la mise en place de dégrilleurs à Hellange et Frisange sachant que ce projet sera ultérieurement réalisé par le syndicat Sidest et que ces dépenses seront imputées sur un autre article budgétaire.

Monsieur Courtois se montre étonné qu'une camionnette à faible kilométrage doive déjà être remplacée et suggère d'acheter une camionnette d'une autre marque.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de marquer son accord à la création d'un nouvel article budgétaire 4/627/223210/21015 « Acquisition camionnette pour l'atelier communal » au budget pour l'exercice 2021 et de le doter de 60.000 € ainsi qu'à la diminution de 60.000 € de l'article 4/520/222100/19004 « Mise en place dégrilleurs à Hellange et Frisange » du budget pour l'exercice 2021.

Vote : unanime

Point 14 : Modification de l'article budgétaire relatif à la mise en place de dégrilleurs à Hellange et à Frisange.

Dans sa séance du 26 mai 2021, le Conseil communal a décidé d'augmenter l'article budgétaire relatif au réaménagement de l'atelier communal de 100.000 € et de financer cette dépense supplémentaire par le boni du compte de l'exercice 2020. Étant donné que ce transfert constitue une erreur comptable et suite au refus de la part du Ministère de l'Intérieur, le Collège échevinal propose de diminuer l'article budgétaire relatif à la mise en place de dégrilleurs à Hellange et Frisange de 100.000 €, vu que ces travaux seront réalisés par le SIDEST et que la dépense sera imputée sur un autre article budgétaire.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité des voix, la diminution de 100.000 € du crédit de l'article 4/520/222100/19004 « Mise en place dégrilleurs à Hellange et Frisange » du budget pour l'exercice 2021 afin d'augmenter l'article budgétaire

Rapport du 28.06.2021

4/627/221311/13004 « Réaménagement atelier communal » du budget pour l'exercice 2021 pour porter ce dernier à 709.666,82 €.

Vote : unanime

Point 15 : Approbation du devis estimatif relatif à une voiture de service pour l'atelier communal.

Suite à la création d'un nouvel article budgétaire relatif à l'acquisition d'une camionnette supplémentaire pour l'atelier communal (voir point 13 de l'ordre du jour), le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité des voix, le devis estimatif concernant l'acquisition d'une camionnette pour l'atelier communal portant sur 60.000 € TTC et d'imputer cette dépense sur l'article 4/627/223210/21015 « Acquisition camionnette pour l'atelier communal ».

Vote : unanime

Point 16 : Droits de préemption.

Le Conseil communal décide de renoncer, à l'unanimité des voix, au droit de préemption sur les terrains sis au lieu-dit « Im Kraeltgen » à Aspelt, inscrits au cadastre de la Commune de Frisange, section A d'Aspelt, sous les numéros 59 et 60.

Vote : unanime

Le Conseil communal décide de renoncer, à l'unanimité des voix, au droit de préemption sur le terrain sis au lieu-dit « Schoulstrooss » à Hellange, inscrit au cadastre de la Commune de Frisange, section C de Hellange, sous le n°393/2541.

Vote : unanime

Point 17 : Motion du parti LSAP : Zone de liberté pour les personnes LGBTIQ.

Monsieur Bingen présente la motion du parti LSAP concernant la zone de liberté pour les personnes LGBTIQ (voir point 2 de l'ordre du jour pour les détails).

Le parti LSAP tient à rappeler l'importance de respecter les droits des personnes LGBTIQ, qui font d'ailleurs partie des droits humains, et se prononce contre toute discrimination des personnes LGBTIQ telle qu'elle est pratiquée dans certains pays de l'Union européenne comme par exemple la Pologne ou la Hongrie. Le parti LSAP propose que la Commune de Frisange marque son désaccord à cette discrimination et que le drapeau arc-en-ciel soit hissé à la Maison communale

durant la semaine des fiertés luxembourgeoise du 3 au 11 juillet 2021.

Monsieur Beissel déplore que le Conseil communal doive prendre cette décision. À son avis, l'égalité de traitement de tous les êtres humains ainsi que la non-discrimination sont des valeurs évidentes qui ne devraient jamais être remises en question. Il est triste de constater que les personnes LGBTIQ sont discriminées dans certains pays.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité, de déclarer la Commune de Frisange zone de liberté pour les personnes LGBTIQ et de s'engager à mener des politiques publiques qui promeuvent et protègent les droits des personnes LGBTIQ et qui sanctionnent les mécanismes de la discrimination structurelle ; de condamner l'action que les gouvernements polonais et hongrois mènent contre les droits des personnes LGBTIQ ainsi que toute autre forme de discrimination à l'encontre de ces personnes ; à parer aux couleurs du drapeau arc-en-ciel la Maison communale de Frisange durant la semaine des fiertés luxembourgeoise.

Vote : unanime

Point 18 : Questions orales au Collège échevinal.

Monsieur Hoffmann a été informé que 120 tests antigéniques rapides ont été distribués à chaque restaurateur et cafetier de la Commune de Frisange. Il demande si le Collège échevinal peut confirmer le nombre de 120.

Monsieur Beissel confirme que chaque restaurateur et cafetier a reçu 120 tests antigéniques rapides.

Monsieur Bingen évoque la problématique des nombreuses camionnettes stationnées à Hellange le long de la route principale.

Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal qu'il a demandé à la Police et à l'agent municipal de contrôler que les camionnettes ne soient pas garées sur le trottoir. La problématique a été discutée au sein du Collège échevinal et sera également à l'ordre du jour de la prochaine séance de la Commission de la circulation. Le Collège échevinal propose de soumettre au vote du Conseil communal un règlement interdisant le stationnement de camionnettes entre 22.00 et 6.00 heures, tout en espérant que ce règlement soit approuvé par le Ministère de la mobilité.

Monsieur Bingen demande s'il existe une alternative pour garer les camionnettes.



Rapport du 28.06.2021

Monsieur Beissel répond que les entreprises doivent trouver une solution pour le stationnement de leurs camionnettes.

À la demande de Monsieur Bingen, Monsieur Beissel explique que le parking résidentiel ne résoudrait pas ce problème.

Monsieur Courtois demande si le Collège échevinal a un projet pour les figurines Arthur et Zoé.

Monsieur Beissel répond qu'il est prévu d'installer les figurines sur des voiries communales et que la Commission de la circulation prendra une décision à ce sujet.

Monsieur Bingen demande si le Collège échevinal peut confirmer l'information que les problèmes d'inondation au Parc Lésigny se sont aggravés suite aux nouvelles constructions dans la rue « Hoënerwee ».

Monsieur Beissel confirme qu'il y a eu des problèmes d'inondation lors de deux averses. Or, ces inondations étaient dues à un problème avec un siphon relié à trois maisons. Le siphon en question a déjà été réparé. En plus l'administration communale a proposé aux propriétaires concernés d'installer un clapet anti-retour et a chargé un bureau d'études de vérifier si la capacité de la canalisation est suffisante.

Monsieur Bingen demande des informations concernant le plafond qui est tombé dans la Maison des jeunes à Aspelt.

Monsieur Beissel explique que le bâtiment a été mal construit et que le faux-plafond en-dessous de l'iso-

lation de la toiture est tombé suite à une infiltration d'eau. La toiture sera refaite prochainement.

Monsieur Bingen rend attentif sur le fait que la priorité n'est pas claire à l'intersection de la « Péiter vun Uespelt-Strooss » avec la « Krokelschaffstross ». En effet, les couleurs du pavé peuvent induire les conducteurs en erreur, de manière que beaucoup de conducteurs pensent avoir la priorité quand ils tournent à gauche pour continuer sur la « Krokelschaffstrooss ».

Monsieur Beissel explique que l'administration communale a adressé une demande à l'Administration des Ponts et Chaussées en vue de réaménager le carrefour. Malheureusement, la requête est restée sans réponse. Monsieur Raus précise que toute la section de la « Péiter vun Uespelt-Strooss », jusqu'à la Grand-Rue, aurait dû être aménagée en « shared space ».

Monsieur Raus ajoute que la signalisation ne peut pas être adaptée, vu que la « Péiter vun Uespelt-Strooss » est actuellement fermée.

Monsieur Beissel rassure les membres du Conseil communal que le Collège échevinal tentera de trouver une solution temporaire pour mieux signaler la priorité.

Pour finir la séance, Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal qu'une séance supplémentaire aura probablement lieu en date du 14 juillet 2021. Il rappelle également aux membres du Conseil communal de s'inscrire pour l'inauguration du cimetière en forêt en date du 2 juillet 2021.

Bericht vom 28.06.2021

Anwesend: Roger BEISSEL, Bürgermeister; Carlo RAUS, Schöffe; Guy BINGEN, Claude COURTOIS, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Georges HOFFMANN, Marc JACOBY, Claudio MONGELLI, Räte.

Entschuldigt: Marcel MOUSEL, Schöffe; Yves GAFFINET, Rat.

1) Korrespondenz

- Zwei Mitglieder des Gemeinderats, Herr Mousel, Schöffe und Herr Gaffinet, Rat, sind für die heutige Sitzung entschuldigt.
- Herr Beissel teilt den Gemeinderatsmitgliedern mit, dass die Gemeindeverwaltung Frisingen der asbl „Reckeng hëllef“ 1.000 € gespendet hat, um die Opfer der Überschwemmungen in Reckingen/ Mess zu unterstützen.

2) Schriftliche Fragen an den Schöffenrat

Fragen der CSV

Frisibus

Säit dem 1. Januar 2019 leeft déi nei Testphase mam Frisibus, nodeems eng Rei nei Destinationen (ënert anerem Weiler-la-Tour, Mondorf, Diddeleng a Réimech) an de Fuerprogramm opgeholl goufen. Wéi een Impakt haten dës Changementer op d'Frequentatioun vum Frisibus an de Joren 2019 an 2020? Ass bekannt, wéi oft déi nei Destinationen ugefuer goufen? Ass ugeduecht de Service an Zukunft op 5 Deeg an der Woch (vu Méindes bis Freides) auszubauen?

Am Kontext vun der COVID-Impfcampagne goufen d'Awunner doriwwer informéiert, dass si de Frisibus kéinte reservéieren, fir hir Impfung am Impfzentrum zu Mondorf maachen ze loossen. Ass bekannt wéivill Leit vun dëser Offer Gebrauch gemaach hunn?

Herr Beissel antwortet, die Destination Remich sei 2019 98 Mal angefahren worden, im Jahr 2020 habe jedoch niemand den Frisibus benutzt, um nach Remich zu fahren. Die Destination Weiler zum Turm werde sehr wenig gefragt. Die Destination Düdelingen sei 2020 häufiger angefahren worden.

Der Frisibus fährt etwa 10 Personen im Monat zum Impfzentrum in Mondorf.

Um den Frisibus-Dienst während 5 Tagen in der Woche (von montags bis freitags) anzubieten, möchte der Schöffenrat eventuell ein gemeinsames Projekt mit der Gemeinde Weiler zum Turm starten.

Fuerpark vum Atelier communal

En Vue vun de Punkten 13 a 15 vun der Dagesuerdnung vum Gemengerot wollte mer vum Schäfferot eng Oplëschung vun den aktuelle Gefierer (Camionnettes, Autoen, ...) vum Atelier Communal mat hirem jeeweilegen Alter an Ausféierung froen, dëst fir eis e bessert Bild iwwert déi aktuell Situatioun ze maachen a fir iwwert déi néideg Informatiounen ze verfüegen, fir de Vott vun den uewe genannte Punkte vun der Dagesuerdnung.

Herr Courtois dankt dem Schöffenrat für die detaillierte Auflistung der Fahrzeuge des kommunalen Ateliers, die den Gemeinderatsmitgliedern per E-Mail zugesendet wurde.

Antrag der LSAP

Die LSAP fragt die Hinzufügung ihres Antrags auf die Tagesordnung der heutigen Sitzung.

Zone de liberté pour les personnes LGBTIQ.

Le Conseil communal de Frisange,

- Vu la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne ;
- Vu l'article 2 du traité sur l'Union européenne (TUE) ;
- Vu la convention européenne des droits de l'homme et la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme en la matière ;
- Vu la déclaration universelle des droits de l'homme ;
- Vu la résolution du Parlement européen sur la déclaration de l'Union européenne en tant que zone de liberté pour les personnes LGBTIQ ;
- Vu la résolution du conseil municipal de Lisbonne déclarant la ville zone de liberté pour les personnes LBGTIQ ;

- A. Considérant que les droits des personnes LGBTIQ font partie des droits humains, que l'égalité de traitement et la non-discrimination font partie intégrante des droits fondamentaux inscrits dans les traités de l'Union européenne et dans la charte et qu'ils doivent être pleinement respectés ;
- B. Considérant que depuis 2019, plus de 100 régions, districts et collectivités locales dans toute la Pologne ont adopté des résolutions les déclarant libres de « L'idéologie LGBTI » selon leurs termes, ou des « chartes régionales des droits de la famille » ;



Bericht vom 28.06.2021

- C. Considérant qu'en novembre 2020 la ville hongroise de Nagykáta a adopté une résolution interdisant la « diffusion et la promotion de la propagande LGBTIQ » ;
- D. Considérant que ces résolutions discriminent les personnes LGBTIQ de manière tant directe qu'indirecte et que selon une étude menée en mai 2020 par l'Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne, elles ont pour conséquence immédiate d'accroître les actes de violence, l'intolérance et les discours de haine à l'encontre de ces personnes ou de celles qui sont considérées comme telles ;
- E. Considérant que la Commission a rejeté des demandes de financement par l'Union européenne au titre de son programme de jumelage qui lui ont été présentées par des villes polonaises ayant adopté des résolutions sur l'instauration de zones non-LGBTI ou sur les droits de la famille ; considérant que tous les fonds de l'Union européenne gérés dans le cadre du règlement portant dispositions communes 2021-2027 doivent se conformer au principe de non-discrimination et respecter les droits fondamentaux tels qu'énoncés dans le traité, y compris pour ce qui est de la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle ;
- F. Considérant que si les personnes LGBTIQ font face à une discrimination systématique en Pologne et en Hongrie, le problème se pose également dans l'ensemble de l'Union européenne et que le progrès en matière de réduction de la discrimination et du harcèlement persistants à l'égard des personnes LGBTIQ y sont rares voire inexistantes ; considérant que dans l'ensemble des Etats membres, les personnes LGBTIQ font toujours face à un taux de discrimination plus élevé dans tous les domaines de la vie, notamment au travail et à l'école et à une forte prévalence des agressions physiques, émotionnelles et sexuelles, tant en ligne que hors ligne, le phénomène se traduisant par un taux de suicide inquiétant parmi les jeunes LGBTIQ et en particulier chez les jeunes transgenres ;
- G. Considérant que la lutte contre les inégalités dans l'Union relève d'une responsabilité commune qui exige des actions et des efforts collectifs à tous les niveaux de gouvernement, dont, en particulier de la part des pouvoirs locaux et régionaux qui ont un rôle clé à jouer à cet égard, étant responsa-

bles de mettre en œuvre les trois quarts des lois de l'Union et de promouvoir l'égalité et la diversité;

- H. Considérant que la reconnaissance, la protection et la promotion des droits fondamentaux des personnes LGBTIQ dans les Balkans occidentaux constituent une étape cruciale dans le processus d'adhésion des pays de la région à l'Union européenne et que les initiatives concernant les personnes LBGTI qui sont menées localement afin de combattre la discrimination et les crimes de haine perpétrés au quotidien à leur encontre, revêtent une importance primordiale pour sensibiliser l'opinion à leur sujet et favoriser le respect de leurs droits ;
- I. Considérant que le groupe du Parti socialiste européen au Comité européen des régions, de concert avec Renew Europe, l'Alliance européenne et les Verts, a appelé le Comité à prendre fermement position à l'encontre des violations qui sont commises à l'encontre des droits des personnes LGBTIQ, par exemple sous forme de création des zones dites « libres de l'idéologie LGBTIQ » ;

Eu égard aux considérations ci-dessus, le Conseil communal de Frisange décide, après délibération :

1. de déclarer la Commune de Frisange zone de liberté pour les personnes LGBTIQ suite à la déclaration que le Parlement européen a émis le 11 mars 2021 pour l'ensemble de l'Union européenne et de s'engager à mener des politiques publiques qui promeuvent et protègent les droits des personnes LGBTIQ et d'autre part, qui sanctionnent les mécanismes de la discrimination structurelle ;
2. de condamner l'action que les gouvernements polonais et hongrois mènent contre les droits des personnes LGBTIQ en méconnaissance flagrante de la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et de la déclaration universelle des droits de l'homme ainsi que toute autre forme de discrimination à l'encontre de ces personnes ;
3. à parer aux couleurs du drapeau arc-en-ciel durant la semaine des fiertés luxembourgeoise(*) la maison communale de Frisange.

(*) fir 2021 ass d'Pride Week vum 3. bis den 11. Juli

Der Gemeinderat stimmt der Hinzufügung des Antrags der LSAP bezüglich der Freiheitszone für

Bericht vom 28.06.2021

LGBTIQ-Menschen einstimmig zu (Punkt 17).

Abstimmung: einstimmig

3) Grundschule: Provisorische Schulorganisation 2021/2022

Herr Beissel übergibt das Wort an Frau Claudette Meyers, Präsidentin des Schulkomitees, um die provisorische Schulorganisation für das Jahr 2021/2022 vorzustellen.

Frau Meyers präsentiert eine Tabelle, um die Entwicklung der Schülerzahl pro Studienjahr zu veranschaulichen.

Das Kontingent an Schulstunden, die für die vier Zyklen genehmigt wurden, beläuft sich auf 736 Stunden und der offizielle Betreuungskoeffizient beträgt 1,9 Stunde pro Kind.

Im Zyklus C1 sinkt die Schülerzahl im Vergleich mit dem Jahr 2020/2021.

28 Kinder sind für das Jahr 2021/2022 im Zyklus C1-précoce eingeschrieben. 361 Schüler sind in den anderen Zyklen eingeschrieben und es bleiben 684 Schulstunden übrig, die auf die Zyklen C1 bis C4 (ohne C1-précoce) verteilt werden. Dies ergibt einen realen Betreuungskoeffizienten von 1,89 Schulstunde pro Schüler (ohne C1-précoce).

Angesichts der Tatsache, dass die Schülerzahl im Zyklus C1 sinkt und im Zyklus C4 steigt, schlägt das Schulkomitee vor, die Schüler wie folgt aufzuteilen: zwei Klassen für den Zyklus C1-précoce (durchschnittliche Schülerzahl: 14), sechs Klassen für den Zyklus C1-Vorschule (durchschnittliche Schülerzahl: 14,5) und 17 Klassen für die Zyklen C2 bis C4 (durchschnittliche Schülerzahl: 16,12):

Zyklus 2.1 → 2 Klassen

Zyklus 2.2 → 3 Klassen

Zyklus 3.1 → 3 Klassen

Zyklus 3.2 → 3 Klassen

Zyklus 4.1 → 3 Klassen

Zyklus 4.2 → 3 Klassen

Frau Meyers präsentiert die Verteilung der Klassen und der Klassenlehrer(innen) für das Jahr 2021/2022.

9 Schüler werden den Willkommenskurs besuchen, der sich an die Kinder richtet, die seit weniger als 2 Jahren in Luxemburg leben und Defizite in der deutschen und/oder der französischen Sprache haben.

Für den Willkommenskurs wurden 18 zusätzliche Schulstunden bewilligt.

Für folgende Aktivitäten wurde eine bezahlte Freistellung genehmigt: die Koordination der Zyklen, das Schulkomitee, die Ausarbeitung und die Umsetzung des Schulentwicklungsplans (Arbeitsgruppe), die Funktion des Sicherheitsbeauftragten, die Verwaltung des informatischen Materials, die Verwaltung der Bibliothek, die LASEP, die MUSEP und die Betreuung der auszubildenden Lehrer sowie die Freistellung aus Altergründen.

Drei Klassen (Zyklen C1, C2.2 et C4.1) funktionieren im Team-teaching, nach einer Charta, die von der Direktion genehmigt wurde.

Was den Stundenplan betrifft, bleiben die Pausen verschoben (9:35 – 9:55 und 9:55 – 10:15 Uhr).

Der Aufsichtsplan wird erst vor Schulbeginn fertiggestellt, nachdem die genauen Stundenpläne erstellt wurden. Die Aufsicht ist 10 Minuten vor und nach den Kursen sowie während der Pausen gewährleistet.

Herr Beissel bedankt sich bei Frau Meyers für die Erklärungen zur provisorischen Schulorganisation für das Jahr 2021/2022.

Der Gemeinderat beschließt, die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2021/2022, wie sie von Frau Meyers, Präsidentin des Schulkomitees, präsentiert wurde, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

4) Grundschule: Schulentwicklungsplan (PDS)

Frau Claudette Meyers, Präsidentin des Schulkomitees, präsentiert den Schulentwicklungsplan (PDS) für die Jahre 2021 bis 2024.

Das Grobziel des Schulentwicklungsplans ist eine „bewegte Schule“, weil die physische Aktivität das Lernen fördert.

Der Schulentwicklungsplan hat drei Feinziele:

- a) « Bewegtes Lernen »: Die Bewegung wird in den alltäglichen Schulunterricht und in die außerschulische Betreuung integriert, um das Wohlbefinden und die Konzentrationsfähigkeit der Kinder zu steigern.
- b) « Bewegter Schulhof »: Da der bestehende Schulhof in nächster Zeit umgestaltet und ausgebaut wird, müssen Ausweichmöglichkeiten für die Um-



Bericht vom 28.06.2021

gestaltungsphase gefunden werden. Gleichzeitig werden Nutzungsmöglichkeiten für den neuen Schulhof ausgearbeitet und es wird ein Konzept erstellt, wie der neue Schulhof in den Unterricht integriert werden kann, um das Wohlbefinden und die Lernfähigkeit der Kinder zu verbessern.

- c) Gemeinsames Konzept für die Bewegungsabläufe im Schulgebäude und im Schulhof: das Konzept der bewegten Schule wird durch die Aufstellung gemeinsamer Regeln für die Zyklen 1 bis 4 und für die „Maison relais“, strukturiert.

Herr Mongelli fragt, ob es andere Schulen in Luxemburg gibt, die das Konzept der bewegten Schule anwenden und ob der Nutzen für die Kinder bewiesen werden konnte.

Frau Meyers antwortet, dass auch andere Schulen, wie z.B. die Schulen in Bettemburg und in Roeser, das Konzept der bewegten Schule anwenden. Die Arbeitsgruppe der Gemeinde Frisingen hat an Ausbildungen mit Schweizer und deutschen Kursleitern teilgenommen, um die theoretischen Aspekte des Konzepts der bewegten Schule kennenzulernen. Das Konzept beruht tatsächlich auf Erfahrungswerten und Projekte im Ausland haben die positive Auswirkung auf die Kinder bewiesen. Die Bewegung fördert die Lernfähigkeit.

Der Gemeinderat beschließt, den Schulentwicklungsplan (PDS) für die Jahre 2021 bis 2024, wie er von Frau Meyer, Präsidentin des Schulkomitees, präsentiert wurde, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

5) Beitritt der Stadt Luxemburg ins interkommunale Syndikat Minett-Kompost und Annahme der neuen Statuten

Herr Beissel legt dem Gemeinderat den Beschluss über den Beitritt der Stadt Luxemburg ins interkommunale Syndikat Minett-Kompost und die Annahme der neuen Statuten des interkommunalen Syndikats Minett-Kompost, vor.

Herr Bingen fragt, wieso die Stadt Luxemburg dem interkommunalen Syndikat Minett-Kompost beitreten möchte. Er bemerkt, dass die Zutrittsgebühr der Stadt Luxemburg nicht ausreicht, um die Vergrößerung der Biogasanlage zu finanzieren und dass man verhindern muss, dass die anderen Mitglieder durch den Beitritt der Stadt Luxemburg höhere Beiträge bezahlen müssen.

Herr Beissel antwortet, die Stadt Luxemburg generiere etwa 15.000 Tonnen organische Abfälle im Jahr. Ihr Zutritt erlaube dem Syndikat, eine größere Menge an Produkten zu verkaufen, die durch die Verwertung organischer Abfälle hergestellt werden, wie z.B. Kompost, und mehr erneuerbare Energie zu erzeugen. Die Beiträge für die anderen Mitglieder des Syndikats werden nicht erhöht.

Nach diesen Erklärungen beschließt der Gemeinderat, den Beitritt der Stadt Luxemburg ins interkommunale Syndikat Minett-Kompost einstimmig zu genehmigen und den Text der neuen Statuten des interkommunalen Syndikats Minett-Kompost einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

6) Genehmigung des Kostenvoranschlags bezüglich der Organisation eines Architektur-Wettbewerbs für den Bau einer neuen „Maison relais“ und einer neuen Schule in Frisingen

Herr Beissel legt dem Gemeinderat den Kostenvoranschlag für die Organisation eines Architektur-Wettbewerbs für den Bau einer neuen „Maison relais“ und einer neuen Schule in Frisingen vor, der sich auf 300.000 € inkl. MwSt. beläuft.

Es wurde ein Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen gemacht für den Bau einer neuen „Maison relais“ und einer neuen Schule in Frisingen. Unter den eingereichten Bewerbungen werden drei Architekturbüros ausgesucht und bezahlt, um ein Projekt zu entwickeln (Pauschalentgelt von 22.000 € + 2.500 € für ein maßstabgetreues Modell).

Herr Courtois fragt eine Erklärung für die Worte Jury, Vor-Jury, Auswahlkomitee und Vorauswahlkomitee.

Herr Beissel erklärt, dass die Vor-Jury, die sich aus dem Ingenieurbüro und dem technischen Dienst zusammensetzt, die eingereichten Bewerbungsunterlagen analysiert. Die Jury des Architektur-Wettbewerbs, die aus Architekten des OAI besteht, wählt drei Kandidaten unter den Teilnehmern aus, die bezahlt werden, um ein Projekt zu erstellen.

Was den Zeitplan des Architektur-Wettbewerbs betrifft, informiert Herr Beissel die Gemeinderatsmitglieder, dass die Pre-Jury nächste Woche die Bewerbungen analysieren wird. Danach wird die Jury drei Architekturbüros auswählen, die ihr Projekt bis Oktober abgeben müssen.

Herr Courtois fragt, ob keine Ausschreibung gemacht werden muss.

Bericht vom 28.06.2021

Herr Beissel erklärt, dass der Architektur-Wettbewerb die Ausschreibung ersetzt. Der Zuschlag für das Projekt des neuen Gemeindehauses wurde auf die gleiche Art und Weise erteilt.

Herr Bingen fragt, welche Vorgaben die Teilnehmer bekommen haben.

Herr Beissel antwortet, die Volumen der Schule und der „Maison relais“, die 2035 gebraucht werden, seien aufgrund der Entwicklung der Schülerzahlen berechnet worden. Diese Volumen seien im Lastenheft des Architektur-Wettbewerbs festgehalten.

Der Gemeinderat beschließt, den Kostenvoranschlag bezüglich der Organisation eines Architektur-Wettbewerbs für den Bau einer neuen „Maison relais“ und einer neuen Schule in Frisingen einstimmig anzunehmen und die Ausgabe auf den Haushaltsartikel 4/910/211000/20012 „Frais d'étude extension école centrale et Maison relais“ zu buchen.

Abstimmung: einstimmig

7) Genehmigung der Schließzeiten der Einzelhandelsgeschäfte für das Jahr 2022

Herr Beissel präsentiert das Gemeindereglement bezüglich der Schließzeiten der Einzelhandelsgeschäfte für das Jahr 2022. Das Reglement gilt für alle kommerziellen Unternehmen mit Ausnahme der Tankstellen, der Restaurants und der Cafés.

Der Gemeinderat beschließt, die Verlängerung der Ladenschlusszeiten auf 20.00 Uhr für den Einzelhandel an Sonn- und Feiertagen im Jahr 2022, einstimmig zu genehmigen.

Abstimmung: einstimmig

8) Genehmigung der „freien Nächte“ für das Jahr 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, für das Jahr 2022 freie Nächte für Nationalfeiertag, Heiligabend, Silvester und die Kirmes zu genehmigen.

Abstimmung: einstimmig

9) Kurse der Session 2021/2022: Organisation und Festlegung der Honorare der Kursleiter

Herr Beissel präsentiert das Gemeindereglement bezüglich der Kurse, die für die Session 2021/2022 organisiert werden.

Der Schöffenrat schlägt vor, Yoga-, Gymnastik-, Pilates-, Softgymnastik-, Zumba-, Zumba-kids-, Moun-

tainbike-, Näh-, Bodyshape-, Selbstverteidigungs-, Sitztanz- und Luxemburgisch-Kurse zu organisieren. Der Zumba-strong-Kurs wird während der Session 2021/2022 nicht stattfinden.

Das Honorar für die Kursleiter(innen) wird auf 60 € pro Stunde festgelegt.

Der Gemeinderat beschließt, das Reglement bezüglich der Organisation der Kurse der Session 2021/2022 einstimmig anzunehmen und die Honorare für die Kursleiter(innen) pauschal auf 60 € pro Stunde festzulegen.

Abstimmung: einstimmig

10) Kurse der Session 2021/2022: Festlegung der Einschreibungsgebühren

Der Gemeinderat beschließt, das Reglement bezüglich der Festlegung der Einschreibungsgebühren für die Kurse, die von der Gemeinde Frisingen organisiert werden, auf 50 € pro Person und pro Kurs für die Session 2021/2022, mit Ausnahme des Luxemburgisch-Kurses, der gratis ist, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

11) Bestätigung eines temporären Verkehrsreglements

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig das temporäre dringende Verkehrsreglement in der Straße „Krokels-haffstrooss“ in Aspelt für den Bau eines Schachtes im Auftrag der Post Luxemburg. Der entsprechende Beschluss Nr.21/049 wurde in der Schöffenratssitzung vom 21. Juni 2021 gefasst.

Abstimmung: einstimmig

12) Genehmigung der Parzellierung eines Grundstücks in Frisingen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Parzellierung eines Grundstücks in Frisingen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Frisingen, Sektion B von Frisingen, unter der Nr. 1319/2909, in zwei neue Grundstücke zu genehmigen, für den Bau eines Einfamilienhauses.

Abstimmung: einstimmig

13) Schaffung eines Haushaltsartikels für den Kauf eines zusätzlichen Kleintransporters für das kommunale Atelier

Herr Beissel legt dem Gemeinderat den Kostenvoranschlag für den Kauf eines zusätzlichen Kleintrans-



Bericht vom 28.06.2021

porters für das kommunale Atelier vor. Es ist nämlich ein Kleintransporter defekt und die Reparaturkosten belaufen sich auf über 6.000 €. Weil dieser Kleintransporter einen Kilometerstand von nur 65.000 km hat und schon hohe Kosten generiert hat (zwei Reparaturen von über 6.000 €), erscheint es unerlässlich, ihn zu ersetzen.

Weil für das Haushaltsjahr 2021 kein Artikel für den Kauf eines zusätzlichen Kleintransporters vorgesehen ist, schlägt der Schöffenrat vor, einen neuen Haushaltsartikel zu schaffen und ihn mit Haushaltsmitteln vom Artikel bezüglich der Installation von Stabrechen in Hellingen und Frisingen zu speisen, wohlwissend, dass dieses Projekt später vom Syndikat Sidest ausgeführt wird und dass die Ausgaben auf einen anderen Haushaltsartikel gebucht werden.

Herr Courtois zeigt sich erstaunt, dass ein Kleintransporter mit niedrigem Kilometerstand bereits ersetzt werden muss und schlägt vor, einen Kleintransporter einer anderen Marke zu kaufen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schaffung eines neuen Haushaltsartikels 4/627/223210/21015 „Acquisition camionnette pour l'atelier communal“ für das Haushaltsjahr 2021 zu genehmigen und ihn mit 60.000 € auszustatten und gleichzeitig den Artikel 4/520/222100/19004 „Mise en place dégrilleurs à Hellange et Frisange“ für das Haushaltsjahr 2021 um 60.000 € zu reduzieren.

Abstimmung: einstimmig

14) Änderung des Haushaltsartikels für die Installation von Stabrechen in Hellingen und Frisingen

In seiner Sitzung vom 26. Mai 2021 hat der Gemeinderat beschlossen, den Haushaltsartikel bezüglich der Umgestaltung des kommunalen Ateliers um 100.000 € zu erhöhen und diese zusätzliche Ausgabe mit dem Überschuss des Haushaltsjahres 2020 zu finanzieren. Weil diese Haushaltsmittelübertragung ein Buchungsfehler darstellt und vom Innenministerium abgelehnt wurde, schlägt der Schöffenrat vor, den Artikel bezüglich der Installation von Stabrechen in Hellingen und Frisingen um 100.000 € zu reduzieren, da diese Arbeiten vom Syndikat Sidest ausgeführt werden und die Ausgaben auf einen anderen Haushaltsartikel gebucht werden.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Reduzierung um 100.000 € des Artikels 4/520/222100/19004 „Mise en place dégrilleurs à Hellange et Frisange“ für das Haushaltsjahr 2021 zu genehmigen, um den

Kredit des Artikels 4/627/221311/13004 „Réaménagement atelier communal“ für das Haushaltsjahr auf 709.666,82 € zu erhöhen.

Abstimmung: einstimmig

15) Genehmigung des Kostenvorschlags für ein Dienstfahrzeug für das kommunale Atelier

Infolge der Schaffung eines neuen Haushaltsartikels für den Kauf eines zusätzlichen Kleintransporters für das kommunale Atelier (siehe Punkt 13 der Tagesordnung), beschließt der Gemeinderat, den Kostenvorschlag für den Kauf eines Kleintransporters für das kommunale Atelier, der sich auf 60.000 € inkl. Mwst. beläuft, einstimmig anzunehmen und die Ausgabe auf den Artikel 4/627/223210/21015 „Acquisition camionnette pour l'atelier communal“ zu buchen.

Abstimmung: einstimmig

16) Vorkaufsrechte

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht auf den Grundstücken am Ort „Im Kraeltgen“ in Aspelt, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Frisingen, Sektion A von Aspelt, unter den Nummern 59 und 60, zu verzichten.

Abstimmung: einstimmig

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht auf dem Grundstück am Ort „Schouls-troos“ in Hellingen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Frisingen, Sektion C von Hellingen, unter der Nr 393/2541, zu verzichten.

Abstimmung: einstimmig

17) Antrag der LSAP: Freiheitszone für LGBTIQ-Menschen

Herr Bingen trägt den Antrag der LSAP bezüglich der Einrichtung einer Freiheitszone für LGBTIQ-Menschen vor (siehe Punkt 2 der Tagesordnung für die Einzelheiten).

Die LSAP möchte daran erinnern, dass es von großer Wichtigkeit ist, die Rechte der LGBTIQ-Menschen zu respektieren, die übrigens Teil der Menschenrechte sind, und spricht sich gegen jede Form der Diskriminierung von LGBTIQ-Menschen, wie sie in verschiedenen Ländern der Europäischen Union, wie z.B. in Polen oder Ungarn, praktiziert wird, aus. Die LSAP schlägt vor, dass die Gemeinde Frisingen ihre Missbilligung dieser Diskriminierung zum Ausdruck bringt und die Regenbogenfahne während der „Pride Week“ vom 3. bis am 11. Juli 2021 aushängt.

Bericht vom 28.06.2021

Herr Beissel bedauert, dass der Gemeinderat diesen Entschluss fassen muss. Seiner Meinung nach sind die gleichberechtigte Behandlung aller Menschen sowie die Nicht-Diskriminierung fundamentale Werte, die niemals in Frage gestellt werden dürfen. Es sei traurig festzustellen, dass die LGBTIQ-Menschen in einigen Ländern diskriminiert werden.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Gemeinde Frisingen zur Freiheitszone für LGBTIQ-Menschen zu erklären und sich zu einer Politik zu verpflichten, die die Rechte der LGBTIQ-Menschen fördert und schützt und jede Form von struktureller Diskriminierung bestraft; die Maßnahmen, die die polnische und die ungarische Regierungen ergreifen, um gegen die Rechte der LGBTIQ-Personen vorzugehen, sowie jede andere Form von Diskriminierung gegenüber dieser Personen, zu verurteilen; die Regenbogenfahne während der „Pride Week“ am Gemeindehaus in Frisingen auszuhängen.

Abstimmung: einstimmig

18) Mündliche Fragen an den Schöfferrat

Herr Hoffmann hat gehört, dass die Gemeindeverwaltung 120 Antigen Schnelltests an jeden Restaurant- und Cafébesitzer der Gemeinde Frisingen verteilt hat. Er fragt, ob der Schöfferrat die Anzahl von 120 bestätigen kann.

Herr Beissel bestätigt, dass jeder Restaurant- und Cafébesitzer 120 Antigen Schnelltests bekommen hat.

Herr Bingen schildert die Problematik der zahlreichen Kleintransporter, die in Hellingingen an der Hauptstraße entlang stationiert sind.

Herr Beissel informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass er die Polizei und den „Agent municipal“ aufgefordert hat zu kontrollieren, ob die Kleintransporter nicht auf dem Bürgersteig geparkt sind. Die Problematik wurde bereits im Schöfferrat besprochen und ist auch auf der Tagesordnung der nächsten Sitzung der Verkehrskommission. Der Schöfferrat schlägt vor, dem Gemeinderat ein Reglement vorzulegen, das das Stationieren von Kleintransportern zwischen 22:00 und 6:00 Uhr verbietet, in der Hoffnung, dass der Mobilitätsminister das Reglement genehmigt.

Herr Bingen fragt, ob es eine andere Parkgelegenheit für die Kleintransporter gibt.

Herr Beissel antwortet, die Firmen müssten eine Lösung finden, um ihre Kleintransporter zu parken.

Auf die Nachfrage von Herrn Bingen hin, erklärt Herr Beissel, eine Anwohnerparkzone löse das Problem nicht.

Herr Courtois fragt, ob der Schöfferrat einen Verwendungszweck für die Figuren Arthur und Zoé hat.

Herr Beissel antwortet, es sei vorgesehen, die Figuren auf Kommunalstraßen aufzustellen und die Verkehrskommission werde eine definitive Entscheidung treffen.

Herr Bingen fragt, ob der Schöfferrat bestätigen kann, dass die Überschwemmungsprobleme im Park Lésigny schlimmer geworden sind seit in der Straße „Hoënerwee“ gebaut wurde.

Herr Beissel bestätigt, dass es zweimal bei starkem Regenfall Überschwemmungsprobleme gegeben hat. Diese Überschwemmungen wurden jedoch durch einen defekten Siphon, an den drei Häuser angeschlossen sind, verursacht. Der Siphon wurde bereits repariert. Außerdem hat die Gemeindeverwaltung den betroffenen Hausbesitzern vorgeschlagen, eine Rückschlagklappe zu installieren und ein Ingenieurbüro damit beauftragt zu kontrollieren, ob die Kapazität des Abwasserkanals ausreicht.

Herr Bingen fragt Informationen bezüglich der Decke, die im Jugendhaus in Aspelt eingestürzt ist.

Herr Beissel erklärt, das Gebäude sei schlecht gebaut worden und die falsche Decke, die unter der Dämmung des Daches angebracht ist, sei durch das Eintreten von Wasser eingestürzt. Das Dach werde demnächst erneuert.

Herr Bingen macht darauf aufmerksam, dass die Vorfahrt an der Kreuzung der „Péiter vun Uespelt-Strooss“ mit der „Krokelschaffstrooss“ vielen Fahrern nicht klar ist. Die Farbe der Pflastersteine kann irreführend sein, sodass viele Fahrer der Meinung sind, sie hätten die Vorfahrt, wenn sie nach links in die „Krokelschaffstrooss“ einbiegen.

Herr Beissel erklärt, dass die Gemeindeverwaltung eine Anfrage an die Straßenverwaltung gerichtet hat, um die Kreuzung umzugestalten. Leider ist die Anfrage ohne Antwort geblieben. Herr Raus präzisiert, dass der ganze Abschnitt der „Péiter vun Uespelt-Strooss“, bis zur „Grand-Rue“, ein „shared space“ werden sollte.

Herr Raus fügt hinzu, dass die Beschilderung momentan nicht angepasst werden kann, weil die „Péiter vun Uespelt-Strooss“ für den Verkehr gesperrt ist.

Herr Beissel verspricht den Gemeinderatsmitgliedern, dass der Schöfferrat versucht, eine provisorische Lösung zu finden, um die Vorfahrt besser zu signalisieren.



Bericht vom 28.06.2021

Um die Sitzung zu beenden, informiert Herr Beissel die Gemeinderatsmitglieder, dass wahrscheinlich eine zusätzliche Sitzung am 14. Juli 2021 stattfindet.

Er erinnert die Gemeinderatsmitglieder auch daran, sich für die Einweihung des Waldfriedhofs am 2. Juli 2021 anzumelden.

Rapports du conseil communal

Rapport du 14.07.2021

Présents : Roger BEISSEL, bourgmestre ; Carlo RAUS, Marcel MOUSEL, échevins ; Guy BINGEN, Yves GAF-FINET, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Georges HOFFMANN, Marc JACOBY, Claudio MON-GELLI, conseillers.

Excusés : Claude COURTOIS, conseiller

1) Correspondance.

Monsieur Courtois, conseiller, est excusé pour la séance d'aujourd'hui. Il a donné procuration à Monsieur Jacoby pour participer en son nom aux votes.

Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que l'Administration des Ponts & Chaussées a soumis un dossier relatif au réaménagement de la route nationale N13, allant de Hellange jusqu'à Aspelt, à l'administration communale. Les coûts pour le réaménagement s'élèvent à 18 millions d'euros, auxquels la Commune de Frisange devrait contribuer environ 3,5 millions d'euros. Le Collège échevinal analysera le projet en détail avec le Service technique avant de le soumettre au Conseil communal.

2) Questions écrites au Collège échevinal.

Aucune question écrite n'a été soumise au Collège échevinal.

3) Approbation d'un contrat à durée déterminée – Salarié à tâche intellectuelle.

Dans sa séance du 26 mai 2021, le Conseil communal a créé un poste de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif. Vu que le seul candidat qui a postulé, est déjà engagé sous un contrat « CAE » auprès de la Commune de

Frisange et est en train de se soumettre aux examens d'admissibilité pour la fonction brigüée, le Collège échevinal propose d'engager le candidat sous un contrat à durée déterminée pour un an.

Le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité des voix, le contrat d'engagement signé en date du 1er juillet 2021 avec le Collège échevinal pour engager l'intéressé sous le statut de salarié à tâche intellectuelle pour la période allant du 1er juillet 2021 au 30 juin 2022 afin de lui permettre de se soumettre aux examens d'admissibilité du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, et de rémunérer l'intéressé selon le groupe de traitement B1 des employés communaux en première année de service provisoire.

Vote : unanime

4) Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation.

Le Conseil communal confirme, à l'unanimité des voix, le règlement temporaire d'urgence de la circulation sur la rue « Munnerëferstrooss » à Frisange pour les travaux de raccordement aux réseaux des futures résidences aux n°46 et 48, Munnerëferstrooss à Frisange, délibération N°21/055, prise par le Collège échevinal dans sa séance du 30 juin 2021.

5) Pacte Climat 2.0 – Approbation du contrat et désignation d'un échevin « climat ».

Monsieur Beissel présente brièvement le pacte climat 2.0. L'objectif du pacte climat 2.0 consiste à continuer et à fortifier l'engagement des autorités communales en renforçant les objectifs du pacte climat, notamment la réduction de l'émission des gaz à effet de

Rapport du 14.07.2021

serre, l'adaptation au changement climatique et la transition vers une gestion efficace des ressources au niveau local, et en étendant le catalogue des mesures en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre, d'efficacité énergétique et de promotion des énergies renouvelables.

Monsieur Beissel espère qu'avec le pacte climat 2.0, la Commune de Frisange réussisse à améliorer son niveau de certification.

Le Collège échevinal propose Monsieur Raus comme échevin « climat ».

Monsieur Gaffinet demande si l'équipe climat se réunit plus souvent pour atteindre les objectifs fixés par le nouveau contrat. Il propose également d'augmenter les crédits budgétaires et de prévoir un article budgétaire dédié au pacte climat lors de l'établissement du budget pour l'exercice 2022, afin que la Commune de Frisange puisse améliorer sa politique énergétique et climatique.

Monsieur Beissel répond que la Commune de Frisange doit s'améliorer dans les projets qui sont actuellement en cours. Lors de l'établissement du budget, le Collège échevinal se basera sur les rapports de l'équipe climat pour déterminer les crédits budgétaires nécessaires.

Monsieur Jacoby, membre de l'équipe climat, informe les membres du Conseil communal que l'équipe climat se réunit 5 à 6 fois par année. Or, en 2020, il n'y avait que deux réunions, à cause de la situation liée au Covid-19.

Le pacte climat a été signé en 2013 par la Commune de Frisange. Lors du premier audit en 2015, la Commune de Frisange a réalisé 40% du score maximal réalisable sur base du catalogue de mesures, ce qui est un résultat médiocre. En 2019, la Commune de Frisange a atteint un score de 53,4% et s'est classée 82e parmi 102 communes, ce qui reste un résultat insatisfaisant malgré la légère amélioration. Monsieur Jacoby déplore que le Collège échevinal n'accorde pas plus d'importance à la politique énergétique et climatique. Pour le parti CSV, la gestion efficace des ressources énergétiques, la protection du climat et la réduction de l'émission de CO2 doivent figurer parmi les priorités de la majorité politique. Le parti CSV soutient pleinement le pacte climat.

Monsieur Beissel confirme que la Commune de Frisange doit faire des efforts au niveau de sa politique énergétique et climatique. Il propose que Monsieur Jacoby, en tant que membre de l'équipe climat et spé-

cialiste en la matière, soumette des idées au Conseil communal.

Monsieur Jacoby se réjouit d'apporter des conseils en cette matière. Il propose que la Commune fasse surtout des efforts au niveau de l'économie circulaire et de l'assainissement énergétique des bâtiments.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le contrat relatif au pacte climat 2.0 et de désigner Monsieur Raus en tant qu'échevin « climat ».

Vote : unanime

6) Approbation de l'avenant XV au règlement général de la circulation de la Commune de Frisange.

Monsieur Beissel présente l'avenant au règlement général de la circulation de la Commune de Frisange, visant à résoudre le problème des camionnettes stationnées notamment le long de la route principale à Hellange. Le Collège échevinal propose d'interdire le stationnement des camionnettes entre 22.00 et 6.00 heures sur tout le territoire de la Commune de Frisange, à l'exception d'un seul parking par village.

Monsieur Hoffmann salue, au nom du parti CSV, l'initiative d'autoriser le stationnement des camionnettes sur un parking par village afin de ne pas pénaliser les citoyens qui sont propriétaires d'une camionnette ou qui disposent de la camionnette de leur patron. Or, la distance entre le domicile et le parking risque d'être trop importante. Par contre, le parking résidentiel permettrait la délivrance d'une vignette aux citoyens concernés.

Monsieur Beissel répond que les entreprises sont responsables du stationnement de leurs camionnettes et doivent prévoir un parking.

Monsieur Hoffmann précise qu'il n'a pas pensé aux entreprises, mais aux personnes privées qui ont une camionnette et habitent, par exemple, dans un appartement.

Monsieur Beissel explique que de nombreuses entreprises mettent leurs camionnettes à disposition de leurs salariés pour éviter de devoir réserver une place au stationnement des camionnettes. D'autres communes ont réglé ce problème de la même manière.

Monsieur Gaffinet salue également, au nom du parti LSAP, l'initiative d'introduire les modifications relatives au stationnement des camionnettes dans le règlement général de la circulation. Il demande s'il est prévu d'informer les citoyens par l'intermédiaire

Rapport du 14.07.2021

d'une campagne de sensibilisation en distribuant par exemple des flyers reprenant la nouvelle réglementation.

Monsieur Beissel répond que l'avenant au règlement général de la circulation n'entrera en vigueur qu'après l'approbation par le Ministre de la mobilité.

Monsieur Heurtz fait remarquer que la signalisation « parking pour véhicules ≤ 3,5t » pourrait prêter à confusion, car la plupart des camionnettes ne dépassent pas non plus 3,5 t. À côté du Parc Merveilleux, la Commune de Bettembourg a remplacé cette signalisation par un panneau mentionnant simplement « Parking interdit aux camionnettes » afin de clarifier la situation.

Monsieur Beissel explique qu'en vertu du Code de la route, la signalisation « parking pour véhicules ≤ 3,5t » interdit le stationnement de tout véhicule de la catégorie N, destiné au transport de choses. La catégorie inscrite sur la carte grise fait foi. Si jamais la Commune constate que les restrictions en matière de stationnement sont mal interprétées, la signalisation pourra toujours être adaptée.

Au vu de ces explications, le Conseil communal décide d'approuver, à l'unanimité des voix, l'avenant XV au règlement général de la circulation du 14 octobre 2009.

Vote : unanime

7) Présentation de la mise à jour du plan pluriannuel de financement (PPF) 2021.

Monsieur Beissel présente brièvement la mise à jour du PPF, qui tient compte du report de l'exercice budgétaire 2020.

Vu que la population de la Commune continue à croître, les dotations financières de l'État augmenteront chaque année.

Pour l'exercice 2021, aucun prêt ne doit être contracté pour réaliser les projets prévus.

Vu la situation financière de la Commune de Frisange, tous les projets prévus pour les années à venir, pourront être réalisés sans souci. La plupart des projets importants seront achevés jusqu'à ce que le projet de construction de la nouvelle école et de la Maison relais à Frisange soit entamé.

8) Droits de préemption.

néant

9) Questions orales au collège échevinal.

Monsieur Hoffmann informe les membres du Conseil communal qu'il a été porté à l'attention du parti CSV que la Commune de Frisange a envoyé un courrier aux associations les informant qu'elle mettrait à leur disposition des bancs et des tables pour l'organisation de fêtes, mais qu'elle ne fournirait ni des tests antigéniques rapides ni du désinfectant ni aucun autre matériel nécessaire au respect du régime Covid-19.

Monsieur Hoffmann demande de fournir des tests antigéniques rapides à chaque association qui organise une fête afin de permettre aux jeunes, qui n'ont pas encore eu l'occasion de se faire vacciner, de participer à la vie sociale sans devoir se soumettre à un test payant.

Monsieur Beissel explique que le courrier mentionné par Monsieur Hoffmann date de fin juin. Conscient que l'organisation d'un événement sous le régime du Covid-Check demande un grand effort de la part de l'organisateur, le Collège échevinal a voulu inciter les associations à bien réfléchir si elles veulent vraiment organiser un événement sous ces conditions. En plus, Monsieur Beissel est d'avis que la plupart des jeunes disposent entretemps d'un certificat leur permettant de participer à des événements sous le régime du Covid-Check. Sinon les associations peuvent toujours s'adresser à l'administration communale pour recevoir des tests antigéniques rapides.

Monsieur Mousel demande comment le respect du régime du Covid-Check est contrôlé.

Monsieur Hoffmann répond que ces événements doivent être notifiés au préalable à la Direction de la Santé et qu'il incombe à l'organisateur de définir les entrées, les points de contrôle ainsi qu'un emplacement permettant de réaliser des tests antigéniques rapides.

Monsieur Gaffinet demande si, suite à l'inauguration du Château d'Aspelt, le Collège échevinal envisage d'établir un règlement de location et d'utilisation des locaux du château.

Monsieur Beissel répond qu'une convention relative à l'utilisation des locaux du château est en cours d'élaboration. Après la rentrée en septembre, le Collège échevinal signera une convention avec toutes les associations qui disposent d'un local dans le château.

Pour finir la séance, Monsieur Beissel rappelle aux membres du Conseil communal que la prochaine séance se tiendra mercredi, le 29 septembre 2021. Il souhaite de bonnes vacances à tous les conseillers communaux.

Bericht vom 14.07.2021

Anwesend: Roger BEISSEL, Bürgermeister; Carlo RAUS, Marcel MOUSEL, Schöffen; Guy BINGEN, Yves GAFFINET, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Georges HOFFMANN, Marc JACOBY, Claudio MONGELLI, Räte.

Entschuldigt: Claude COURTOIS, Rat

1) Korrespondenz

Herr Courtois, Rat, ist für die heutige Sitzung entschuldigt. Er hat Herrn Jacoby Vollmacht erteilt, um in seinem Namen abstimmen zu können.

Herr Beissel informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass die Straßenverwaltung der Gemeindeverwaltung Unterlagen für die Umstrukturierung der Nationalstraße N13, von Hellingen nach Frisingen, weitergeleitet hat. Die Kosten für die Umstrukturierung belaufen sich auf 18 Millionen Euro und die Gemeinde Frisingen müsste 3,5 Millionen Euro beisteuern. Der Schöfferrat wird das Projekt im Detail mit dem technischen Dienst analysieren bevor es dem Gemeinderat vorgelegt wird.

2) Schriftliche Fragen an den Schöfferrat

Es wurden keine schriftlichen Fragen eingereicht.

3) Genehmigung eines befristeten Arbeitsvertrags – Angestellter für administrative Arbeit

In seiner Sitzung vom 26. Mai 2021 hat der Gemeinderat eine Stelle für einen zusätzlichen Gemeindebeamten in der Gehältergruppe B1, administrative Untergruppe, geschaffen. Da der einzige Kandidat, der sich beworben hat, schon mit einem Berufseingliederungsvertrag („CAE“) bei der Gemeinde Frisingen eingestellt ist und dabei ist, die Zulassungsprüfungen für die gewünschte Funktion abzulegen, schlägt der Schöfferrat vor, den Kandidaten mit einem befristeten Arbeitsvertrag für ein Jahr einzustellen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Arbeitsvertrag, der am 1. Juli 2021 mit dem Schöfferrat unterschrieben wurde, um den Interessierten als Angestellter für administrative Arbeit für den Zeitraum vom 1. Juli 2021 bis zum 30. Juni 2022 einzustellen, um ihm zu erlauben, an den Zulassungsprüfungen für die Gehältergruppe B1, administrative Untergruppe, teilzunehmen, anzunehmen und den Interessierten nach der Gehältergruppe B1 der Gemeindeangestellten im ersten provisorischen Dienstjahr zu bezahlen.

Abstimmung: einstimmig

4) Bestätigung eines temporären Verkehrsreglements

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig das temporäre dringende Verkehrsreglement auf der Straße „Munne- rärerstroos“ in Frisingen, um die zukünftigen Wohn- gebäude Nr. 46 und 48, Munnerärerstroos in Frisingen an die Wasser- und Abwassernetze anzuschließen. Der entsprechende Entschluss Nr. 21/055 wurde in der Schöfferratssitzung vom 30. Juni 2021 gefasst.

5) Klimapakt 2.0 – Genehmigung des Vertrags und Ernennung eines „Klima“-Schöffen

Herr Beissel präsentiert den Klimapakt 2.0. Das Ziel des Klimapaktes 2.0 besteht darin, das Engagement der Gemeindeverwaltungen fortzusetzen und zu stärken indem die Ziele des Klimapaktes, vor allem die Reduzierung der Treibhausgasemissionen, die Anpassung an den Klimawandel und der Übergang zu einem effizienten Ressourcenmanagement auf lokalem Niveau, verstärkt werden und indem der Maßnahmenkatalog für die Reduzierung der Treibhausgasemissionen, die Energieeffizienz und die Förderung der erneuerbaren Energien erweitert wurde.

Herr Beissel hofft, dass die Gemeinde Frisingen ihre Zertifizierungsstufe mit dem Klimapakt 2.0 verbessern kann.

Der Schöfferrat schlägt Herrn Raus als „Klimaschöffe“ vor.

Herr Gaffinet fragt, ob das Klimateam öfter zusammenkommen wird, um die vom neuen Vertrag gesetzten Ziele zu erreichen. Er schlägt außerdem vor, die finanziellen Mittel zu erhöhen und bei der Budgetaufstellung für 2022 einen Haushaltsartikel für den Klimapakt vorzusehen, damit die Gemeinde Frisingen ihre Energie- und Klimapolitik verbessern kann.

Herr Beissel antwortet, die Gemeinde Frisingen müsse sich in den laufenden Projekten verbessern. Bei der Budgetaufstellung werde der Schöfferrat aufgrund der Berichte des Klimateams bestimmen, welche finanziellen Mittel gebraucht werden.

Herr Jacoby, Mitglied des Klimateams, informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass das Klimateam 5 bis 6 Mal im Jahr zusammenkommt. Im Jahr 2020 waren jedoch, aufgrund der Covid-19 Lage, nur zwei Versammlungen.

Der Klimapakt wurde 2013 von der Gemeinde Frisingen unterschrieben. Beim ersten Audit im Jahr 2015 hat die Gemeinde Frisingen 40% von der maximalen



Bericht vom 14.07.2021

Punktzahl des Bewertungsschemas erreicht, was ein schwaches Ergebnis ist. 2019 hat die Gemeinde Frisingen eine Punktzahl von 53,4 % erreicht und wurde 82. unter 102 Gemeinden klassiert, was, trotz einer kleinen Verbesserung, kein zufriedenstellendes Resultat ist. Herr Jacoby bedauert, dass der Schöffenrat der Energie- und Klimapolitik nicht mehr Bedeutung beimisst. Die CSV ist der Meinung, die effiziente Nutzung der Energieressourcen, der Klimaschutz und die Reduzierung der CO₂-Reduzierung müssten zu den Prioritäten der politischen Mehrheit gehören. Die CSV unterstützt den Klimapakt voll und ganz.

Herr Beissel bestätigt, dass die Gemeinde Frisingen ihre Energie- und Klimapolitik verbessern muss. Er schlägt vor, Herr Jacoby solle, in seiner Funktion als Mitglied des Klimateams und als Spezialist auf dem Gebiet, dem Gemeinderat Ideen unterbreiten.

Herr Jacoby freut sich, den Gemeinderat in diesem Bereich zu beraten. Er schlägt vor, die Gemeinde solle sich in den Bereichen der Kreislaufwirtschaft und der energetischen Sanierung der Gebäude verbessern.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag bezüglich des Klimapaktes 2.0 anzunehmen und Herrn Raus zum „Klimaschöffen“ zu ernennen.

Abstimmung: einstimmig

6) Genehmigung des Zusatzes XV zum allgemeinen Verkehrsreglement der Gemeinde Frisingen

Herr Beissel legt dem Gemeinderat den Zusatz zum allgemeinen Verkehrsreglement der Gemeinde Frisingen vor, der das Problem der Kleinlastwagen lösen soll, die vor allem in Hellingen an der Hauptstraße entlang stationiert sind. Der Schöffenrat schlägt vor, das Parken von Kleinlastwagen auf dem ganzen Gebiet der Gemeinde Frisingen zwischen 22:00 und 6:00 Uhr zu verbieten, mit Ausnahme von einem einzigen Parkplatz in jedem Dorf.

Herr Hoffmann begrüßt, im Namen der CSV, die Initiative, das Abstellen von Kleinlastwagen auf einem Parkplatz pro Dorf zu erlauben, um diejenigen nicht zu bestrafen, die einen Kleinlastwagen besitzen oder den Kleinlastwagen ihres Arbeitgebers benutzen. Aber die Entfernung zwischen dem Wohnort und dem Parkplatz sei in einigen Fällen zu groß. Eine Regelung zum Anwohnerparken hingegen würde ermöglichen, betroffenen Bürgern einen Parkausweis auszustellen.

Herr Beissel antwortet, die Firmen seien für das Abstellen ihrer Kleinlastwagen verantwortlich und müssten einen geeigneten Parkplatz vorsehen.

Herr Hoffmann präzisiert, er habe nicht von Firmen geredet, sondern von Privatpersonen, die einen Kleinlastwagen besitzen und zum Beispiel in einer Wohnung leben.

Herr Beissel erklärt, dass viele Firmen ihren Mitarbeitern ihre Kleinlastwagen zu Verfügung stellen, damit sie keinen Platz für das Stationieren der Kleinlastwagen einplanen müssen. Andere Gemeinden haben das Problem auf die gleiche Art und Weise gelöst.

Herr Gaffinet begrüßt ebenfalls, im Namen der LSAP, dass der Schöffenrat die Initiative genommen hat, das allgemeine Verkehrsreglement in Bezug auf das Stationieren der Kleinlastwagen zu ändern. Er fragt, ob eine Sensibilisierungskampagne vorgesehen sei, um die Bürger z.B. mittels Flyer über die neue Reglementierung zu informieren.

Herr Beissel antwortet, der Zusatz zum allgemeinen Verkehrsreglement trete erst in Kraft nachdem es vom Mobilitätsminister verabschiedet worden sei.

Herr Heuertz macht darauf aufmerksam, dass das Verkehrszeichen „Parkplatz für Fahrzeuge ≤ 3,5 T“ Verwirrung stiften kann, da die meisten Kleinlastwagen auch nicht schwerer als 3,5 Tonnen sind. Die Gemeinde Bettemburg hat in der Umgebung des „Parc Merveilleux“ diese Verkehrsschilder durch ein einfaches Schild mit der Aufschrift „Parkverbot für Kleinlastwagen“ ersetzt, um die Situation klarer zu machen.

Herr Beissel erklärt, dass laut Straßenverkehrsordnung das Verkehrsschild „Parkplatz für Fahrzeuge ≤ 3,5 T“ das Stationieren aller Fahrzeuge der Kategorie N, die zum Transportieren von Sachen bestimmt sind, verbietet. Die Kategorie, die auf der grauen Karte verzeichnet ist, ist in dem Fall maßgebend. Falls die Gemeinde feststellen wird, dass die Parkrestriktionen falsch interpretiert werden, wird die Beschilderung angepasst.

Nach diesen Erklärungen beschließt der Gemeinderat, den Zusatz XV zum allgemeinen Verkehrsreglement vom 14. Oktober 2009, einstimmig anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

7) Vorstellung des aktualisierten mehrjährigen Finanzplans (PPF) 2021

Herr Beissel legt dem Gemeinderat den aktualisierten mehrjährigen Finanzplan (PPF) vor, der die Mittelübertragung des Haushaltsjahres 2020 berücksichtigt.

Da die Bevölkerung der Gemeinde Frisingen weiter wächst, werden die Dotationen vom Staat jedes Jahr höher sein.

Bericht vom 14.07.2021

Für das Haushaltsjahr 2021 braucht kein Kredit aufgenommen zu werden, um die geplanten Projekte durchzuführen.

Angesichts der finanziellen Lage der Gemeinde Frisingen, können alle Projekte, die für die nächsten Jahre vorgesehen sind, problemlos verwirklicht werden. Die meisten größeren Projekte werden abgeschlossen sein bevor mit dem Bau der neuen Schule und der „Maison relais“ in Frisingen begonnen wird.

8) Vorkaufsrechte

nichts

9) Mündliche Fragen an den Schöfferrat

Herr Hoffmann informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass die CSV darauf aufmerksam gemacht wurde, dass die Gemeinde Frisingen den Vereinen einen Brief geschickt hat, um ihnen mitzuteilen, dass die Gemeinde ihnen Bänke und Tische für Feste zur Verfügung stellt, aber keine Antigen Schnelltests, kein Desinfizierungsmittel und kein anderes Material für die Einhaltung der Corona-Maßnahmen, liefert.

Herr Hoffmann schlägt vor, jedem Verein, der ein Fest organisiert, Antigen Schnelltests zur Verfügung zu stellen, um den Jugendlichen, die noch keine Möglichkeit hatten, sich impfen zu lassen, zu erlauben, am Sozialleben teilzunehmen ohne für einen Test bezahlen zu müssen.

Herr Beissel erklärt, dieser Brief sei Ende Juni verschickt worden. Der Schöfferrat sei sich bewusst, dass die Organisation einer Covid-Check Veranstal-

tung eine große Herausforderung für den Verein darstellt. Deswegen habe der Schöfferrat die Vereine dazu anregen wollen, es sich gut zu überlegen, ob sie wirklich ein Fest unter diesen Umständen organisieren möchten. Außerdem ist Herr Beissel der Meinung, dass die meisten Jugendlichen in der Zwischenzeit ein Zertifikat haben, das ihnen erlaubt, an Covid-Check Veranstaltungen teilzunehmen. Andernfalls könnten die Vereine immer Antigen Schnelltests bei der Gemeindeverwaltung anfragen.

Herr Mousel fragt, wie kontrolliert wird, ob die Regeln des Covid-Check Systems eingehalten werden.

Herr Hoffmann antwortet, diese Veranstaltungen müssten der Gesundheitsdirektion im Voraus mitgeteilt werden und der Organisator sei verantwortlich, um die Eingänge, die Kontrollpunkte sowie einen Bereich für die Antigen Schnelltests festzulegen.

Herr Gaffinet fragt, ob der Schöfferrat vorgesehen habe, nach der Einweihung des Schlosses in Aspelt, ein Reglement für die Vermietung und die Nutzung der Lokale des Schlosses auszuarbeiten.

Herr Beissel antwortet, es werde an einer Konvention zur Nutzung der Schlosslokale gearbeitet. Nach dem Schulanfang im September unterzeichne der Schöfferrat eine Konvention mit allen Vereinen, die ein Lokal im Schloss zur Verfügung haben.

Um die heutige Sitzung zu beenden, wiederholt Herr Beissel, dass die nächste Sitzung am Mittwoch, dem 29. September 2021 stattfindet. Er wünscht allen Gemeinderatsmitgliedern schöne Ferien.

Rapport du 29.09.2021

Présents : Roger BEISSEL, bourgmestre ; Carlo RAUS, Marcel MOUSEL, échevins ; Guy BINGEN, Claude COURTOIS, Yves GAFFINET, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Georges HOFFMANN, Marc JACOBY, Claudio MONGELLI, conseillers.

1) Correspondance.

Monsieur Beissel ouvre la première séance du Conseil communal qui se tient après la rentrée scolaire. Avant la séance, les membres du Conseil communal ont fait des photos afin de mettre à jour le site internet de la Commune.

Monsieur Beissel annonce la date des prochaines séances du Conseil communal : le 27 octobre, le 24 novembre et le 22 décembre 2021 à 17.00 heures.

Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que l'avenant XV au règlement général de la circulation de la Commune de Frisange a été approuvé par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics. L'Administration communale a déjà commandé les panneaux de signalisation pour régler le stationnement à Hellange afin de remédier au problème du stationnement des camionnettes le long de la route principale.

2) Questions écrites au Collège échevinal.

Questions du parti CSV

Réaménagement vum Schoulhaff zu Fréiseng

An der Sitzung vum 10. März 2021 huet de Gemengerot den Devis fir de Réaménagement vum Schoulhaff zu Fréiseng gestëmmt. An där selwechter Sitzung huet de Buergermeeschter op Nofro hi matgedeelt, dass dës Aarbechten idealerweis sollte während der Sommervakanz realiséiert ginn, wat ower leider net de Fall war. Kann de Schäfferot dem Gemengerot den aktuelle Stand an dësem Projet matdeelen? Sollt de Schoulhaff elo während der Schoulzäit nei gemaach ginn, wéi eng Mesure ginn da geholl fir d'Sécherheet vun de Schoulkanner ze garantéieren respektiv fir de Schoulbetrib esou mann wéi méiglech ze stéieren (virun allem wat de Kaméidi ugeet)?

Monsieur Beissel explique aux membres du Conseil communal que la soumission relative aux équipements de l'aire de jeux doit malheureusement être annulée, vu que l'unique soumissionnaire qui a participé, a déposé une offre qui n'est pas recevable. Pour l'instant, aucune date ne peut être fixée pour le début des travaux. Pendant les travaux, uniquement une partie de la cour de récréation pourra être utilisée.

Jugendhaus – Konventioun mat JUKI asbl

Mär krute matgedeelt, dass d'Konventioun mat JUKI asbl wéinst engem Jugendhaus zu Uespelt anscheinend annulléiert gouf. Kann de Schäfferot eis déi Informatioun confirméieren? Falls jo, wat sinn d'Grënn dofir? Wéi eng Käschte sinn der Gemeng eventuell doduerch entstanden? Wéi geet et dann elo mam Projet Jugendhaus weider?

Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région n'a pas marqué son accord à la convention avec l'asbl JUKI. Le Collège échevinal mène actuellement des discussions avec JUKI pour décider comment continuer avec le projet de la Maison des jeunes. En plus, une partie du plafond s'est effondré dans le bâtiment qui aurait dû être mis à disposition de la Maison des jeunes. Après une expertise du bâtiment, le Collège échevinal a décidé de détruire le bâtiment et de construire une nouvelle maison, en concertation avec l'asbl JUKI et le Ministère de la Famille. Le Club des jeunes a été relogé dans le conteneur à côté de l'école à Aspelt.

Monsieur Gaffinet est très déçu d'entendre que la convention a été annulée. Il répète qu'il est très important que la Commune s'engage dans l'encadrement des jeunes. Il propose son aide pour trouver ensemble une autre solution.

Monsieur Beissel répond que le Ministère de la Famille a expliqué la procédure détaillée au Collège échevinal. Avec l'asbl JUKI, cette procédure aurait pu être accélérée. Il est frustrant pour le Collège échevinal de devoir annuler la convention et de recommencer à zéro.

Monsieur Mousel précise que la Commune a d'abord besoin d'un agrément et que la Maison des jeunes doit être gérée par deux éducateurs.

Concernant le volet financier, Monsieur Beissel ajoute que la Commune a versé un acompte à l'asbl JUKI pour engager la procédure. À la demande de Monsieur Courtois, il précise qu'un acompte d'environ 20.000 € a été versé. La semaine prochaine, le Collège échevinal aura une réunion avec JUKI pour discuter les modalités d'annulation de la convention.

Monsieur Mousel précise que l'annulation de la convention sera soumise au vote du Conseil communal.

Aktuelle Stand beim Projet vum neie Gemengenhaus

An engem Artikel Enn August am „Luxemburger Wort“ gëtt de Buergermeeschter am Kontext mat

Rapport du 29.09.2021

den Ausschreibungen a Relatioun mam neie Gemengenhaus folgendermoossen zitéiert: „Angesichts gut gefüllter Auftragsbücher würden Firmen und Unternehmen allerdings wenig Interesse an den Ausschreibungen zeigen, so das Gemeindeoberhaupt. Und wenn, dann würden hohe Preise gefordert. Dies könnte den festgelegten Finanzrahmen sprengen.“ Kann de Schäfferot eis heizou weider Informatiounen ginn, besonnesch wat den Impakt op den Zäitplang respektiv de Budget ugeet?

Monsieur Beissel répond que le planning sera respecté dans la mesure du possible. L'entreprise de construction a actuellement un retard d'une à deux semaines. Le planning changera en fonction des intempéries en hiver.

L'interview a eu lieu après la soumission relative à la façade de la nouvelle maison communale, à laquelle a participé un seul soumissionnaire dont le devis portait sur 1.005.000 €, alors que les coûts avaient été estimés à 775.000 €. À la fin de l'année, les réserves financières prévues pour l'ensemble du projet, seront consommées.

Verkëiersberouegung vun der N13

Vu staatlecher Säit gouf dem Schäfferot jo entretemps en Avant-Projet presentéiert wéi d'Nationalstrooss N13 vun Helleng iwwer Fréiseng bis op Uespelt soll reaménagéiert ginn. Kann de Schäfferot eis soen, wéi dëse Projet soll zäitlech ëmgesaat ginn? Wéini kritt d'Verkëierskommissioun an de Gemengerot den Avant-Projet virgestallt, fir hiren Avis dozou kënnen ofzeginn?

Monsieur Beissel répond que l'Administration des Ponts et Chaussées a présenté les plans au Collège échevinal et lui a soumis un avant-projet de réaménagement de la N13. Le Ministre de la mobilité a marqué son accord à l'exécution des travaux. Or l'avis de la Commune de Frisange n'a pas été sollicité.

Monsieur Hoffmann propose que l'avant-projet soit présenté et discuté à la Commission de la circulation et que le Collège échevinal en communique son avis à l'Administration des Ponts et Chaussées.

Monsieur Beissel informe que le Collège échevinal a chargé un bureau d'études d'élaborer un projet de rénovation et d'adaptation des infrastructures souterraines dans le cadre du réaménagement de la N13, mais que la Commune n'a aucune influence sur le projet de l'Administration des Ponts et Chaussées.

Monsieur Hoffmann insiste que le projet soit présenté à la Commission de la circulation afin de valoriser le

travail des commissions consultatives, mais Monsieur Beissel n'est pas favorable à cette idée.

Concernant le planning, Monsieur Beissel n'a pas d'informations, mais il souhaite que le projet soit initié le plus rapidement possible.

Monsieur Courtois soulève que la Commune doit investir plusieurs millions d'euros dans le réaménagement de la N13. Il demande si la Commune doit participer au projet de l'Administration des Ponts et Chaussées ou si ce montant est prévu pour rénover les infrastructures souterraines de la Commune.

Monsieur Beissel répond que la Commune doit payer les travaux de rénovation et d'adaptation des infrastructures souterraines ainsi que la réfection des trottoirs appartenant à la Commune et inclus dans le projet de réaménagement de la N13.

En tant que président de la Commission de la circulation, Monsieur Raus informe les membres du Conseil communal que l'Administration des Ponts et Chaussées doit organiser une présentation publique pour les riverains avant l'approbation définitive du projet par le Ministre de la Mobilité.

À la demande de Monsieur Gaffinet, Monsieur Beissel confirme que le projet de réaménagement de la N13 prévoit des pistes cyclables reliant les trois villages.

Monsieur Gaffinet demande s'il est prévu de construire un parking à plusieurs niveaux sur le P&R à Frisange.

Monsieur Raus répond qu'apparemment un parking à plusieurs niveaux est planifié, mais le Collège échevinal n'a pas encore vu de projet officiel.

Monsieur Courtois souligne que le parti CSV est toujours d'avis que l'avant-projet du réaménagement de la N13 est digne d'être discuté au sein de la Commission de la circulation et d'être présenté au Conseil communal et qu'il incombe au Collège échevinal d'adresser son avis à l'Administration des Ponts et Chaussées afin d'introduire d'éventuelles adaptations. En effet, l'Administration des Ponts et Chaussées ne considère que le volet national pour élaborer le projet.

Monsieur Raus répond que la Commission de la circulation a établi une liste des doléances au niveau de la N13. L'Administration des Ponts et Chaussées en a été informée lors d'une réunion.

Monsieur Beissel veut attendre la finalisation du projet.

Monsieur Courtois fait remarquer qu'il sera impossible de demander des modifications une fois que le projet aura été finalisé.

Rapport du 29.09.2021

Notzung vun der Sportshal an der Sommervakanz

D'Sportshal war dëse Summer, wéi och schon déi Jore virdrun, fir d'Veräiner aus eiser Gemeng zou. Mä hunn héieren, datt trotzdem e Veräin aus enger anerer Gemeng während dëser Zäit an der Sportshal trainéiert huet. Dohier hu mä folgend Froen:

- Vu wéini bis wéini war d'Hal offiziell zou?
- Gedenkt de Schäfferot dat eventuell ze änneren a just nach den August d'Hal zou ze maachen?
- Stëmmt et datt en auswäertege Veräin an der Hal trainéiert huet? Falls jo, firwat krut dee Veräin eppes erlaabt wat eis Veräiner net dierfen?

Monsieur Beissel répond que le centre sportif Romain Schroeder était officiellement fermé pendant le mois d'août. À partir du 15 août, le Club de basket de Mondorf-les-Bains y a organisé ses entraînements, suite à une demande de la part de la Commune de Mondorf-les-Bains, qui réaménage actuellement son hall sportif.

Monsieur Hoffmann salue le fait que les communes s'entraident dans un cas pareil. Il demande à ce que les mêmes règles soient appliquées pour les associations locales.

Monsieur Beissel répond qu'en cas de besoin, il suffit d'adresser un e-mail au Collège échevinal.

3) Approbation d'une convention de mise à disposition d'un logement.

Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que suite aux inondations du 14 juillet 2021, deux personnes ont dû être relogées par la Commune. En date du 9 août 2021, le Collège échevinal a signé avec les personnes concernées une convention de mise à disposition d'un logement au n°7, Robert Schuman-Strooss à Frisange. Le loyer a été fixé par l'Office social commun de Frisange, Roeser et Bettembourg. À la demande de Monsieur Courtois, Monsieur Beissel précise que la convention a été conclue pour une durée de six mois.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la convention de mise à disposition d'un logement social sis à Frisange, Robert Schuman-Strooss n°7, pour une durée de six mois.

Vote : unanime

4) Approbation d'un acte d'échange avec la société Yobild Schoulstrooss s.à.r.l.

Monsieur Beissel présente brièvement l'acte d'échange entre la Commune de Frisange et la société Yobild Schoulstrooss s.à.r.l. dans le cadre du PAP « Schoulstrooss » à Hellange. L'échange de terrains règle la propriété de la rue « Schoulstrooss » dont le tracé a été modifié lors de l'exécution du PAP.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte d'échange du 25 août 2021 entre la Commune de Frisange et la société Yobild Schoulstrooss s.à.r.l. dans le cadre de la mise en œuvre et de l'exécution du PAP « Schoulstrooss » à Hellange.

Vote : unanime

5) Règlement relatif à la prime d'encouragement pour élèves méritants 2021.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le règlement communal portant fixation d'une prime d'encouragement pour élèves méritants de l'enseignement post-primaire et de l'enseignement post-secondaire pour l'année 2021.

Vote : unanime

6) Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation sur la rue « Schoulstrooss » à Hellange.

Le Conseil communal confirme, à l'unanimité des voix, le règlement temporaire d'urgence de la circulation sur la rue « Schoulstrooss » à Hellange dans le cadre de travaux de pose de réseaux, délibération N°21/065 prise par le Collège échevinal dans sa séance du 23 août 2021.

Vote : unanime

7) Approbation du morcellement d'un terrain sis à Aspelt.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de donner son accord au morcellement d'un terrain sis à Aspelt, inscrit au cadastre de la Commune de Frisange, section A d'Aspelt, au lieu-dit « op Laangert », sous le n° 2714/4102, en trois nouveaux terrains en vue de la construction de trois maisons unifamiliales en bande.

Vote : unanime

Rapport du 29.09.2021

8) Approbation d'un décompte.

Monsieur Beissel présente le décompte relatif à l'extension de la Maison relais à Frisange. Le Conseil communal a voté en 2019 un devis initial et un devis supplémentaire, s'élevant à un montant total de 959.400,00 €. La dépense effective est de 859.838,76 €.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le décompte relatif aux travaux de construction modulaire pour l'extension de la Maison relais à Frisange.

Vote : unanime

9) Droits de préemption.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de renoncer au droit de préemption sur le terrain inscrit au cadastre de la Commune de Frisange, section C de Hellange, au lieu-dit « Hellange », sous le n°98/232.

Vote : unanime

10) Questions orales au collège échevinal.

Monsieur Jacoby demande pourquoi la Table de conversation et le Café de Babel sont organisés sous le régime « 2G », donc réservés aux personnes vaccinées ou guéries, excluant ainsi les intéressés non-vaccinés.

Monsieur Beissel explique que le Collège échevinal a voulu organiser des cours et des activités pour revenir à la normalité. Or, la Commune ne dispose pas des ressources nécessaires pour contrôler respectivement effectuer des tests avant chaque cours.

Monsieur Jacoby n'accepte pas l'argument des ressources, étant donné que les certificats délivrés aux personnes guéries ont une validité d'uniquement six mois et d'après les règles nationales, ils devraient également être contrôlés au début de chaque cours. Pour le parti CSV, il est éthiquement inadmissible d'exclure des personnes présentant un test négatif.

Monsieur Beissel répond que le Collège échevinal a décidé d'organiser des activités, mais sous le régime « 2G », afin que les participants ne doivent pas respecter les mesures de distanciation et de port du masque.

Monsieur Jacoby déplore que les mesures soient plus strictes qu'au niveau national.

Monsieur Beissel insiste sur la position du Collège échevinal par rapport au régime « 2G ».

Monsieur Gaffinet attire l'attention sur le fait que le

« Covid Check » est défini par la réglementation nationale comme étant un régime « 3G », acceptant des personnes vaccinées, testées ou guéries. Le régime « 2G » n'existe pas au niveau national et le parti LSAP exprime également ses réticences par rapport à cette pratique. D'autres communes ne font pas non plus des tests rapides sur place, mais elles acceptent les tests rapides certifiés et les tests PCR.

Monsieur Beissel soulève que la Commune de Frisange offre un grand nombre de cours à ses habitants, rendant les contrôles encore plus difficiles.

Monsieur Hoffmann salue, au nom du parti CSV, l'initiative d'offrir des cours et d'autres activités. Il est compréhensible que la Commune n'accepte pas de tests rapides sur place, mais il faudrait accepter les personnes présentant un test rapide certifié ou un test PCR.

Monsieur Beissel répond que le Collège échevinal est toujours prêt à trouver une solution. Si quelqu'un veut p.ex. participer à la Table de conversation et s'il présente chaque semaine un test PCR négatif, le Collège échevinal ne le refusera pas. Or, aucun cas concret n'a été porté à la connaissance du Collège échevinal et personne ne s'est présenté à un cours sans certificat de vaccination respectivement de guérison.

Monsieur Bingen signale qu'une borne Chargy située dans la « Lëtzebuergerstrooss » à Frisange ne fonctionne pas correctement.

Monsieur Beissel répond que le Collège échevinal n'était pas au courant. De tels problèmes peuvent être signalés à l'Administration communale à travers la fonction « Report-it » de l'application mobile de la Commune de Frisange.

Il est retenu que le Collège échevinal demandera à enovos de réparer la borne.

Monsieur Bingen a été informé qu'il y a 15 jours, des chasseurs ont fait des exercices de tir dans un champ à Aspelt et ont tiré sur des pigeons. Il demande si ce genre d'activité est légale.

Monsieur Raus répond que cette activité est soumise aux dispositions de la loi relative à la chasse. Le locataire du lot de chasse a le droit de faire des exercices de tir, à condition que son permis de chasse soit en cours de validité, et la chasse aux pigeons est ouverte depuis le 1er août.

Monsieur Bingen précise que les activités cynégétiques se déroulaient à proximité d'un chemin rural et que les piétons avaient peur de passer l'endroit.

Rapport du 29.09.2021

Monsieur Raus répond que les chasseurs ne doivent pas tirer au-dessus des chemins et routes.

Monsieur Gaffinet attire l'attention sur le fait que la priorité à droite n'est pas clairement visible devant le château d'Aspelt. En effet, les couleurs blanche et noire au niveau de la route risquent d'induire les conducteurs en erreur.

Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que la règle de priorité à droite s'applique conformément au Code de la route et que la priorité à droite est en plus clairement signalisée. Il rappelle que la route devrait désormais être constituée de pavés blancs, mais l'Administration communale est toujours en attente d'une réponse de l'Administration des Ponts et Chaussées concernant l'apaisement du trafic sur le C.R.156.

Monsieur Gaffinet demande si une procédure judiciaire peut être engagée à l'encontre de l'entreprise qui a construit la maison hébergeant le Club des jeunes

à Aspelt ainsi que le Chalet des scouts à Frisange. En effet, il est inacceptable que les deux bâtiments soient délabrés au bout de 20 ans.

Monsieur Beissel répond que l'entreprise a fait faillite.

Monsieur Bingen demande s'il est possible d'avoir une statistique des procès-verbaux délivrés par l'agent municipal de la Commune de Frisange.

Monsieur Beissel répond que l'Administration communale demandera ces informations à de la Police grand-ducale, qui garantit le suivi des procès-verbaux.

Monsieur Bingen signale qu'à Hellange, une voiture est garée depuis un an à la « Garer Plaz ».

Monsieur Beissel répond que la Police doit intervenir pour des stationnements dépassant 48 heures. On doit malheureusement constater que le nombre de voitures abandonnées, stationnées de manière illicite sur des parkings publics, augmente constamment.

Bericht vom 29.09.2021

Anwesend: Roger BEISSEL, Bürgermeister; Carlo RAUS, Marcel MOUSEL, Schöffen; Guy BINGEN, Claude COURTOIS, Yves GAFFINET, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Georges HOFFMANN, Marc JACOBY, Claudio MONGELLI, Räte.

1) Korrespondenz

Herr Beissel eröffnet die erste Sitzung des Gemeinderats nach den Sommerferien. Vor der Sitzung haben die Gemeinderatsmitglieder Fotos gemacht, um die Webseite der Gemeinde zu aktualisieren.

Herr Beissel kündigt die Daten der nächsten Sitzungen an, die am 27. Oktober, am 24. November und am 22. Dezember, jeweils um 17:00 Uhr, stattfinden.

Herr Beissel informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass der Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten den Zusatz XV zum allgemeinen Verkehrsreglement der Gemeinde Frisingen bewilligt hat. Die Gemeindeverwaltung hat bereits die Verkehrsschilder bestellt, um das Stationieren in Hellingen zu regeln und das Problem der Kleinlastwagen zu lösen, die an der Hauptstraße entlang geparkt sind.

2) Schriftliche Fragen an den Schöffenrat

Fragen der CSV

Réaménagement vum Schoulhaff zu Fréiseng

An der Sitzung vum 10. März 2021 huet de Gemengerot den Devis fir de Réaménagement vum Schoulhaff zu Fréiseng gestëmmt. An där selwechter Sitzung huet de Buergermeeschter op Nofro hi matgedeelt, dass dës Aarbechten idealerweis sollte während der Sommervakanz realiséiert ginn, wat ower leider net de Fall war. Kann de Schäfferot dem Gemengerot den aktuelle Stand an dësem Projet matdeelen? Sollt de Schoulhaff elo während der Schoulzäit nei gemaach ginn, wéi eng Mesure ginn da geholl fir d'Sécherheet vun de Schoulkanner ze garantéieren respektiv fir de Schoulbetrib esou mann wéi méiglech ze stéieren (virun allem wat de Kaméidi ugeet)?

Herr Beissel erklärt den Gemeinderatsmitgliedern, dass die Ausschreibung für die Spielplatzgeräte leider annulliert werden musste, weil der einzige Bewerber, der teilgenommen hat, ein Angebot abgegeben hat, das nicht zulässig ist. Momentan kann kein Datum für den Beginn der Arbeiten festgelegt werden. Während der Arbeiten wird den Schülern nur ein Teil des Schulhofs zur Verfügung stehen.

Jugendhaus – Konventioun mat JUKI asbl

Mär krute matgedeelt, dass d'Konventioun mat JUKI asbl wéinst engem Jugendhaus zu Uespelt anscheinend annulléiert gouf. Kann de Schäfferot eis déi Informatioun confirméieren? Falls jo, wat sinn d'Grënn dofir? Wéi eng Käschte sinn der Gemeng eventuell doduerch entstanen? Wéi geet et dann elo mam Projet Jugendhaus weider?

Herr Beissel informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass das Ministerium für Familie, Integration und die Großregion die Konvention mit der asbl JUKI nicht genehmigt hat. Der Schöffenrat führt im Moment Diskussionen mit JUKI, um zu entscheiden, wie das Projekt des Jugendhauses weitergeführt werden kann. Außerdem ist ein Teil der Decke in dem Gebäude, das dem Jugendhaus zur Verfügung gestellt werden sollte, eingestürzt. Nach der Begutachtung durch einen Sachverständigen hat der Schöffenrat beschlossen, das Gebäude abzureißen und in Absprache mit der asbl JUKI und dem Familienministerium ein neues Haus zu bauen. Der Jugendverein wurde vorübergehend im Container neben der Schule in Aspelt untergebracht.

Herr Gaffinet ist sehr enttäuscht zu hören, dass die Konvention annulliert wurde. Er wiederholt, dass es sehr wichtig ist, dass die Gemeinde die Jugendarbeit fördert. Er bietet seine Hilfe an, um gemeinsam eine andere Lösung zu finden.

Herr Beissel antwortet, das Familienministerium habe dem Schöffenrat die genaue Prozedur erklärt. Mithilfe der asbl JUKI habe diese Prozedur beschleunigt werden können. Es sei frustrierend für den Schöffenrat, die Konvention annullieren und wieder bei null beginnen zu müssen.

Herr Mousel präzisiert, dass die Gemeinde zuerst eine Genehmigung braucht und das Jugendhaus von zwei Erziehern geleitet werden muss.

Was den finanziellen Teil betrifft, informiert Herr Beissel, dass die Gemeinde der asbl JUKI eine Anzahlung geleistet hat, um die Prozedur zu beginnen. Auf die Nachfrage von Herrn Courtois hin, präzisiert Herr Beissel, dass die Gemeinde eine Anzahlung von etwa 20.000 € bezahlt hat. Nächste Woche hat der Schöffenrat eine Versammlung mit JUKI, um die Bedingungen der Annullierung der Konvention festzulegen.

Herr Mousel fügt hinzu, dass die Annullierung der Konvention dem Gemeinderat zur Abstimmung unterbreitet wird.



Bericht vom 29.09.2021

Aktuelle Stand beim Projekt vom neuen Gemeindehaus

An engem Artikel Enn August am „Luxemburger Wort“ gëtt de Buergermeeschter am Kontext mat den Ausschreibungen a Relatioun mam neie Gemeindehaus folgendermoossen zitiert: „Angesichts gut gefüllter Auftragsbücher würden Firmen und Unternehmen allerdings wenig Interesse an den Ausschreibungen zeigen, so das Gemeindeoberhaupt. Und wenn, dann würden hohe Preise gefordert. Dies könnte den festgelegten Finanzrahmen sprengen.“ Kann de Schäfferot eis hei zu weider Informatiounen ginn, besonnesch wat den Impakt op den Zäitplang respektiv de Budget ugeet?

Herr Beissel antwortet, der Zeitplan werde so weit wie möglich respektiert. Das Bauunternehmen habe aktuell eine Verspätung von ein bis zwei Wochen. Der Zeitplan sei, vor allem im Winter, witterungsabhängig.

Das Interview hat nach der Ausschreibung für die Fassade des neuen Gemeindehauses stattgefunden, an der ein einziger Bewerber teilgenommen hat, dessen Angebot sich auf 1.005.000 € belaufen hat, während die Kosten auf 775.000 € geschätzt worden waren. Bis Ende dieses Jahres werden die finanziellen Reserven, die für das ganze Projekt vorgesehen waren, aufgebraucht sein.

Verkéiersberouegung vun der N13

Vu staatlecher Säit gouf dem Schäfferot jo entretemps en Avant-Projet presentéiert wéi d'Nationalstrooss N13 vun Helleng iwwer Fréiseng bis op Uespelt soll reamenagéiert ginn. Kann de Schäfferot eis soen, wéi dëse Projet soll zäitlech ëmgesaat ginn? Wéini kritt d'Verkéierskommissioun an de Gemengerot den Avant-Projet virgestallt, fir hiren Avis dozou kënnen ofzeginn?

Herr Beissel antwortet, die Straßenbauverwaltung habe dem Schöffenrat Pläne gezeigt und ein Vorentwurf zur Umstrukturierung der N13 vorgelegt. Der Mobilitätsminister habe der Ausführung des Projektes zugestimmt, aber es sei keine Stellungnahme der Gemeinde Frisingen gefragt worden.

Herr Hoffmann schlägt vor, der Verkehrskommission das Projekt zu präsentieren und der Straßenbauverwaltung die Stellungnahme des Schöffenrats zukommen zu lassen.

Herr Beissel informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass die Gemeinde ein Ingenieurbüro damit beauftragt hat, ein Projekt auszuarbeiten, um die unterirdischen Infrastrukturen im Rahmen der Umgestaltung der N13 zu sanieren und anzupassen, dass die Gemeinde jedoch keinen Einfluss auf das Projekt der Straßenbauverwaltung hat.

Herr Hoffmann besteht darauf, dass das Projekt der Verkehrskommission unterbreitet wird, um die Arbeit der beratenden Kommissionen aufzuwerten, aber Herr Beissel beharrt auf seinem Standpunkt.

Was den Zeitplan betrifft, hat Herr Beissel keine Informationen, aber er hofft, dass das Projekt schnellstmöglich begonnen wird.

Herr Courtois bemerkt, dass die Gemeinde mehrere Millionen Euro in die Umgestaltung der N13 investieren muss. Er fragt, ob die Gemeinde sich am Projekt der Straßenbauverwaltung beteiligen müsse oder ob dieser Betrag für die Sanierung der unterirdischen Infrastrukturen der Gemeinde vorgesehen sei.

Herr Beissel antwortet, die Gemeinde müsse die Sanierungs- und Anpassungsarbeiten der unterirdischen Infrastrukturen sowie die Instandsetzung der Bürgersteige, die der Gemeinde gehören und im Projekt der Umgestaltung der N13 enthalten sind, bezahlen.

In seiner Funktion als Präsident der Verkehrskommission, informiert Herr Raus die Gemeinderatsmitglieder, dass die Straßenbauverwaltung vor der definitiven Genehmigung des Projektes durch den Mobilitätsminister eine öffentliche Präsentation für die Anwohner organisieren muss.

Auf die Nachfrage von Herrn Gaffinet hin, bestätigt Herr Beissel, dass das Projekt der Umstrukturierung der N13 Fahrradwege zwischen den drei Dörfern vorsieht.

Herr Gaffinet fragt, ob ein Parkhochhaus auf dem P&R in Frisingen geplant sei.

Herr Raus antwortet, es sei anscheinend ein Parkhochhaus geplant, aber der Schöffenrat habe noch kein offizielles Projekt gesehen.

Herr Courtois unterstreicht, dass die CSV noch immer der Meinung ist, dass der Vorentwurf der Umstrukturierung der N13 in der Verkehrskommission diskutiert und dem Gemeinderat präsentiert werden muss und dass es dem Schöffenrat obliegt, der Straßenbauverwaltung seine Stellungnahme zukommen zu lassen, damit eventuell Änderungen gemacht werden können. Die Straßenbauverwaltung berücksichtige nämlich nur die nationale Komponente für die Ausarbeitung des Projektes.

Herr Raus antwortet, die Verkehrskommission habe die Probleme auf der N13 aufgelistet und die Straßenbauverwaltung in einer Versammlung darüber informiert.

Herr Beissel möchte das definitive Projekt abwarten.

Herr Courtois weist darauf hin, dass es unmöglich ist,

Bericht vom 29.09.2021

Änderungen zu beantragen, wenn die Planungsphase abgeschlossen ist.

Notzung vun der Sportshal an der Sommervakanz

D'Sportshal war dëse Summer, wéi och schon déi Jore virdrun, fir d'Veräiner aus eiser Gemeng zou. Mä hunn héieren, datt trotzdem e Veräin aus enger anerer Gemeng während dëser Zäit an der Sportshal trainéiert huet. Dohier hu mä folgend Froen:

- Vu wéini bis wéini war d'Hal offiziell zou?
- Gedenkt de Schäfferot dat eventuell ze änneren a just nach den August d'Hal zou ze maachen?
- Stëmmt et datt en auswäertege Veräin an der Hal trainéiert huet? Falls jo, firwat krut dee Veräin eppes erlaabt wat eis Veräiner net dierfen?

Herr Beissel antwortet, die Sporthalle Romain Schroeder sei offiziell während des Monats August geschlossen gewesen. Ab dem 15. August habe der Basketball-Club aus Bad Mondorf in der Halle trainiert infolge der Nachfrage der Gemeinde Bad Mondorf, die momentan ihre Sporthalle renoviere.

Herr Hoffmann begrüßt es, dass die Gemeinden sich in solch einem Fall gegenseitig helfen. Allerdings sollten dann die gleichen Regeln für die lokalen Vereine angewendet werden.

Herr Beissel antwortet, bei Bedarf könne ein Verein dem Schöffenrat eine E-Mail schicken.

3) Genehmigung einer Konvention bezüglich der Bereitstellung einer Unterkunft

Herr Beissel informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass die Gemeinde aufgrund der Überschwemmungen vom 14. Juli 2021 zwei Personen in einer Unterkunft unterbringen musste. Am 9. August 2021 hat der Schöffenrat mit den betroffenen Personen eine Konvention unterschrieben, um ihnen eine Unterkunft in Frisingen, auf Nr.7, Robert Schuman-Strooss, zur Verfügung zu stellen. Die Miete wurde vom gemeinsamen Sozialamt der Gemeinden Frisingen, Roeser und Bettemburg festgelegt. Auf die Nachfrage von Herrn Courtois hin, präzisiert Herr Beissel, dass der Vertrag für eine Dauer von sechs Monaten abgeschlossen wurde.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention bezüglich der Bereitstellung einer sozialen Unterkunft in Frisingen, Robert Schuman-Strooss Nr.7, für die Dauer von sechs Monaten, anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

4) Genehmigung eines Tauschaktes mit der Gesellschaft Yobild Schoulstrooss s.àr.l.

Herr Beissel präsentiert den Tauschakt zwischen der Gemeinde Frisingen und der Gesellschaft Yobild Schoulstrooss s.àr.l. im Rahmen des Teilbebauungsplans „Schoulstrooss“ in Hellingen. Der Tausch der Grundstücke regelt den Besitz der Straße „Schoulstrooss“, deren Verlauf bei der Ausführung des Teilbebauungsplans angepasst wurde.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Tauschakt vom 25. August 2021 zwischen der Gemeinde Frisingen und der Gesellschaft Yobild Schoulstrooss s.àr.l. im Rahmen der Umsetzung und der Ausführung des Teilbebauungsplans „Schoulstrooss“ in Hellingen, anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

5) Reglement bezüglich einer Förderprämie für verdienstvolle Schüler 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Reglement, das eine Förderprämie für verdienstvolle Schüler des post-primären und des post-sekundären Unterrichts für das Jahr 2021 festlegt, anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

6) Bestätigung eines temporären Verkehrsreglements auf der Straße « Schoulstrooss » in Hellingen.

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig das temporäre dringende Verkehrsreglement auf der Straße „Schoulstrooss“ in Hellingen für das Verlegen der unterirdischen Infrastrukturen. Der entsprechende Beschluss Nr.21/065 wurde in der Schöffenratssitzung vom 23. August 2021 gefasst.

Abstimmung: einstimmig

7) Genehmigung der Parzellierung eines Grundstücks in Aspelt

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Parzellierung eines Grundstücks in Aspelt, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Frisingen, Sektion A von Aspelt, am Ort namens „op Laangert“, unter der Nr. 2714/4102, in drei neue Grundstücke zu genehmigen, um den Bau von drei Reihenhäusern zu ermöglichen.

Abstimmung: einstimmig



8) Genehmigung einer Abrechnung

Herr Beissel legt dem Gemeinderat die Abrechnung für die Vergrößerung der „Maison relais“ in Frisingen vor. Der Gemeinderat hat 2019 einen initialen und einen zusätzlichen Kostenvoranschlag gestimmt, die sich zusammen auf 959.400,00 € belaufen. Die tatsächlichen Kosten belaufen sich auf 859.838,76 €.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung bezüglich des Modulbaus für die Vergrößerung der „Maison relais“, anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

9) Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht auf dem Grundstück am Ort „Hellingen“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Frisingen, Sektion C von Hellingen, unter der Nr.98/232, zu verzichten.

Abstimmung: einstimmig

10) Mündliche Fragen an den Schöffenrat

Herr Jacoby fragt, wieso die „Table de conversation“ und das Babel-Café unter der „2G“-Regelung stattfinden und somit für Geimpfte und Genesene reserviert sind und nicht-geimpfte Interessenten ausschließen.

Herr Beissel erklärt, der Schöffenrat habe Kurse und andere Aktivitäten anbieten wollen, um zur Normalität zurückzukehren. Die Gemeinde verfüge jedoch nicht über das nötige Personal, um vor jedem Kurs Tests zu kontrollieren respektive zu machen.

Herr Jacoby ist nicht mit dem Argument des Personals einverstanden, weil die Zertifikate, die Genesenen ausgestellt werden, nur sechs Monate gültig sind und nach den nationalen Regeln müssen diese Zertifikate ebenfalls zu Beginn jedes Kurses kontrolliert werden. Für die CSV ist es ethisch nicht vertretbar, Menschen auszuschließen, die einen negativen Test vorzeigen können.

Herr Beissel antwortet, der Schöffenrat habe beschlossen, wieder Aktivitäten zu organisieren, jedoch unter der „2G“-Regelung, damit die Teilnehmenden die Abstandsregeln nicht zu respektieren brauchen und keine Masken tragen müssen.

Herr Jacoby bedauert, dass die Maßnahmen strenger sind als auf nationaler Ebene.

Herr Beissel beharrt auf dem Standpunkt des Schöffenrats bezüglich der „2G“-Regelung.

Herr Gaffinet macht darauf aufmerksam, dass die nationale Gesetzgebung den „Covid Check“ als „3G“-Regelung definiert und geimpfte, getestete oder genesene Menschen zulässt. Da es auf nationaler Ebene keine „2G“-Regelung gibt, hat die LSAP daher auch starke Vorbehalte gegenüber dieser Praktik. Andere Gemeinden machen auch keine Schnelltests, akzeptieren jedoch zertifizierte Schnelltests und PCR-Tests.

Herr Beissel antwortet, die Gemeinde Frisingen biete ihren Einwohnern eine große Anzahl von Kursen an, was die Kontrollen noch schwieriger gestalte.

Herr Hoffmann begrüßt, im Namen der CSV, die Initiative, wieder Kurse und andere Aktivitäten anzubieten. Es ist verständlich, dass die Gemeinde keine Schnelltests akzeptiert. Personen, die einen zertifizierten Schnelltest oder einen PCR-Test vorzeigen, müssten jedoch akzeptiert werden.

Herr Beissel antwortet, der Schöffenrat sei immer bereit, eine Lösung zu finden. Falls jemand z.B. an der „Table de conversation“ teilnehmen möchte und jede Woche einen negativen PCR-Test vorlege, werde der Schöffenrat ihm den Zutritt nicht verwehren. Dem Schöffenrat sei jedoch kein konkreter Fall bekannt und niemand sei ohne Impf- respektive Genesungsnachweis in einem Kurs erschienen.

Herr Bingen gibt Bescheid, dass eine Chargy-Ladestation in der « Lëtzebuergerstrooss » in Frisingen nicht richtig funktioniert.

Herr Beissel antwortet, der Schöffenrat habe darüber nicht Bescheid gewusst. Solche Probleme können der Gemeindeverwaltung mittels der Funktion „Report-it“ der mobilen Applikation der Gemeinde Frisingen mitgeteilt werden.

Es wird festgehalten, dass der Schöffenrat enovos bittet, die Ladestation zu reparieren.

Herrn Bingen wurde zugetragen, dass vor 2 Wochen Jäger Schießübungen in einem Feld in Aspelt gemacht und auf Tauben geschossen haben. Er fragt, ob diese Aktivitäten legal sind.

Herr Raus antwortet, dass diese Aktivitäten dem Jagdgesetz unterliegen. Der Pächter eines Jagdloses hat das Recht, Schießübungen zu machen, wenn er über einen gültigen Jagdschein verfügt, und die Jagd auf Tauben ist seit dem 1. August eröffnet.

Herr Bingen präzisiert, dass die Jagdaktivitäten sich in der Nähe eines Feldweges abgespielt haben und die Fußgänger Angst hatten, an der Stelle vorbeizugehen.

Bericht vom 29.09.2021

Herr Raus antwortet, die Jäger dürften nicht über Wege und Straßen hinweg schießen.

Herr Gaffinet macht darauf aufmerksam, dass die Rechtsvorfahrt vor dem Schloss in Aspelt nicht gut sichtbar ist, da die weiße und schwarze Farbe auf der Straße irreführend sein kann für die Fahrer.

Herr Beissel informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass die Rechtsvorfahrt sich aus der Straßenverkehrsordnung ergibt und zusätzlich klar signalisiert ist. Er erinnert daran, dass die Straße bereits aus weißen Pflastersteinen bestehen müsste. Allerdings wartet die Gemeindeverwaltung noch immer auf eine Antwort der Straßenbauverwaltung bezüglich der Verkehrsberuhigung auf der Straße C.R.156.

Herr Gaffinet fragt, ob ein Gerichtsverfahren gegen die Firma eingeleitet werden kann, die das Haus des Jugendclubs in Aspelt und das Scout-Chalet in Frisingen gebaut hat, weil es inakzeptabel ist, dass beide Gebäude nach 20 Jahren schon baufällig sind.

Herr Beissel antwortet, die Firma habe schon Konkurs gemacht.

Herr Bingen fragt eine Statistik der Strafzettel, die der „Agent municipal“ der Gemeinde Frisingen ausgestellt hat.

Herr Beissel antwortet, die Gemeindeverwaltung werde diese Informationen bei der Polizei nachfragen, die für die Weiterverfolgung der ausgestellten Strafzettel zuständig ist.

Herr Bingen meldet ein Auto, das seit einem Jahr in Hellingen auf dem Parkplatz „Garer Plaz“ stationiert ist.

Herr Beissel antwortet, die Polizei sei für Autos, die mehr als 48 Stunden abgestellt sind, zuständig. Leider müsse man feststellen, dass die Anzahl von verlassenen Autos, die illegal auf öffentlichen Parkplätzen abgestellt werden, ständig zunimmt.

Rapport du 27.10.2021

Présents : Roger BEISSEL, bourgmestre ; Carlo RAUS, Marcel MOUSEL, échevins ; Guy BINGEN, Claude COURTOIS, Yves GAFFINET, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Georges HOFFMANN, Marc JACOBY, Claudio MONGELLI, conseillers.

1) Correspondance.

Monsieur Beissel rappelle aux membres du Conseil communal que plusieurs événements auront prochainement lieu :

- 5 novembre 2021 : Inauguration de 3 nouveaux véhicules ;
- 20 novembre 2021 : Journée de l'Arbre et « Kan-nerbësch » ;
- 16 décembre 2021 : Fête de Noël pour le personnel de l'Administration communale et les membres du Conseil communal.

2) Questions écrites au Collège échevinal.

Questions du parti CSV

[Aktuelle Stand bei verschidde gestëmmte Projeten aus de Joeren 2020 an 2021](#)

Vun den an de Joeren 2020 an 2021 am Gemengerot gestëmmten Devisen zu Projeten, déi de Schäfferot wëll emsetzen, si verschiddener nach net realiséiert. Hei eng Oplëschung vun den Devisen mam Datum wou se gestëmmt goufen:

15. Juli 2020	Restauration château d'eau de Hellange : création de deux articles budgétaires
16. Dezember 2020	Approbation devis estimatif « Illumination des passages piétonniers : programme 2020 » (Schoulstrooss Uespelt)
27. Januar 2021	Approbation devis « nouveau terrain synthétique »
10. März 2021	Approbation devis estimatif – Réfection trottoirs 2020 – Munnerëferstrooss & Lëtzeburgerstrooss
10. März 2021	Approbation devis estimatif – Aménagement éclairage sur parking « Lëtzeburgerstrooss » à Frisange

[Kann de Schäfferot dem Gemengerot fir déi verschidde Projeten den aktuelle Stand matdeelen? Bis wéini sollen dës Aarbechte realiséiert ginn?](#)

- Restauration du château d'eau de Hellange : Monsieur Beissel répond que des travaux préparatoires de nettoyage ont été effectués et qu'une étude de stabilité du château d'eau est actuellement en cours.
- Illumination des passages piétonniers dans la rue « Schoulstrooss » à Aspelt : Du côté de la route nationale N13, l'Administration des Ponts & Chaussées a prévu de modifier l'entrée dans la rue « Schoulstrooss ». Voilà pourquoi l'administration communale attend le projet de réaménagement de la N13 avant d'illuminer le passage piétonnier. Le passage piétonnier situé dans le village sera illuminé une fois que le chantier de la rue « Péiter vun Uespelt-Strooss » sera achevé.
- Nouveau terrain synthétique : L'administration communale est en train d'analyser les offres reçues pour le nouveau terrain synthétique à Aspelt. Le Collège échevinal a eu une entrevue avec le Comité du club Red Boys Aspelt pour décider comment organiser les travaux afin de ne pas trop gêner les entraînements.
- Réfection des trottoirs dans la « Munnerëferstrooss » et la « Lëtzeburgerstrooss » : Les trottoirs dans la « Munnerëferstrooss » seront remis en état lors du réaménagement de la N13. La réfection des trottoirs dans la « Lëtzeburgerstrooss » se fera lors du chantier d'extension du réseau de fibre optique de l'entreprise Post.
- Éclairage du parking dans la rue « Lëtzeburgerstrooss » à Frisange : La commande a été faite et actuellement, on attend la livraison du matériel.

[Décompte vun de Feierlechkeeten zur 700 Joerfeier vum Péiter vun Uespelt sengem Doudesdag](#)

De 4. an de 5. Juni 2021 wor déi grouss 700 Joerfeier vum Péiter vun Uespelt sengem Doudesdag zu Uespelt beim Schlass. Kann de Schäfferot dem Gemengerot do wgl. eng détailléiert Opstellung ginn, wat déi

Rapport du 27.10.2021

Feierlechkeeten insgesamt kascht hunn (Zelt, Audio a Video, Catering, ...), mat de jeeweilege Budgetsposten op déi dës Dépense gebucht gi sinn?

Monsieur Beissel répond que lors de l'établissement du budget pour l'exercice 2020, deux articles budgétaires ont été votés pour financer les festivités organisées à l'occasion du 700e anniversaire du décès de Pierre d'Aspelt, à savoir l'article 3.120.615100/99004 « Cadeaux fête Pierre d'Aspelt » avec un crédit de 50.000 € et l'article 3.860.615241/99002 « Frais des fêtes publiques » avec un crédit de 100.000 €. Les crédits pour les festivités ont été reportés au budget pour l'exercice 2021. Comme il s'agit d'articles du budget ordinaire, aucun décompte ne sera soumis au vote du Conseil communal.

Monsieur Hoffmann demande si le montant total des factures est inférieur ou supérieur aux crédits réservés pour les festivités.

Monsieur Beissel répond que le Collège échevinal ne fournira pas de décompte pour un article du budget ordinaire et que les dépenses seront visibles dans le compte de l'année 2021.

À la demande de Monsieur Courtois, Monsieur Beissel précise que les deux articles budgétaires ont été créés pour financer les festivités et qu'aucune autre dépense ne sera financée par le biais de ces articles.

Projet du deuxième plan de gestion des risques d'inondation

Den 28. Juni 2021 huet de Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable de Gemengen de « Projet du deuxième plan de gestion des risques d'inondation (Hochwasserrisikomanagementplan) pour avis geschéckt (Circulaire 4009) D'Gemeng hat dofir bis de 24. September Zäit drop ze reagieren.

Donieft gouf de 26. Mee 2021 am Gemengerot en Devis Mesures anti-crues (50.000€) gestëmmt. Do kruten d'Gemengeréit als Erklärung dass et punktuell zu Problemer mat Héichwaasser an eiser Gemeng ka kommen. Do sollt jo eng Étude de faisabilité gemaach ginn, laut den Erklärungen déi mer kruten.

De 14. Juli kolum et hei am Land zu engem extreme Starkreen, dee vill Iwwerschwemmungen mat sech bruecht huet. Vill Kellere waren den Dag, och hei an der Gemeng, iwwerschwemmt ginn.

An dësem Kontext hätte mer folgend Froen:

- Lait déi Étude der Gemeng elo fir a wat sinn d'Conclusiounen an dëser Étude?
- Ass dem Schäfferot den Hochwasserrisikomanagementplang bekannt?
- Firwat huet d'Gemeng Fréiseng keen Avis ofginn fir de Ministère op punktuell Problemer an eiser Gemeng hin ze weisen?

Projet du troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse (2021-2017)

Den 22. Abrëll 2021 huet de Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable de Projet du troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse (2021-2017) pour avis un d'Gemenge geschéckt.

An dësem Dokument mat 451 Säiten gëtt d'Gemeng Fréiseng mat der Gander, der Briedemsbaach an der Aalbach genannt. Den Zoustand vun dëse Waasserkierper gëtt als net gutt bis schlecht bezeechent. Ziel vun dem 3. Bewirtschaftungsplang ass et, Baachen erëm an e gudden Zoustand ze versetzen.

Insgesamt ginn 34 Moosnamen opgeléicht, um Terrain vun der Gemeng Fréiseng, mam Ziel fir erëm e gudden Zoustand vun eise Baachen ze erreechen.

Wat fir eng Moosnamen aus dem 3. Bewirtschaftungsplang wëll d'Gemeng Fréiseng an deenen nächste Joeren ëmsetzen?

Concernant les questions écrites relatives au projet du deuxième plan de gestion des risques d'inondation et au projet du troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse, Monsieur Beissel répond que l'administration communale est en contact avec les citoyens concernés par les inondations et est très engagée à remédier aux problèmes d'inondation par le renouvellement et l'adaptation des infrastructures communales. Grâce à son activité auprès des sapeurs-pompiers, Monsieur Beissel connaît les zones inondables et met tout en œuvre pour aider les personnes concernées au lieu de lire des études dont la plus grande partie ne concerne pas la Commune de Frisange.

Monsieur Jacoby demande si la Commune de Frisange dispose d'une étude de faisabilité. Il attire l'attention du Conseil communal sur le fait que les zones inondables que Monsieur Beissel a énumérées lors



Rapport du 27.10.2021

de la séance du 26 mai 2021, ne figurent pas dans le plan de gestion des risques d'inondation et ne sont pas affichées sur Geoportail.lu. Le plan de gestion des risques d'inondation constitue un outil d'aide pour les communes dans la mise en œuvre de mesures contre les inondations. Il contient de nouvelles connaissances et conclusions en matière de précipitations intenses et de crues, que les sapeurs-pompiers ne connaissent peut-être pas. Monsieur Jacoby juge très important de participer à une étude telle que le deuxième plan de gestion des risques d'inondation.

Monsieur Jacoby attire également l'attention sur le fait que le plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse n'a rien à voir avec la gestion des risques d'inondation. Cette étude traite de la qualité de l'eau. Monsieur Jacoby déplore l'absence d'intérêt du Collège échevinal pour ce sujet.

Monsieur Beissel répète que les plans de gestion sont des documents théoriques tandis que les sapeurs-pompiers aident les citoyens sinistrés par les inondations.

Monsieur Jacoby explique qu'il ressort du troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse que l'état des ruisseaux sur le territoire de la Commune de Frisange s'est gravement détérioré et il reproche au Collège échevinal de ne pas s'intéresser à améliorer la qualité de l'eau.

Monsieur Beissel répond que la Commune a investi beaucoup dans l'évacuation séparée des eaux pluviales et des eaux usées. Le système de séparation des eaux usées est mis en place dans les nouveaux lotissements et également dans les rues réaménagées telles que la rue « Péiter vun Uespelt-Strooss » à Aspelt, afin d'améliorer la qualité de l'eau.

Monsieur Jacoby déplore que ces efforts n'aient pas porté fruit, car la qualité de l'eau des ruisseaux s'est manifestement détériorée. Comme le troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse propose 34 mesures pour améliorer la qualité de l'eau, Monsieur Jacoby demande au Collège échevinal quelles mesures seront mises en œuvre dans la Commune de Frisange.

Monsieur Mongelli propose de discuter le plan de gestion au sein de la Commission de l'Environnement et de proposer des solutions au Collège échevinal.

Il est retenu que Monsieur Jacoby, en tant que membre de la Commission de l'Environnement, de-

mandera l'ajout du projet du troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse à l'ordre du jour de la prochaine séance.

Motion du parti CSV

Le parti CSV demande l'ajout de sa motion à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui.

[Motioun: Ausschaffen vun engem Programm fir d'Erweiterung respektiv d'Erneuerung vun de Gemeinschaftsplazen an eiser Gemeng](#)

Duerch d'COVID-Kris hu mer alleguerten dat lescht annerhallef Joer mat deelweis massiven Aschränkungen misse liewen. Och déi sozial Kontakter goufen extrem limitéiert a virun allem d'Kanner ënnert 12 Joer leiden och haut nach ëmmer ënnert der aktueller Situatioun.

Net nëmmen dowéinst, mee och well et fir d'Gesondheet an d'Wuelbefannen vun all eisen Awunner wichteg ass, dass si sech bewegen an zesumme fannen, proposéiert d'CSV Fréiseng dass eis Gemeng sech déi néideg Mëttel gëtt, fir an eisen 3 Dierfer d'Offer u Gemeinschaftsplazen auszebauen. Dorënner versti mer net nëmme Spillplazen fir déi kleng Kanner, mee Plazen wou d'Leit aus all Alterskategorie sech kënnen zesummefannen a Méiglechkeeten hunn fir sech ze amuseren a fit ze bleiwen.

D'Erweiterung vun der Spillplaz zu Uespelt op Waaserkierten duerch Apparater speziell fir déi eeler Leit, op Initiativ vun der Kommissioun vum drëtten Alter, war en éischte Schratt an dës Richtung. Mee nët nëmmen zu Uespelt ginn et eeler Leit. An donieft ginn et och nach aner spezifesche Besoinen. Hei eng kleng Opzielung vun méigleche Punkten, déi an dëse Programm kéinten opgeholl ginn:

- Festleeën wéi eng Plazen an eiser Gemeng sech fir esou Gemeinschaftsplazen eegenen a wéi eng Altersgruppen hei betraff sinn, dëst op Basis vun den demographeschen Donnéeën;
- Leit, déi an hirer Mobilitéit ageschränkt sinn, mat abezéien an hinnen och Apparater zur Verfügung stellen;
- Lokal Spillplazen an de Quartieren a Lotissementer wou vill Kanner wunnen, mat Spiller fir all Alterskategorien (Nestschaukel, Rutschbahn, Waasserspiller, Kletterturm, Gol, Basketskuerf, ...);

Rapport du 27.10.2021

- Iwwerdeckten Sätz- a Raschtméiglechkeeten, souwéi fräi Flächen virgesinn, z.B. wann Noperschaftsfester stattfannen.

Eis Gemeng huet duerch d'Reform vun der Gemeindefinanzierung haut méi Suen zur Verfügung wéi nach virun e puer Joer. Och dorunner soll et also net scheitieren.

Dëse Programm sollt nët eleng mat spezialiséierten Etudebureauen ausgeschafft ginn, mee och de Gemengerot an déi concernéiert Kommissiounen sollte mat agebonne ginn. Och sollt een sech iwwerleeën fir d'Awunner mat anzebezéien, well si déi spezifesch Besoinen an hirem Quartier am beschte kennen.

Dofir decidéiert de Gemengerot:

- De Schäfferot soll d'Ausschaffe vun engem Programm fir d'Erweiderung an d'Erneuerung vun de Gemeinschaftsplazen an eiser Gemeng an d'Weeër leeden.
- Nieft de vertruedene Parteien am Gemengerot an de concernéierte Kommissiounen, sollen och d'Awunner aus de betroffenen Quartieren mat agebonne ginn.
- An dësem Programm sollen, nieft de Besoinen fir déi verschidden Alterskategorien, och déi spezifesch Besoinen fir „Personnes à mobilité réduite“ considéréiert ginn.
- Am Budget 2022 sollen déi néideg Mëttel virgesi ginn fir esou e Programm auszeschaffen an e Budgetsplanng fir déi nächst Joeren opzestellen.
- Och sollt am Budget 2022 en extraordinäre Budgetposten virgesi ginn, fir eventuell schonns am nächste Joer mat der Ëmsetzung vum Programm unzufänken.

Le Conseil communal marque son accord, à l'unanimité des voix, à l'ajout de la motion du parti CSV concernant l'élaboration d'un programme pour l'extension respectivement le renouvellement des places de rencontre dans notre Commune, à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui (point 13).

Vote : unanime

3) Épargne scolaire 2021/2022.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité, d'accorder à chaque élève du cycle 2.1 un don de 50 € qui est à

porter sur le livret d'épargne qui est offert à chaque élève du cycle 2.1 par la Banque et Caisse d'Épargne de l'État dans le cadre de son action « Épargne scolaire ».

Vote : unanime

4) Approbation d'un subside spécial « LASEP ».

Le Conseil communal décide, à l'unanimité, d'accorder un subside spécial de 1000 € au comité national de la LASEP.

Vote : unanime

5) Approbation de décomptes.

- Monsieur Beissel présente le décompte relatif aux travaux de réaménagement de la crèche à Hellange. Des travaux de toiture et diverses réparations ont été faits.

Le devis approuvé en 2019 s'élève à 75.655,85 € TTC. La dépense effective est de 79.182,3 € TTC.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité, d'approuver le décompte relatif aux travaux de réaménagement de la crèche à Hellange.

Vote : unanime

- Monsieur Beissel présente le décompte relatif à l'acquisition d'un tracteur tondeuse.

Le montant total des devis initial et supplémentaire votés en 2020 s'élève à 55.000 € TTC. La dépense effective est de 53.360,37 € TTC.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité, d'approuver le décompte relatif à l'acquisition d'un tracteur tondeuse.

Vote : unanime

- Monsieur Beissel présente le décompte relatif à l'acquisition d'une voiture de service électrique pour l'atelier communal.

Le devis approuvé en 2021 s'élève à 40.000 € TTC. La dépense effective est de 23.251,94 € TTC.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité, d'approuver le décompte relatif à l'acquisition d'une voiture de service électrique pour l'atelier communal.

Vote : unanime



Rapport du 27.10.2021

6) **Approbation du règlement communal concernant l'attribution d'une allocation sociale communale.**

Monsieur Beissel soumet au vote du Conseil communal le règlement communal portant adaptation de l'allocation sociale communale à partir de l'exercice 2021. Dans une réunion avec l'Office social commun de Bettembourg, Frisange et Roeser au sujet de l'adaptation de l'allocation sociale communale en faveur des ménages à revenu modeste, il a été retenu que le montant de l'allocation sociale communale est fixé à 50% de l'allocation de vie chère allouée par le Fonds National de Solidarité.

Monsieur Gaffinet demande combien de frais généraux les allocations sociales communales pour la Commune de Frisange.

Monsieur Beissel répond que le nombre d'allocations sociales varie d'une année à l'autre.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité, d'approuver le règlement communal concernant l'attribution d'une allocation sociale communale.

Vote : unanime

7) **Approbation d'un avenant à la convention avec la Fondation « Stëftung Hëllef Doheem ».**

Le Conseil communal décide, à l'unanimité, d'approuver l'avenant à la convention de collaboration avec la fondation « Stëftung Hëllef Doheem » pour la mise en service du système de support « Téléassistance », avenant portant sur l'augmentation du tarif mensuel suite à l'adaptation au coût de la vie.

Vote : unanime

8) **Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation à Aspelt.**

Le Conseil communal confirme, à l'unanimité des voix, le règlement temporaire d'urgence de la circulation sur les rues « Fréisengerstrooss », « Fëlschdrëffersstrooss » et « op der Gare » à Aspelt dans le cadre des travaux de pose d'un réseau de fibre optique, délibération N°21/076 prise par le Collège échevinal dans sa séance du 13 octobre 2021.

Vote : unanime

9) **Approbation de la Convention initiale « Pacte logement 2.0 ».**

Monsieur Beissel présente la convention initiale relative au « Pacte logement 2.0 » au Conseil communal.

La Commune de Frisange participe au « Pacte logement 2.0 », ensemble avec la Commune de Weiler-la-Tour. La Commune de Frisange a choisi un conseiller logement externe pour élaborer le programme d'action local (PAL), à savoir Monsieur Nico ENGEL de l'agence Espace & Paysages.

Monsieur Beissel passe la parole à Monsieur Mongelli, président de la Commission des bâtisses.

Monsieur Mongelli explique aux membres du Conseil communal que le premier pacte logement a pris fin le 31 décembre 2020 et que le Gouvernement a lancé une réforme du pacte logement pour créer des logements abordables et durables, mobiliser le potentiel foncier et résidentiel et améliorer la qualité de vie par un urbanisme adapté.

Dans une première étape, la Commune a signé la convention initiale et s'est engagée à atteindre les objectifs du Pacte logement en élaborant endéans 12 mois, avec l'appui d'un conseiller logement, un PAL. L'État accorde à la Commune une participation financière pour l'élaboration du PAL en prenant en charge les honoraires du conseiller logement (180 heures pour l'élaboration du PAL et 60 heures pour une coopération intercommunale et/ou la consultation des citoyens). Le PAL peut contenir des projets très variés tels que la création de logements abordables au niveau communal, l'amélioration de la qualité de vie par une conception attrayante des espaces urbains, l'implantation de commerces de proximité etc. Le Pacte logement 2.0 favorise la participation citoyenne pour l'élaboration du PAL.

Après l'adoption du PAL par le Conseil communal, la Commune signera la convention de mise en œuvre pour réaliser les projets prévus par le PAL. La convention de mise en œuvre donne également droit à des participations financières de l'État.

Le Pacte logement 2.0 prendra fin le 31 décembre 2032.

Monsieur Courtois salue la coopération avec la Commune de Weiler-la-Tour ainsi que la participation citoyenne pour l'élaboration du PAL. Le parti CSV propose d'instaurer une commission consultative pour le Pacte logement, étant donné que la création de logements abordables est un grand défi dans notre commune.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité, d'approuver la convention initiale « Pacte logement 2.0 » signée en date du 11 octobre 2021 entre le Collège échevinal de la Commune de Frisange et l'État.

Vote : unanime

Rapport du 27.10.2021

10) Approbation du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites.

Suite à l'entrée en vigueur du nouveau plan d'aménagement général (PAG) et du plan d'aménagement particulier – quartiers existants (PAP-QE) de la Commune de Frisange, le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites a également été adapté.

Monsieur Beissel passe la parole à Monsieur Mongelli, président de la Commission des bâtisses, pour expliquer le nouveau règlement aux membres du Conseil communal.

Monsieur Mongelli explique aux membres du Conseil communal que le PAG, le PAP-QE et le règlement sur les bâtisses sont trois documents séparés. Le règlement sur les bâtisses a été révisé et complété en se basant sur les dispositions de l'ancien règlement ainsi que sur le règlement type du Ministère de l'Intérieur. Le règlement sur les bâtisses fixe les règles générales en matière de solidité, de sécurité, de salubrité, de durabilité et de commodité des constructions et aménagements.

Le nouveau règlement sur les bâtisses règle également des matières qui ne figuraient pas dans l'ancien règlement. Monsieur Mongelli cite, à titre d'exemple, l'article 61 fixant les surfaces nettes des logements ainsi que les articles 62 et 63 relatifs au local de nettoyage et à la buanderie dans les maisons plurifamiliales.

L'article 65 fixe les critères à respecter pour les chambres meublées.

Le chapitre 5 est dédié aux prescriptions de prévention d'incendie, qui s'appliquent aux maisons bi- et plurifamiliales.

Le titre IV traite de l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite (PMR).

Monsieur Mongelli tient à remercier les membres de la Commission des bâtisses ainsi que les techniciens communaux pour l'excellente collaboration.

Monsieur Courtois demande si les exigences d'accessibilité concernant les PMR s'appliquent également aux chambres meublées.

Monsieur Mongelli répond que les deux matières ont été traitées séparément. Le règlement sur les bâtisses reprend les dispositions de la nouvelle loi sur les chambres meublées.

Monsieur Beissel souligne que l'administration communale ne veut pas promouvoir les chambres meublées.

Auparavant, les chambres meublées ne figuraient pas dans le règlement sur les bâtisses, tandis que le nouveau règlement fournit une base légale pour les chambres meublées et les critères devront être respectés.

Madame Hoffmann, membre de la Commission des chambres meublées, ajoute que l'Office social peut loger des personnes dans des chambres meublées. Or, les chambres meublées ne sont pas destinées aux PMR. Il existe d'autres types de logements pour les PMR tels que des appartements encadrés. Madame Hoffmann salue l'intégration des dispositions relatives aux chambres meublées dans le règlement sur les bâtisses afin de mettre un terme aux abus dans ce domaine.

Monsieur Mongelli informe les membres du Conseil communal que l'article 98 prévoit une simplification au niveau des autorisations de construire. Ainsi les travaux d'installation de clôtures et d'échafaudages, d'aménagement d'aires de jeux privées et d'installation d'un jacuzzi nécessitent uniquement une déclaration de travaux.

Monsieur Courtois demande à ce que les changements au niveau du règlement sur les bâtisses soient présentés au public lors d'une séance d'information.

Monsieur Beissel répond que le règlement sera publié sur le site internet après son approbation par le Ministère de l'Intérieur.

À la demande de Monsieur Courtois, il est retenu qu'un formulaire pour la déclaration de travaux sera mis à disposition des citoyens et que le public en sera informé par la distribution d'un dépliant et/ou une publication dans le « Gemegebuet ».

Le Conseil communal décide, à l'unanimité, d'approuver le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites tel que présenté.

Vote : unanime

11) Approbation de l'adaptation de la taxe de participation au financement des équipements collectifs.

Monsieur Beissel présente le règlement communal portant modification de la taxe de participation au financement des équipements collectifs. Le nouveau mode de calcul repose sur une assiette qui est la surface de construction brute.

Monsieur Mongelli explique que la taxe de participation au financement des équipements collectifs est destinée à financer les infrastructures communales nécessaires à la vie collective telles que mai-



Rapport du 27.10.2021

sons relais, écoles, facilités sportives et culturelles. La taxe appliquée jusqu'à présent étant très élevée, la Commission des bâtisses a proposé au Collège échevinal de calculer la taxe en fonction de la surface de construction brute, en appliquant des facteurs multiplicateurs raisonnables, afin de la réviser à la baisse.

Le Collège échevinal propose de fixer la taxe de participation au financement des équipements collectifs à 20 € par m² de surface construite brute pour les unités affectées à l'habitation et à 5 € par m² de surface construite brute pour les unités affectées à toute autre destination (p.ex. exploitation agricoles, commerces).

Madame Hoffmann remercie la Commission des bâtisses pour l'adaptation de la taxe de participation au financement des équipements collectifs.

Monsieur Gaffinet demande s'il est prévu de compenser la perte de recettes, liée à l'application du nouveau mode de calcul de la taxe de participation au financement des équipements collectifs, par une augmentation de l'impôt foncier sur les terrains constructibles non bâtis.

Monsieur Beissel répond qu'il y a très peu de terrains constructibles non bâtis sur le territoire de la Commune de Frisange et que le Collège échevinal n'augmentera pas l'impôt foncier. D'ailleurs, ce problème devrait être résolu au niveau national.

Au nom du parti CSV, Monsieur Courtois salue l'adaptation de la taxe de participation sur les équipements collectifs. Il demande de réduire la taxe pour la construction de logements sociaux.

Monsieur Beissel répond que les démarches relatives à la construction de logements sociaux ne sont généralement pas faites par les personnes jouissant de ces logements.

Monsieur Courtois demande si le règlement communal fixe une taxe minimale afin d'éviter que la charge administrative ne soit supérieure à la recette. Il est retenu que la Commission des bâtisses rediscute ce détail.

À la demande de Monsieur Courtois, Monsieur Beissel informe les membres du Conseil communal que l'avis de la Commission des Finances n'a pas été sollicité pour l'adaptation de la taxe de participation au financement des équipements collectifs. Monsieur Courtois souligne l'importance de la participation des Commissions consultatives.

Monsieur Mongelli tient à remercier, une fois de plus, la Commission des bâtisses et les techniciens communaux pour l'excellente collaboration.

Le Conseil communal décide, à l'unanimité, d'approuver le règlement communal portant adaptation de la taxe de participation au financement des équipements collectifs.

Vote : unanime

12) Droits de préemption.

néant

13) Motion du parti CSV.

Monsieur Courtois présente la motion du parti CSV concernant l'élaboration d'un programme pour l'extension respectivement le renouvellement des places de rencontre dans notre Commune (voir point 2 de l'ordre du jour pour les détails).

Monsieur Mongelli fait remarquer qu'un des trois objectifs du programme d'action local (PAL) consiste à améliorer la qualité de vie au niveau urbain par la mise en œuvre de divers projets tels que la création de places de rencontre, l'organisation de fêtes des voisins etc.

Le parti CSV demande au Collège échevinal d'élaborer un programme visant la création de nouvelles places de rencontre ainsi que l'adaptation des espaces existants aux besoins des citoyens, en collaboration avec les Commissions consultatives et les citoyens. Les besoins spécifiques des personnes à mobilité réduite devront également être considérés. Les crédits nécessaires seront à prévoir lors de l'établissement du budget pour l'exercice 2022.

Monsieur Beissel répond que le Service technique et l'Atelier communal s'occupent de l'entretien régulier des aires de jeux et des espaces verts et que l'ITM contrôle régulièrement leur conformité aux exigences de sécurité. Étant donné que l'élaboration du PAL débute prochainement, la motion du parti CSV fait, aux yeux de Monsieur Beissel, double emploi avec les projets qui seront élaborés dans le cadre du Pacte logement 2.0. Voilà pourquoi le Conseil échevinal propose de ne pas adopter la motion.

Monsieur Gaffinet précise que le but de la motion ne consiste pas à entretenir les places de rencontre existantes, mais d'en créer de nouvelles et de les adapter aux besoins réels de la population. Il cite l'exemple du lotissement « Um Hau » dans lequel il n'y a plus d'aire de jeux malgré la présence d'un grand nombre d'enfants.

Monsieur Beissel répond que le terrain en question n'appartient pas à la Commune, même si la Commune en assure l'entretien.

Rapport du 27.10.2021

Monsieur Mongelli répète que les projets demandés par la motion sont contenus dans les objectifs du PAL. En plus, l'État subventionne les honoraires du conseiller logement pour l'élaboration du PAL et la communication avec les citoyens (séances d'information, Workshops...).

Madame Hoffmann informe les membres du Conseil communal que la Commission pour l'égalité des chances, la Commission d'intégration et le Collège échevinal ont eu une entrevue avec l'ASTI et un représentant du Ministère de la Famille pour s'informer au sujet du pacte « Zesumme liewen ».

Monsieur Courtois déplore que la majorité politique voie les revendications du parti CSV comme un double emploi avec les objectifs fixés par le PAL. Le conseiller logement accordera la priorité à la création de logements abordables et disposera de peu de temps pour élaborer des projets visant une amélioration de la qualité de vie. Le programme demandé par le parti CSV serait plus complet et parfaitement adapté aux besoins des citoyens. Le PAL pourrait ensuite reprendre ces projets.

Monsieur Mousel ne voit pas la nécessité de créer de nouvelles aires de jeux, étant donné que dans certains lotissements, chaque maison a installé une aire de jeux privée (château gonflable, toboggans...) dans son jardin.

Monsieur Gaffinet tient à préciser que beaucoup d'enfants habitent dans des appartements et n'ont ni un jardin ni la possibilité de profiter d'une aire de jeux privée.

Le Collège échevinal décide, avec 6 voix pour et 5 voix contre, de ne pas retenir la motion du parti CSV, étant donné qu'elle n'a plus d'objet.

Vote : 6 voix contre la motion

5 voix pour la motion

14) Questions orales au Collège échevinal.

Concernant les terrains privés entretenus par les ouvriers communaux, Monsieur Gaffinet demande si l'Administration communale envoie régulièrement des factures aux propriétaires concernés.

Monsieur Beissel explique que la Commune a le droit de tailler des plantations qui dépassent sur la voie publique, gênant ainsi les voisins et/ou les passants, et d'envoyer une facture au propriétaire. Dans le cas du terrain situé dans la rue « Um Hau », l'entreprise propriétaire du terrain en question a fait faillite, raison pour laquelle l'administration communale ne facture pas l'entretien.

Bericht vom 27.10.2021

Anwesend: Roger BEISSEL, Bürgermeister; Carlo RAUS, Marcel MOUSEL, Schöffen; Guy BINGEN, Claude COURTOIS, Yves GAFFINET, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Georges HOFFMANN, Marc JACOBY, Claudio MONGELLI, Räte

1) Korrespondenz

Herr Beissel erinnert die Mitglieder des Gemeinderats an die bevorstehenden Veranstaltungen:

- 5. November 2021: Einweihung von 3 neuen Fahrzeugen;
- 20. November 2021: Tag des Baumes und « Kanerbësch »;
- 16. Dezember 2021: Weihnachtsfeier für das Personal der Gemeindeverwaltung und die Mitglieder des Gemeinderats.

2) Schriftliche Fragen an den Schöffenrat

Fragen der CSV

[Aktuelle Stand bei verschidde gestëmmtte Projeten aus de Joeren 2020 an 2021](#)

Vun den an de Joeren 2020 an 2021 am Gemengerot gestëmmtten Devisen zu Projeten, déi de Schäfferot wëll emsetzen, si verschiddener nach net realiséiert. Hei eng Oplëschting vun den Devisen mam Datum wou se gestëmmt goufen:

15. Juli 2020	Restauration château d'eau de Hellange : création de deux articles budgétaires
16. Dezember 2020	Approbation devis estimatif « Illumination des passages piétonniers : programme 2020 » (Schoulstrooss Uespelt)
27. Januar 2021	Approbation devis « nouveau terrain synthétique »
10. März 2021	Approbation devis estimatif – Réfection trottoirs 2020 – Munnerëferstrooss & Lëtzebuergerstrooss
10. März 2021	Approbation devis estimatif – Aménagement éclairage sur parking « Lëtzebuergerstrooss » à Frisange

[Kann de Schäfferot dem Gemengerot fir déi verschidde Projeten den aktuelle Stand matdeelen? Bis wéini sollen dës Aarbechte realiséiert ginn?](#)

- Restaurierung des Wasserturms in Hellingen:
Herr Beissel antwortet, es seien schon Putzarbeiten durchgeführt worden und momentan werde eine Stabilitätsstudie des Wasserturms gemacht.
- Beleuchtung der Fußgängerüberwege in der Straße „Schoulstrooss“ in Aspelt:
Auf der Seite der Nationalstraße N13 hat die Straßenbauverwaltung geplant, die Einfahrt in die Straße „Schoulstrooss“ zu verändern. Deswegen wartet die Gemeindeverwaltung das Projekt der Umgestaltung der N13 ab, um den Fußgängerüberweg zu beleuchten. Der Fußgängerüberweg im Dorf wird beleuchtet sobald die Baustelle in der Straße „Péiter vun Uespelt-Strooss“ abgeschlossen ist.
- Neues synthetisches Spielfeld:
Die Gemeindeverwaltung ist dabei, die erhaltenen Angebote für das neue synthetische Spielfeld in Aspelt zu analysieren. Der Gemeinderat hatte bereits eine Besprechung mit dem Komitee des Clubs Red Boys Aspelt, um zu entscheiden, wie man die Arbeiten organisieren kann, ohne die Trainings zu stören.
- Instandsetzung der Bürgersteige in der „Munne- rëferstrooss“ und der „Lëtzebuergerstrooss“:
Die Bürgersteige in der „Munne- rëferstrooss“ werden parallel zur Umgestaltung der N13 instandgesetzt. Die Instandsetzung der Bürgersteige in der „Lëtzebuergerstrooss“ wird mit der Baustelle für die Erweiterung des Glasfasernetzes der Post gemacht.
- Beleuchtung des Parkplatzes in der Straße „Lëtzebuergerstrooss“ in Frisingen:
Die Bestellung wurde gemacht und momentan wartet man auf die Lieferung des Materials.

[Décompte vun de Feierlechkeeten zur 700 Joerfeier vum Péiter vun Uespelt sengem Doudesdag](#)

De 4. an de 5. Juni 2021 wor déi grouss 700 Joerfeier vum Péiter vun Uespelt sengem Doudesdag zu Uespelt beim Schlass. Kann de Schäfferot dem Gemengerot do wgl. eng detailléiert Opstellung ginn, wat déi

Bericht vom 27.10.2021

Feierlichkeiten insgesamt kascht hunn (Zelt, Audio a Video, Catering, ...), mat de jeeweilige Budgetsposten op déi dës Dépense gebucht gi sinn?

Herr Beissel antwortet, bei der Aufstellung des Budgets für das Jahr 2020 seien zwei Haushaltsartikel gestimmt worden, um die Festlichkeiten für den 700. Todestag von Peter von Aspelt zu organisieren, nämlich die Artikel 3.120.615100/99004 „Cadeaux fête Pierre d'Aspelt“ mit einem Kredit von 50.000 € und 3.860.615241/99002 „Frais des fêtes publiques“ mit einem Kredit von 100.000 €. Die Kredite für die Feierlichkeiten seien in das Haushaltsjahr 2021 übertragen worden. Da es sich um Artikel des ordentlichen Haushalts handle, werde dem Gemeinderat keine Abrechnung zur Abstimmung vorgelegt.

Herr Hoffmann fragt, ob der Gesamtbetrag der Rechnungen höher oder niedriger als die für die Feierlichkeiten vorgesehenen Haushaltsmittel sei.

Herr Beissel antwortet, der Schöffenrat werde keine Abrechnung für einen Artikel des ordentlichen Haushalts liefern und die Ausgaben seien später im Rechnungsabschluss des Jahres 2021 sichtbar.

Auf die Frage von Herrn Courtois hin, präzisiert Herr Beissel, dass die beiden Haushaltsartikel für die Finanzierung der Festlichkeiten gestimmt wurden und keine anderen Ausgaben auf diese Artikel gebucht werden.

[Projet du deuxième plan de gestion des risques d'inondation](#)

Den 28. Juni 2021 huet de Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable de Gemengen de « [Projet du deuxième plan de gestion des risques d'inondation \(Hochwasserrisikomanagementplan\) pour avis geschéckt \(Circulaire 4009\) D'Gemeng hat dofir bis de 24. September Zäit drop ze reagieren.](#)

Donieft gouf de 26. Mee 2021 am Gemengerot en Devis Mesures anti-crues (50.000€) gestëmmt. Do kruten d'Gemengeréit als Erklärung dass et punktuell zu Problemer mat Héichwaasser an eiser Gemeng ka kommen. Do sollt jo eng Étude de faisabilité gemaach ginn, laut den Erklärungen déi mer kruten.

De 14. Juli koum et hei am Land zu engem extreme Starkreen, dee vill Iwwerschwemmungen mat sech bruecht huet. Vill Kellere waren den Dag, och hei an der Gemeng, iwwerschwemmt ginn.

An dësem Kontext hätte mer folgend Froen:

- Lait déi Étude der Gemeng elo fir a wat sinn d'Conclusiounen an dëser Étude?

- Ass dem Schäfferot den Hochwasserrisikomanagementplang bekannt?
- Firwat huet d'Gemeng Fréiseng keen Avis ofginn fir de Ministère op punktuell Problemer an eiser Gemeng hin ze weisen?

[Projet du troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse \(2021-2017\)](#)

Den 22. Abrëll 2021 huet de Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable de [Projet du troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse \(2021-2017\) pour avis un d'Gemenge geschéckt.](#)

An dësem Dokument mat 451 Säiten gëtt d'Gemeng Fréiseng mat der Gander, der Briedemsbaach an der Aalbach genannt. Den Zoustand vun dëse Waasserkierper gëtt als net gutt bis schlecht bezeechent. Ziel vun dem 3. Bewirtschaftungsplang ass et, Baachen erëm an e gudden Zoustand ze versetzen.

Insgesamt ginn 34 Moosnamen opgeléicht, um Terrain vun der Gemeng Fréiseng, mam Ziel fir erëm e gudden Zoustand vun eise Baachen ze errechen.

Wat fir eng Moosnamen aus dem 3. Bewirtschaftungsplang wëll d'Gemeng Fréiseng an deenen nächste Joeren ëmsetzen?

Auf die schriftlichen Fragen zum Entwurf des zweiten Hochwasserrisikomanagementplans und zum Entwurf des dritten Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Anteile an den internationalen Flussgebietseinheiten Rhein und Maas, antwortet Herr Beissel, dass die Gemeindeverwaltung mit den von den Überschwemmungen betroffenen Bürgen in Kontakt steht und sich bemüht, den Überschwemmungsproblemen durch die Erneuerung und die Anpassung der kommunalen Infrastrukturen entgegen zu wirken. Durch seine Aktivität bei der Feuerwehr kennt Herr Beissel die Überschwemmungsgebiete und setzt alles daran, um den betroffenen Personen zu helfen, anstatt Studien zu lesen, von denen der größte Teil die Gemeinde Frisingen nicht betrifft.

Herr Jacoby fragt, ob die Gemeinde Frisingen über eine Machbarkeitsstudie verfüge. Er weist darauf hin, dass die Überschwemmungsgebiete, die Herr Beissel in der Sitzung vom 26. Mai 2021 aufgezählt hat, nicht im Hochwasserrisikomanagementplan verzeichnet sind und auf Geoportal.lu nicht angezeigt werden. Der Hochwasserrisikomanagementplan ist ein Hilfsmittel



Bericht vom 27.10.2021

für die Umsetzung der Hochwasserschutzmaßnahmen in den Gemeinden. Er enthält neue Erkenntnisse und Schlussfolgerungen bezüglich Starkregen und Hochwasser, die der Feuerwehr möglicherweise nicht bekannt sind. Herr Jacoby findet es sehr wichtig, sich an einer Studie wie dem zweiten Hochwasserrisiko-managementplan zu beteiligen.

Herr Jacoby weist auch darauf hin, dass der Bewirtschaftungsplan für die luxemburgischen Anteile an den internationalen Flussgebietseinheiten Rhein und Maas nichts mit dem Hochwassermanagement zu tun hat. Diese Studie befasst sich mit der Wasserqualität. Herr Jacoby bedauert, dass der Schöffenrat sich nicht für dieses Thema interessiert.

Herr Beissel wiederholt, dass die Managementpläne theoretische Dokumente sind wohingegen die Feuerwehr den geschädigten Bürgern Soforthilfe leistet.

Herr Jacoby erklärt, aus dem dritten Bewirtschaftungsplan für die luxemburgischen Anteile an den internationalen Flussgebietseinheiten Rhein und Maas gehe hervor, dass der Zustand der Gewässer auf dem Gebiet der Gemeinde Frisingen sich dramatisch verschlechtert habe und er wirft dem Schöffenrat vor, nicht daran interessiert zu sein, die Wasserqualität zu verbessern.

Herr Beissel antwortet, die Gemeinde habe viel in das Trennsystem für Abwasser investiert. Die neuen Wohnsiedlungen sowie die neu gestalteten Straßen, wie z.B. die „Péiter vun Uespelt-Strooss“ in Aspelt, seien mit einem Trennsystem ausgestattet, um die Wasserqualität zu verbessern.

Herr Jacoby bedauert, dass diese Bemühungen nichts gebracht haben, weil die Wasserqualität der Bäche sich offensichtlich verschlechtert hat. Da der dritte Bewirtschaftungsplan für die luxemburgischen Anteile an den internationalen Flussgebietseinheiten Rhein und Maas 34 Maßnahmen zur Verbesserung der Wasserqualität vorschlägt, fragt Herr Jacoby den Schöffenrat, welche Maßnahmen in der Gemeinde Frisingen umgesetzt werden.

Herr Mongelli schlägt vor, den Managementplan in der Umweltkommission zu diskutieren und dem Schöffenrat Lösungen vorzuschlagen.

Es wird zurückbehalten, dass Herr Jacoby, als Mitglied der Umweltkommission, anfragt, den dritten Bewirtschaftungsplan für die luxemburgischen Anteile an den internationalen Flussgebietseinheiten Rhein und Maas auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung hinzuzufügen.

Antrag der CSV

Die CSV fragt die Hinzufügung ihres Antrages auf die Tagesordnung der heutigen Sitzung.

Motioun: Ausschaffen vun engem Programm fir d'Erweiterung respektiv d'Erneuerung vun de Gemeinschaftsplazen an eiser Gemeng

Duerch d'COVID-Kris hu mer alleguerten dat lescht annerhallef Joer mat deelweis massiven Aschränkungen misse liewen. Och déi sozial Kontakter goufen extrem limitéiert a virun allem d'Kanner ënnert 12 Joer leiden och haut nach ëmmer ënnert der aktueller Situatioun.

Net nëmmen dowéinst, mee och well et fir d'Gesundheit an d'Wuelbefannen vun all eisen Awunner wichtig ass, dass si sech bewegen an zesumme fannen, proposéiert d'CSV Fréiseng dass eis Gemeng sech déi néideg Mëttel gëtt, fir an eisen 3 Dierfer d'Offer u Gemeinschaftsplazen auszubauen. Dorënner versti mer net nëmme Spillplazen fir déi kleng Kanner, mee Plazen wou d'Leit aus all Alterskategorie sech kënnen zesumme fannen a Méiglechkeeten hunn fir sech ze amüsieren a fit ze bleiwen.

D'Erweiterung vun der Spillplaz zu Uespelt op Waasserkierchen duerch Apparater speziell fir déi eeler Leit, op Initiativ vun der Kommissioun vum drëtten Alter, war en éischte Schratt an dës Richtung. Mee nët nëmmen zu Uespelt ginn et eeler Leit. An donieft ginn et och nach aner spezifesche Besoinen. Hei eng kleng Opzielung vun méigleche Punkten, déi an dëse Programm kéinten opgeholl ginn:

- Festleeën wéi eng Plazen an eiser Gemeng sech fir esou Gemeinschaftsplazen eegenen a wéi eng Altersgruppen hei betraff sinn, dëst op Basis vun den demographeschen Donnéeën;
- Leit, déi an hirer Mobilitéit ageschränkt sinn, mat abezéien an hinnen och Apparater zur Verfügung stellen;
- Lokal Spillplazen an de Quartieren a Lotissementer wou vill Kanner wunnen, mat Spiller fir all Alterskategorien (Nestschaukel, Rutschbahn, Waasserspiller, Klettertuerm, Gol, Basketskuerf, ...);
- Iwwerdeckten Sëtz- a Raschtméiglechkeeten, souwéi fräi Flächen virgesinn, z.B. wann Noperschaftsfester stattfannen.

Bericht vom 27.10.2021

Eis Gemeng huet duerch d'Reform vun der Gemeindefinanzierung haut méi Suen zur Verfügung wéi nach virun e puer Joer. Och dorunner soll et also net scheitern.

Dëse Programm sollt net eleng mat spezialisierten Etudebureauen ausgeschafft ginn, mee och de Gemengerot an déi concernéiert Kommissiounen sollte mat agebonne ginn. Och sollt een sech iwwerleeën fir d'Awunner mat anzebezéien, well si déi spezifesch Besoinen an hirem Quartier am beschte kennen.

Dofir decidéiert de Gemengerot:

- De Schäfferot soll d'Ausschaffe vun engem Programm fir d'Erweiterung an d'Erneuerung vun de Gemeinschaftsplazen an eiser Gemeng an d'Weeër leeden.
- Nieft de vertruedene Parteien am Gemengerot an de concernéierte Kommissiounen, sollen och d'Awunner aus de betroffenen Quartieren mat agebonne ginn.
- An dësem Programm sollen, nieft de Besoinen fir déi verschidden Alterskategorien, och déi spezifesch Besoinen fir „Personnes à mobilité réduite“ considéiert ginn.
- Am Budget 2022 sollen déi néideg Mëttel virgesi ginn fir esou e Programm auszuschaffen an e Budgetspang fir déi nächst Joeren opzestellen.
- Och sollt am Budget 2022 en extraordinäre Budgetposten virgesi ginn, fir eventuell schonns am nächste Joer mat der Ëmsetzung vum Programm unzufänken.

Der Gemeinderat stimmt der Hinzufügung der Motion der CSV bezüglich der Ausarbeitung eines Programmes für die Erweiterung respektive die Erneuerung der Gemeinschaftsplätze in der Gemeinde, auf die Tagesordnung der heutigen Sitzung, einstimmig zu (Punkt 13).

Abstimmung: einstimmig

3) Schulsparen 2021/2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, jedem Schüler aus dem Zyklus 2.1 50 € auf das Sparbuch zu überweisen, das die Sparkasse (BCEE) jedem Schüler des Zyklus 2.1 im Rahmen ihrer Aktion „Schulsparen“ schenkt.

Abstimmung: einstimmig

4) Genehmigung eines Finanzausschusses für die « LASEP »

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen Finanzausschuss von 1000 € für den nationalen Vorstand der LASEP zu genehmigen.

Abstimmung: einstimmig

5) Genehmigung von Abrechnungen

- Herr Beissel legt dem Gemeinderat die Abrechnung der Renovierungsarbeiten der Kindertagesstätte in Hellingen vor. Es wurden Dacharbeiten und verschiedene Reparaturen gemacht.

Der Kostenvoranschlag, der 2019 gestimmt wurde, belief sich auf 75.665,85 € inkl. MwSt. Die tatsächlichen Ausgaben belaufen sich auf 79.182,3 € inkl. MwSt.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung bezüglich der Renovierungsarbeiten der Kindertagesstätte in Hellingen zu genehmigen.

Abstimmung: einstimmig

- Herr Beissel präsentiert die Abrechnung bezüglich des Erwerbs eines Rasenmäher Traktors.

Der Gesamtbetrag der 2020 gestimmten Kostenvoranschläge beläuft sich auf 55.000 € inkl. MwSt. Die tatsächliche Ausgabe beläuft sich auf 53.360,37 € inkl. MwSt.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung bezüglich des Erwerbs eines Rasenmäher Traktors zu genehmigen.

Abstimmung: einstimmig

- Herr Beissel legt die Abrechnung bezüglich des Erwerbs eines elektrischen Dienstfahrzeuges für das kommunale Atelier vor.

Der Kostenvoranschlag, der 2021 gestimmt wurde, beläuft sich auf 40.000 € inkl. MwSt. Die tatsächliche Ausgabe beläuft sich auf 23.251,94 € inkl. MwSt.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung bezüglich des Erwerbs eines elektrischen Dienstfahrzeuges für das kommunale Atelier zu genehmigen.

Abstimmung: einstimmig

Bericht vom 27.10.2021

6) Genehmigung des Gemeindereglements über die Gewährung einer kommunalen Sozialhilfe

Herr Beissel legt dem Gemeinderat das Gemeindereglement über die Anpassung der kommunalen Sozialhilfe ab dem Jahr 2021 zur Abstimmung vor.

In einer Versammlung mit dem Sozialamt der Gemeinden Bettemburg, Frisingen und Roeser bezüglich der Anpassung der kommunalen Sozialhilfe zugunsten der Haushalte mit geringem Einkommen, wurde festgehalten, den Betrag der kommunalen Sozialhilfe auf 50% der Teuerungszulage des nationalen Solidaritätsfonds festzulegen.

Herr Gaffinet fragt, wie viele Kosten die kommunalen Sozialhilfen für die Gemeinde Frisingen erzeugen.

Herr Beissel antwortet, die Anzahl von Sozialhilfen seien von Jahr zu Jahr unterschiedlich.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Gemeindereglement über die Gewährung einer kommunalen Sozialhilfe anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

7) Genehmigung eines Zusatzes zur Konvention mit der Stiftung « Stéftung Hëllef Doheem »

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zur Zusammenarbeitskonvention mit der „Stéftung Hëllef Doheem“ für die Inbetriebnahme des Notrufdienstes „Téléassistance“, zu genehmigen. Die Zusatzkonvention regelt die Anpassung der monatlichen Tarife an die Lebenshaltungskosten.

Abstimmung: einstimmig

8) Bestätigung eines temporären Verkehrsreglements in Aspelt

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig das temporäre dringende Verkehrsreglement auf den Straßen „Fréisingerstrooss“, „Fëlschrëfferstrooss“ und „op der Gare“ in Aspelt für den Ausbau des Glasfasernetzes. Der entsprechende Beschluss Nr.21/076 wurde in der Schöfferratssitzung vom 13. Oktober 2021 gefasst.

Abstimmung: einstimmig

9) Genehmigung der initialen Konvention « Pacte logement 2.0 »

Herr Beissel legt dem Gemeinderat die initiale Konvention zum Wohnungsbaupakt „Pacte logement 2.0“ vor. Die Gemeinde Frisingen beteiligt sich, zusammen mit der Gemeinde Weiler zum Turm, am Wohnungs-

baupakt 2.0. Die Gemeinde Frisingen greift auf einen externen Wohnungsbauberater zurück, um das lokale Aktionsprogramm (PAL „programme d'action local“) auszuarbeiten, nämlich Herr Nico ENGEL vom Büro „Espace & Paysages“.

Herr Beissel erteilt Herrn Mongelli, Präsident der Bau-tenkommission, das Wort.

Herr Mongelli erklärt den Gemeinderatsmitgliedern, dass der 1. Wohnungsbaupakt am 31. Dezember 2020 ausgelaufen ist und die Regierung eine Reform des Wohnungsbaupaktes vorgenommen hat, um bezahlbaren und nachhaltigen Wohnraum zu schaffen, brachliegendes Bauland und leerstehende Wohnungen zu mobilisieren und die Lebensqualität durch einen angepassten Urbanismus zu verbessern.

In einer ersten Phase hat die Gemeinde die initiale Konvention unterschrieben und sich verpflichtet, die Ziele des Wohnungsbaupaktes durch die Aufstellung eines lokalen Aktionsprogrammes zu erreichen. Das Aktionsprogramm muss innerhalb von 12 Monaten erstellt werden, mit der Unterstützung des Wohnungsbauberaters. Der Staat unterstützt die Gemeinde finanziell für die Entwicklung des lokalen Aktionsprogrammes, indem die Honorare des Beraters übernommen werden (180 Stunden für die Erstellung des Aktionsprogrammes und 60 Stunden für eine interkommunale Zusammenarbeit und/oder die Beteiligung der Bürger). Das lokale Aktionsprogramm kann sehr unterschiedliche Projekte enthalten, wie z.B. die Schaffung von bezahlbaren Wohnungen in der Gemeinde, die Verbesserung der Lebensqualität durch eine attraktive Gestaltung der urbanen Räume und die Ansiedlung von Nahversorgungsflächen. Der Wohnungsbaupakt 2.0 fördert außerdem die Beteiligung der Bürger an der Entwicklung des lokalen Aktionsprogrammes.

Nach der Genehmigung des lokalen Aktionsprogrammes durch den Gemeinderat, wird die Gemeinde die Umsetzungsconvention unterschreiben, um die vom Aktionsprogramm vorgesehenen Projekte zu verwirklichen. Die Umsetzungsconvention verleiht der Gemeinde auch Anspruch auf staatliche Finanzbeiträge.

Der Wohnungsbaupakt 2.0 endet am 31. Dezember 2032.

Herr Courtois begrüßt die Zusammenarbeit mit der Gemeinde Weiler zum Turm sowie die Beteiligung der Bürger an der Erstellung des kommunalen Aktionsprogrammes. Die CSV schlägt vor, eine konsultative Kommission für den Wohnungsbaupakt zu gründen,

Bericht vom 27.10.2021

da die Schaffung von erschwinglichen Wohnungen in unserer Gemeinde eine große Herausforderung darstellt.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die initiale Konvention zum Wohnungsbaupakt „Pacte logement 2.0“, die am 11. Oktober 2021 vom Schöfferrat der Gemeinde Frisingen und vom Staat unterzeichnet wurde, anzunehmen.

Abstimmung: einstimmig

10) Genehmigung des Bautenreglements

Nachdem der neue allgemeine Bebauungsplan (PAG) und der Teilbebauungsplan für bereits bestehende Stadtviertel (PAP-QE) der Gemeinde Frisingen in Kraft getreten sind, wurde das Bautenreglement ebenfalls abgeändert.

Herr Beissel erteilt Herrn Mongelli, Präsident der Baukommission das Wort, um den Gemeinderatsmitgliedern das neue Reglement zu erklären.

Herr Mongelli erklärt den Gemeinderatsmitgliedern, dass der PAG, der PAP-QE und das Bautenreglement drei unterschiedliche Dokumente sind. Das Bautenreglement wurde, auf Basis der Bestimmungen des vorherigen Reglements sowie des Musterreglements des Innenministeriums, vollständig überarbeitet und ergänzt. Das Bautenreglement legt die allgemeinen Vorschriften bezüglich Festigkeit, Sicherheit, Sauberkeit, Nachhaltigkeit und Zweckmäßigkeit der Gebäude und Einrichtungen fest.

Das neue Bautenreglement regelt außerdem Bereiche, die nicht im vorherigen Reglement enthalten waren. Herr Mongelli nennt z.B. den Artikel 61, der die Nettoflächen der Wohnungen festlegt und die Artikel 62 und 63 über den Putzraum und die Waschküche in Mehrfamilienhäusern.

Der Artikel 65 legt die Kriterien für möblierte Zimmer fest.

Das Kapitel 5 ist den Brandschutzvorschriften gewidmet, die für Zwei- und Mehrfamilienhäuser gelten.

Der Titel IV behandelt die Zugänglichkeit für Personen mit eingeschränkter Mobilität.

Herr Mongelli bedankt sich bei den Mitgliedern der Baukommission und den Gemeindetechnikern für die exzellente Zusammenarbeit.

Herr Courtois fragt, ob die Zugänglichkeitsanforderungen für Personen mit eingeschränkter Mobilität auch für möblierte Zimmer gelten.

Herr Mongelli antwortet, die beiden Bereiche seien getrennt behandelt worden. Das Baugesetz übernehme die Bestimmungen des neuen Gesetzes bezüglich der möblierten Zimmer.

Herr Beissel unterstreicht, dass die Gemeinde die möblierten Zimmer nicht fördern möchte. Vorher waren die möblierten Zimmer nicht im Bautenreglement enthalten, während das neue Reglement eine rechtliche Grundlage für die möblierten Zimmer schafft und die Kriterien müssen respektiert werden.

Frau Hoffmann, Mitglied der Kommission der möblierten Zimmer, fügt hinzu, dass das Sozialamt Menschen in möblierten Zimmern unterbringen kann. Die möblierten Zimmer sind jedoch nicht für Personen mit eingeschränkter Mobilität geeignet. Es gibt andere Wohnformen für Personen mit eingeschränkter Mobilität wie z.B. betreutes Wohnen. Frau Hoffmann begrüßt die Aufnahme der Bestimmungen bezüglich der möblierten Zimmer in das Bautenreglement, um den Missständen in diesem Bereich entgegen zu wirken.

Herr Mongelli informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass der Artikel 98 eine Vereinfachung in Bezug auf die Baugenehmigungen vorsieht. Für die Errichtung von Zäunen oder Gerüsten, die Einrichtung eines privaten Spielplatzes oder den Aufbau eines Jacuzzis muss nur noch eine Arbeitsmeldung gemacht werden.

Herr Courtois fragt, ob die Änderungen des Bautenreglements den Bürgern in einer Informationsversammlung vorgestellt werden.

Herr Beissel antwortet, das Reglement werde nach der Genehmigung durch das Innenministerium auf der Webseite der Gemeinde veröffentlicht.

Auf die Nachfrage von Herrn Courtois hin, wird zurückbehalten, dass den Bürgern ein Formular für die Arbeitsmeldung zur Verfügung gestellt wird und dass die Öffentlichkeit durch einen Flyer und/oder eine Publikation im „Gemengebuet“ darüber informiert wird.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Bautenreglement so zu genehmigen wie es vorgestellt wurde.

Abstimmung: einstimmig

11) Genehmigung der Anpassung der Taxe zur Beteiligungsfinanzierung der Gemeinschaftseinrichtungen

Herr Beissel präsentiert das Gemeindereglement über die Anpassung der Taxe zur Beteiligungsfinanzierung

Bericht vom 27.10.2021

der Gemeinschaftseinrichtungen. Die neue Berechnungsweise beruht auf der Bruttobaufläche als Berechnungsgrundlage.

Herr Mongelli erklärt, dass die Taxe zur Beteiligungsfinanzierung der Gemeinschaftseinrichtungen der Finanzierung von kommunalen Infrastrukturen dient, die für das gesellschaftliche Zusammenleben gebraucht werden, wie z.B. Kindertagesstätten, Schulen, Sport- und Kultureinrichtungen. Da die bisherige Taxe sehr hoch ist, hat die Bautenkommission dem Schöfferrat vorgeschlagen, die Taxe nach der Bruttobaufläche zu berechnen und angemessene Multiplikationsfaktoren anzuwenden, um die Taxe zu reduzieren.

Der Schöfferrat schlägt vor, die Taxe zur Beteiligungsfinanzierung der Gemeinschaftseinrichtungen auf 20 € pro m² Bruttobaufläche für die Einheiten, die dem Wohnen dienen, festzulegen und auf 5 € pro m² Bruttobaufläche für die Einheiten, die anderen Zwecken dienen (z.B. Landwirtschaftsbetriebe, Geschäfte).

Frau Hoffmann dankt der Bautenkommission für die Anpassung der Taxe zur Beteiligungsfinanzierung der Gemeinschaftseinrichtungen.

Herr Gaffinet fragt, ob vorgesehen sei, den Einnahmeverlust, der durch die neue Berechnungsmethode der Taxe zur Beteiligungsfinanzierung der Gemeinschaftseinrichtungen entsteht, durch eine Erhöhung der Grundsteuer auf brachliegendem Bauland, zu kompensieren.

Herr Beissel antwortet, es gebe auf dem Gebiet der Gemeinde Frisingen wenig unbebautes Bauland und der Schöfferrat werde die Grundsteuer nicht erhöhen. Übrigens müsse dieses Problem auf nationaler Ebene gelöst werden.

Im Namen der CSV begrüßt Herr Courtois die Anpassung der Taxe zur Beteiligungsfinanzierung der Gemeinschaftseinrichtungen. Er möchte die Taxe für den Bau von Sozialwohnungen reduzieren.

Herr Beissel antwortet, die administrativen Prozesse für den Bau von Sozialwohnungen würden im Prinzip nicht von den Personen gemacht, die in den Genuss dieser Wohnungen kämen.

Herr Courtois fragt, ob das Reglement eine Mindesttaxe festlegt, um zu verhindern, dass der administrative Aufwand grösser als die Einnahme ist. Es wird festgehalten, dass die Bautenkommission dieses Detail noch einmal bespricht.

Auf die Nachfrage von Herrn Courtois hin, informiert Herr Beissel die Gemeinderatsmitglieder, dass keine

Stellungnahme der Finanzkommission gefragt wurde, um die Taxe zur Beteiligungsfinanzierung der Gemeinschaftseinrichtungen anzupassen. Herr Courtois weist auf die Wichtigkeit der Beteiligung der konsultativen Kommissionen hin.

Herr Mongelli bedankt sich erneut bei den Mitgliedern der Bautenkommission und den Gemeindetechnikern für die exzellente Zusammenarbeit.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Gemeindereglement über die Anpassung der Taxe zur Beteiligungsfinanzierung der Gemeinschaftseinrichtungen zu genehmigen.

Abstimmung: einstimmig

12) Vorkaufsrechte

nichts

13) Motion der CSV

Herr Courtois präsentiert die Motion der CSV bezüglich der Ausarbeitung eines Programmes für die Erweiterung respektive die Erneuerung der Gemeinschaftsplätze in der Gemeinde (siehe Punkt 2 der Tagesordnung für die Einzelheiten).

Herr Mongelli weist darauf hin, dass eines der drei Ziele des lokalen Aktionsprogrammes (PAL) darin besteht, die Wohnqualität durch unterschiedliche Projekte wie z.B. das Anlegen von Begegnungsplätzen und die Veranstaltung von Nachbarschaftsfesten, zu verbessern.

Die CSV bittet den Schöfferrat, ein Programm auszuarbeiten, um neue Begegnungsplätze zu schaffen und die existierenden Plätze an die Bedürfnisse der Bürger anzupassen, in Zusammenarbeit mit den konsultativen Kommissionen und den Bürgern. Die spezifischen Bedürfnisse der Menschen mit reduzierter Mobilität sollen auch in Betracht gezogen werden. Die nötigen Haushaltsmittel sollen in die Budgetplanung für 2022 einfließen.

Herr Beissel antwortet, dass der technische Dienst und das kommunale Atelier sich um die regelmäßige Instandhaltung der Spielplätze und der Grünanlagen kümmern und dass die ITM regelmäßig die Konformität mit den Sicherheitsvorschriften prüft. Da demnächst mit der Erstellung des lokalen Aktionsprogrammes begonnen wird, überschneidet sich die Motion der CSV, in den Augen von Herrn Beissel, mit den Projekten, die ihm Rahmen des Wohnungsbaupaktes 2.0 ausgearbeitet werden. Deswegen schlägt der Schöfferrat vor, die Motion der CSV nicht anzunehmen.

Bericht vom 27.10.2021

Herr Gaffinet präzisiert, dass das Ziel der Motion nicht darin besteht, die bestehenden Anlagen zu pflegen, sondern neue Begegnungszonen zu schaffen und sie den reellen Bedürfnissen der Bevölkerung anzupassen. Er nennt das Beispiel der Wohnsiedlung „Um Hau“, in der es keinen Spielplatz mehr gibt obwohl viele Kinder dort wohnen.

Herr Beissel antwortet, das Grundstück gehöre nicht der Gemeinde, obwohl die Gemeinde es instand halte.

Herr Mongelli wiederholt, dass die von der Motion geforderten Projekte in den Zielen des lokalen Aktionsprogrammes enthalten sind. Außerdem subventioniert der Staat die Honorare des Wohnungsbauberaters für die Erstellung des lokalen Aktionsprogrammes und die Kommunikation mit den Bürgern (Informationsversammlungen, Workshops...).

Frau Hoffmann informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass die Chancengleichheitskommission, die Integrationskommission und der Schöffenrat eine Versammlung mit der ASTI und einem Vertreter des Familienministeriums hatten, um sich über den Pakt „Zesumme liewen“ zu informieren.

Herr Courtois bedauert, dass die politische Majorität die Forderungen der CSV als Doppelarbeit mit dem lokalen Aktionsplan sieht. Die Priorität des Wohnungsbauberaters wird die Schaffung von bezahlbarem Wohnraum sein und ihm wird wenig Zeit zur Verfügung bleiben, um Projekte zur Verbesserung der Lebensqualität auszuarbeiten. Das Programm, das die CSV fordert, wäre vollständiger und den Bedürfnissen der Bürger optimal angepasst. Das lokale Aktionsprogramm könnte diese Projekte übernehmen.

Herr Mousel sieht keine Notwendigkeit, neue Spielplätze einzurichten, da in vielen Wohnsiedlungen jedes Haus einen privaten Spielplatz (Springschloss, Rutschbahn usw.) im Garten hat.

Herr Gaffinet weist darauf hin, dass viele Kinder in Wohnungen leben und weder einen Garten noch einen privaten Spielplatz zur Verfügung haben.

Der Schöffenrat beschließt, mit 6 Stimmen gegen 5, die Motion der CSV nicht zurückzubehalten, weil die Motion gegenstandslos geworden ist.

Abstimmung: 6 Stimmen gegen die Motion
5 Stimmen für die Motion

14) Mündliche Fragen an den Schöffenrat

Betreffend die privaten Grundstücke, die von den Gemeindearbeitern instandgehalten werden, fragt Herr Gaffinet, ob die Gemeindeverwaltung den Besitzern regelmäßig Rechnungen ausstellt.

Herr Beissel erklärt, dass die Gemeinde das Recht hat, Pflanzen zurückzuschneiden, die in den öffentlichen Bereich überwachsen und so die die Nachbarn und/oder Passanten behindern, und dem Besitzer die Rechnung zu schicken. Im Fall des Grundstücks in der Straße „um Hau“ hat die Firma, die Besitzer des Grundstücks ist, Konkurs gemacht. Deswegen stellt die Gemeindeverwaltung den Unterhalt des Grundstücks nicht in Rechnung.

MyEnergy



myenergy
Luxembourg

Voiture électrique... Quelle borne de charge murale vous convient le mieux ?

- Consultez les différentes bornes de charge murales sur notre plateforme de comparaison. Obtenez un aperçu neutre d'une multitude des modèles disponibles sur le marché luxembourgeois.
- En tenant compte de l'utilisation de la borne de charge, de ses fonctionnalités ou de l'éligibilité aux aides étatiques, vous pouvez identifier la station de charge qui correspond le mieux à vos besoins.
- Est-ce qu'un modèle spécifique qui vous intéresse n'est pas disponible sur la plateforme ? Écrivez-nous : e-mobility@myenergy.lu.

Pour plus d'informations, consultez le site myenergy.lu/bornes-charge !



8002 11 90

myenergy.lu

Partenaire pour une transition énergétique durable



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Et si un conseil de base neutre et gratuit...



... vous permettrait d'améliorer l'efficacité de votre logement ?

Et si la transition énergétique... démarrait chez vous ?

Vous avez accompli tous les long de votre projet ?
Votre conseiller myenergy vous offre une Approbation de l'efficacité thermique, et de la consommation électrique de votre logement. Il vous guide sur l'utilisation des installations techniques existantes ou des nouvelles technologies si vous souhaitez également améliorer votre confort et votre sécurité tout en étant à l'écoute de votre projet et de vos besoins.

Votre diagnostic énergétique

myenergy, votre partenaire pour une transition énergétique durable, vous propose un conseil de base en énergie gratuit et neutre, en partenariat avec votre commune.
Abordez les étapes nécessaires pour réaliser votre projet de rénovation énergétique ou de transition énergétique de votre logement. Consultez également les conseils personnalisés de mobilité durable.

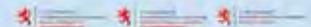
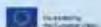


Conseil personnalisé

Prenez rendez-vous avec votre conseiller dès aujourd'hui !
Facile à réaliser, à votre rythme, une vérification de votre logement est possible.

8002 11 90 myenergy.lu

Ce service est financé par myenergy et votre commune.



Klima-Bündnis

17 PARTNERSHIPS FOR THE GOALS

SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS*

**DEPUIS 25 ANS,
NOS COMMUNES
AGISSENT
POUR LA PLANÈTE.**

**Klima-Bündnis
Gemeng**

**25
JOER
1995-2020**

**Klima-Bündnis
Lëtzebuerg**

WWW.KLIMABUENDNIS.LU

* by UNITED NATIONS DEPARTMENT OF PUBLIC INFORMATION

Superdreckskescht



Organische Abfälle aus Garten und Küche

vermeiden und verwerten

Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine

prévention et recyclage

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.

Entsorgung und Verwertung

Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren in großen Mengen angeliefert werden. In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizwecken genutzt werden kann.

Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg: la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclure les déchets de verdure est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage. Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

Vermeidung Prévention

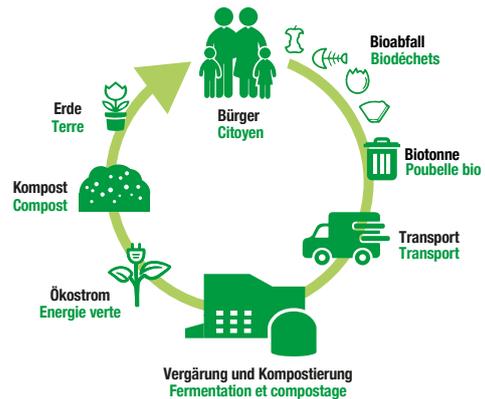
- Eine ausgewogene Ernährung. Une alimentation équilibrée.
- Mehr Biokost konsumieren. Consommer plus de produits biologiques.
- Weniger Fleisch konsumieren. Consommer moins de viande.
- Verantwortungsvoll einkaufen. Faire des achats responsables.

Entsorgung und Verwertung !

Elimination et recyclage !

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Kompostes. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.



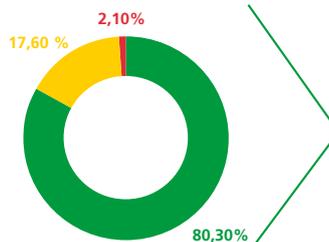
Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN

Potentiel des ressources Installation de biométhanisation BIO MAN



DEM-SDK/LU-090069-02.2020-001

- Rohstoff / matière primaire
- Energiepotential / énergie
- Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme

Les flux plus importants

- Fremdstoffe / Matières étrangères
- Biogas zur Energieproduktion / Gaz pour la production énergétique
- Verpackungen (Karton, Holz, Glas) / Emballages (carton, bois, verre)
- Dünger / Engrais



SuperdrecksKëscht



Batterien & Akkus

Clever nutzen - umweltgerecht behandeln

Piles & accumulateurs

Utilisation intelligente - traitement écologique

Wer intelligent Akkus und weitere aufladbare Systeme nutzt und Wegwerfbatterien vermeidet, kann nicht nur Geld sparen, sondern schont zudem die Umwelt und natürliche Ressourcen. Heutzutage werden fast ausschliesslich Lithium-Akkus verwendet, welche viel Energie aufnehmen können (Hochenergie-Akkus). Bei Akkus ist es besonders wichtig, auf den richtigen Gebrauch zu achten, damit die Akkus nicht beschädigt werden. Denken Sie auch daran, Strom aus erneuerbaren Energien einzusetzen. Die Wahl der richtigen Akkus und Ladegeräte hängt von vielen Faktoren ab, wie z.B. Häufigkeit der Ladezyklen, Anwendungsgebiet des Akkus etc.

L'utilisation intelligente des accumulateurs et autres systèmes rechargeables permet de réduire le nombre de piles jetables, d'économiser de l'argent et de protéger l'environnement et les ressources naturelles. De nos jours, de plus en plus d'accumulateurs au lithium pouvant stocker beaucoup d'énergie (accumulateurs à haute énergie) sont utilisés.

Pour les piles rechargeables, il est particulièrement important de veiller à ce qu'elles soient utilisées correctement, afin qu'elles ne soient pas endommagées. Pensez également à utiliser de l'électricité issue des énergies renouvelables. Le choix des piles et des chargeurs appropriés dépend de nombreux facteurs, tels que fréquence des cycles de charge, application de la batterie, etc.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Vermeidung

- Durch die Nutzung von Akkus können Sie jede Menge an Einmalbatterien und Geld sparen. Auch das Aufladen über Solarzellen kann eine Alternative sein.

Prévention

- En utilisant des piles rechargeables, vous réduisez l'utilisation de piles jetables et économisez de l'argent. La charge via des cellules solaires peut également être une alternative.

Hochenergieakkus wie Lithiumbatterien können auch im entladenen Zustand grössere Mengen Energie enthalten (Kurzschluss- und Brandgefahr). Gehen Sie deshalb vorsichtig mit ihnen um. Bringen Sie diese zu einer kompetente Annahmestelle, also zum Recyclingcenter oder zur mobilen Sammlung der SuperDrecksKëscht®.

Les accumulateurs à haute énergie, tels que les batteries au lithium, peuvent contenir de grandes quantités d'énergie, même lorsqu'ils sont déchargés (risque de court-circuit ou d'incendie). Manipulez-les avec soin. Apportez-les à un point de collecte compétent, à savoir le centre de recyclage ou la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®.

Welche Arten von Batterien gibt es ?

Quels sont les types de piles ?



Alkaline-Batterien
Piles alcalines



Carbon-Zink-Batterien
Piles zinc-charbon



Akkus von Mobiltelefonen
Accumulateurs de téléphones portables



Akkus von Elektrofahrrädern
Batteries de vélos électriques



Knopfzellen
Piles boutons

Anwendungsbeispiele

Exemples d'applications



Fotoapparat
Appareil photo



Taschenlampe
Lampe de poche



Fernbedienung
Télécommande



Spielzeug
Jouet

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Trockenbatterien und Akkus können bei der mobilen Sammlung, den Ressourcencentern und teilweise auch im Handel abgegeben werden. Die Sammlung von Altbatterien liegt in der Verantwortung des Produzentensystems Ecobatterien. Die SuperDrecksKëscht®, Beauftragter von Ecobatterien, sorgt dafür, dass die vielen in Trockenbatterien enthaltenen Wertprodukte, vor allem kritische Rohmaterialien und Metalle, so weit wie möglich wieder verwertet werden und Schadstoffe so behandelt und entsorgt werden, dass keine Gefahr für Umwelt und Gesundheit entsteht.

Les piles portables et accumulateurs rechargeables peuvent être remis à la collecte mobile, aux centres de ressources et, en partie aussi être livrés dans le commerce. La collecte des piles usagées s'inscrit dans le schéma de la responsabilité élargie des producteurs Ecobatterien. Ecobatterien et la SuperDrecksKëscht® veillent à ce que les nombreuses ressources contenues dans les piles portables, en particulier les matières premières critiques et les métaux, soient recyclées autant que possible et que les polluants soient traités et éliminés de manière à ne représenter aucun danger pour l'environnement et la santé.



SuperdrecksKëscht



Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers!



Farben & Lacke
Peintures & laques



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois

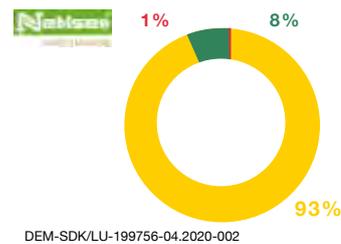
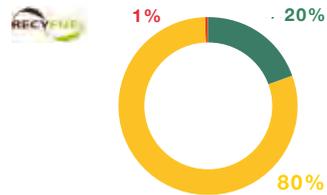


verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé



Stifte, Marker
Crayons, marqueurs

Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



● Rohstoff / matière première ● Energie / énergie ● Redesign / réimpression

Vermeidung

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie ‚Clever akafen‘ achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Prévention

- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins!
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



Entsorgung und Verwertung! Elimination et recyclage!

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.



SuperdrecksKëscht



Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, Produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Vermeidung

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die SDK Akademie bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

Prévention

- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- La SDK Académie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

Anwendungstipps Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)
- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage



Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits !



Nur Originalgebinde verwenden !
N'utilisez que des récipients originaux !

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur SuperDrecksKëscht®
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- Eliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht® !
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht®.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.

Les numéros utiles

Commissariat de Roeser	24 46 11 000	www.police.public.lu
Commissariat de Dudelange	24 46 91 000	www.police.public.lu
SOS Détresse	45 45 45	
Stëmm vun der Strooss	49 02 60	www.stemm.lu
Fonds du logement	26 26 44 1	www.fondsdulogement.lu
Secrétariat Office Social Commun	26 51 66 51/52	www.oscbfr.lu
Krank Kanner doheim	48 07 79	
Femmes en détresse	40 73 35	www.fed.lu
Initiativ Liewensufank	36 05 97	www.liewensufank.lu
Initiative Rëm Schaffen	25 02 49	www.remschaffen.lu
Fondation Pro Familia	51 72 72	www.profamilia.lu
A.F.P. Services	46 00 04 1	www.afp-solidarite-famille.lu
Service d'assistance aux victimes de violence domestique	26 48 18 62	lundi à vendredi de 8h00 à 18h00
Fraënhaus Lëtzebuerg	44 81 81	24h/24h
Meederchershaus	29 65 65	24h/24h
Fraëntelefon	1 2 3 4 4	lundi à jeudi de 9h00 à 17h00
Jugend- an Drogenhëllef	49 10 40 1	www.jdh.lu
Kanner- a Jugendtelefon	116 111	www.kjt.lu
Service national de la Jeunesse	247 86 46 5	www.snj.lu
Bibliothèque Nationale	26 559 100	www.bnl.lu
Repas sur roues	23 66 84 08-1	lundi à jeudi de 8h00 à 16h30
Ligue Médico-Sociale	48 83 33-1	www.ligue.lu
Hëllef doheim, Foyer Aalbaach / Mondorf	26 67 68 1	www.shd.lu
Hëllef doheim, Centre Hesperange	40 20 80-6300	de 6h00 à 22h00
Commission des Loyers Esch-sur-Alzette	27 541	
D'Verbandskëscht	26 36 26 02	www.vbk.lu
Téléalarme, Sécher doheim	26 32 66	
Croix Rouge	2755	www.croix-rouge.lu
Maison Relais	26 67 42 1	
ProActif a.s.b.l.	27 33 44-555	www.proactif.lu
A.S.T.I.	43 83 33 1	www.asti.lu
Info-Handicap	36 64 66	www.info-handicap.lu
Ombudsman	26 27 01 01	www.ombudsman.lu

Liste téléphonique

Telefonliste

RECEPTION 23 66 84 08-1

ALVES AFONSO Ricardo, 23 66 84 08-1

réception, repas sur roues | E-Mail: reception@frisange.lu

COLLEGE ECHEVINAL 23 66 84 08-21

SECRETARIAT COMMUNAL (Mairie) Fax 23 66 06 88

MME. GALES Myriam, 23 66 84 08-21

secrétaire communale f.f. | E-Mail: secretariat@frisange.lu

MME. PARISOT Marie-Paule, 23 66 84 08-55

rédacteur communal, gestion site internet | E-Mail: secretariat@frisange.lu

M. BRÜCK Joé, 23 66 84 08-37

employé communal, facturation | E-Mail: secretariat@frisange.lu

RESSOURCES HUMAINES (Mairie) Fax 23 66 06 88

Mandats / facturations

MME. GALES Myriam, 23 66 84 08-21

rédacteur communal | E-Mail: ressources.humaines@frisange.lu

RECETTE COMMUNALE (Mairie) Fax 23 66 06 88

M. WEBER François 23 66 84 08-30

E-Mail: recette@frisange.lu

BIERGERCENTER, (Annexe)

déclarations arrivée/départ, cartes d'identité, passeports, certificats

M. FLIES Marc, 23 66 84 08-50

rédacteur communal, organisation enseignement musical | E-Mail: biergercenter@frisange.lu

MME. LORENZINI Isabelle, 23 66 84 08-22

rédacteur communal, affaires scolaires | E-Mail: biergercenter@frisange.lu

MME. KLEPPER Carole, 23 66 84 08-90

rédacteur communal, stationnement résidentiel | E-Mail: biergercenter@frisange.lu

MME. GILBERTZ Mireille, 23 66 84 08-51

rédacteur communal, rédaction des rapports du conseil communal | E-Mail: biergercenter@frisange.lu

RELATIONS PUBLIQUES (Annexe)

M. DIEDERICH Joé, 23 66 84 08-40

employé communal, relations publiques, sociétés locales, nuits blanches, réservations salles, rédaction Infoblat

E-Mail: relationspubliques@frisange.lu

SERVICE TECHNIQUE (Annexe)

M. BOOS Alain, 23 66 84 06-60

Ingénieur technicien, autorisations de bâtir, commodo-incommodo | E-Mail: technique@frisange.lu

M. FLIES Jeff, 23 66 84 08-84

ingénieur-technicien, entretien voirie et signalisation, chantiers routiers, assainissement et conduites d'eau

E-mail: technique@frisange.lu

MME. GIACOMINI Lynn, 23 66 84 08-80

technicienne diplômée, gestion des déchets, environnement

E-Mail: technique@frisange.lu

MME. ANTONY Christine, 23 66 84 08-85

expéditionnaire administratif, espaces verts, services de proximité, flotte automobile, accidents & sinistres

E-Mail: technique@frisange.lu

ATELIER COMMUNAL HELLANGE

M. WINANDY Guy

chef d'équipe, 26 51 29 81